Die Afrikareise.

OPERETTE IN 3 ACTEN

von

M. WEST UND RICHARD GENÉE.

MUSIK VON

FRANZ VON SUPPÉ.

Clavierauszug mit Text
M. 12.
Fl. 6. 30.
netto.

Clavierauszug ohne Text
M. 4. 50.
Fl. 2. 70.
netto.

London, Ent. Stat. Hall.

Eigenthum des Verlegers. Mit Vorbehalt aller Arrangements.

Verlag von Aug. Cranz in Hamburg.

Wien, C. A. Spina, (Alwin Cranz). Brüssel, A. Cranz.

deposé.

BROUDE BROS
Music
NEW YORK

closed shelf
M
1503
S959A

Preludio.

Allegro brillante. M.M. ♩. = 88.

C

ff
ff
(Tromb.)
(Streichqu.)
(Flöte.)
(Oboe.)
(Clar.)
Andante.
pp
(Streichqu.)
p rallent. e dimin. poco poco.
(Fl, Ob. Cl. Fag.)
(Horni.)
p
p cresc.
(Posaunen)
(Holz, Streichq.)
(Flöte, Clar.)
f (Timp.)
pp
pp
(Corni.)
(Streichq.)
(Allegs.)
fz
(Streichq.)
(Allegs.)
(Viola, Cello, Basso.)
(Cello et Basso.)
p
fz
mf

№ 1 (a) Introduction.

Allegretto moderato (alla breve) M.M. 𝅗𝅥 = 84.

Backschisch ru_fen al_le wir, ja, Backschisch da, Backschisch dort immer_fort, ein
Ba_xis chiaman tut_ti là, si, Ba_xis quà, Ba_xis là, che bel suon, a_
fz
cresc.
fz
cresc.
schö_nes Wort, kling, kling, kling, Backschisch, Backschisch, lernt Je_der
mi_co suon, tlin, tlin, tlin, Ba_xis, Ba_xis, capisce an_
assai.
tr
tr
schnell verstehn Backschisch, Backschisch, wo man mag gehn u. stehn, Backschisch vorn und
che un bambin, Ba_xis, Ba_xis, si grida o_vunque al fin, Ba_xis so_pra,
tr
tr

Backschisch hinten üb'rall er-tönt Backschisch, Je-der erkennt Backschisch mord-e-le-ment
Ba-xis sot-to, si gri-de-rà Ba-xis, si chia-merà Ba-xis, s'a-do-re-rà
fp
fp
ff
Backschisch ist ein schö-nes Wort! Backschisch ist die Hauptsach hier, Backschisch ru-fen al-le
Ba-xis, quell' a-mi-co suon. Ba-xis gri-dan tut-ti quà, Ba-xis chiaman tut-ti
tr
fz
Perikles (höhnend)
Backschisch,
Ba-xis
wir, Backschisch da, Backschisch dort, tönt es immerfort und fort.
là, Ba-xis qua Ba-xis là, è pur bello in ve-ri-tà.

P

Backschisch, schreit doch nicht so al-bern 'sist ein Graus hol der
Ba-xis, sem-pre gri-da, ur-li da lon-tan ma-le-

ff

P

Teu-fel solch' ein Haus! Im Ho-tel zum Fa-ra-o-nen könnten hundert Gä-ste wohnen, doch dies,
det-to quel bac-can! Nel Ho-tel dei Fa-ra-o-ni, si fa-ce-ran af-fa-ro-ni, ma que-

Streichq.

P

Jahr bleibt Al-les aus. ja hol der Teu-fel soch' ein
st'an-no non c'è un can. Sia ma-le-det-to quel bac-

Chor.

ha ha ha ha ha ha ha ha, das är-gert
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ciò non gli

mf f

P

Haus, ja hol' der Teu-fel solch' ein Haus! Ihr ver-
can! Sia ma-le-det-to quel bac- can! Non ri-

M.M. ♩= 80.

Sebil.
Sostenuto.

ihn ha ha ha ha ha ha ha ha, das är-gert ihn!
và, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ciò non gli và!

mf f

S
gesst den Franken-mann!
cor-di il fo-re-stier?
Recit.
P
Mi-ra-dil-lo, dieser Lump, der lebt no-bel hier auf
Mi-ra-dil-lo quel bric-con, fail si-gnor ed è un scroc-
Streichq.
(Oboe. Fag.)
fp
(hastig)
Sostenuto.
Schmäht ihn nicht!
È si-gnor!
Er wird zah-len wenn er kann!
Pag-he-rà quan-do po-trà!
Pump!
con!
'S ist ein Wicht!
truf-fa-tor!
Wenn er heut ge-zahlt nicht
Se pa-ga-to non a-
f
p (Oboe. Fag.)
a tempo sostenuto.
nein, nein, nein!
no, no, no!
Mi-ra-dil-lo wird mich
Mi-ra-dil-la ruol com-
hat, muss er mit auf's Con-su-lat,
vrà chia-me-rò l'Au-to-ri-tà!
So soll's sein.
Lo fa-rò!
(Streichq.)
fp
f
p
(ironisch trotzig)
kau-fen, lass mich tau-fen, will ent-lau-fen, ja ja so ists,
prarmi, bat-tez-zar-mi, via por-tar-mi; la è co-si,
bald zieh' ich fort
presto men rò
sehr weit von
lun-gi da
pp

Allegro. M.M. ♩= 116.

S

hier er hat's ver_spro_chen mir! Ja so ist es, bald zieh' ich
qui, me l'ha pro mes_so si! *Si Si_gno_re, la è co_*

P

Ha! das nenn' ich ei_nen Schwindel, hat im Sack nicht ei_nen
Questa poi è da ca_na_glia, non ha in tasca un soldo

(Clar. Fag. Horn.)

mf

S

fort Mi_ra_dil_lo gab mir sein
si, pre_sto_par_to lun_gi da

P

Sou, macht re_bel_lisch das Ge_sin_del, kauft noch Scla_vin_nen da_
sol, mi ri_bel_la la mar_maglia e le schia_ve i_nol_tre

cresc.

S

Wort.
qui!

P

zu! Still ihr Laffen, Papa_gei_en, wie die Affen, lachen sie, Backschisch, Backschisch könnt ihr
*cuol! O marmotte, papa_gal_li, bei scimmiotti siete si, Ba_xis ba_xis gri_dac_*

ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha ha ha ha ha ha ha ha ha

(Oboen)

f

cresc. assai

Tempo I. Allegretto moderato

S

Backschisch, Backschisch, lernt Je-der
Ba-xis, ba-xis, capisce an-

P

schrei-en, doch ver-die-nen könnt' ihr's nie! Jetzt hab' ich's
chia-re, sem-pre ozio-si schiamaz-zar. Son pro-prio

kling kling kling Backschisch, Backschisch, lernt Je-der
tlin, tlin, tlin Ba-xis, ba-xis, capisce an-

f

tr

S

schnell ver-steh'n Back-schisch Back-schisch wo man mag geh'n und steh'n,
che unbam-bin Ba-xis ba-xis si grida o-run-que, alfin,

P

end-lich satt, er muss auf's Con-su-lat
stan-co già, chia-mo l'au-to-ri-tà,

schnell ver-steh'n Back-schisch Back-schisch wo man mag geh'n und steh'n,
che unbam-bin Ba-xis ba-xis si grida o-run-que, alfin,

tr *tr*

S
P.
Bachschisch vorn und Backschisch hin_ten üb'rall ertönt Backschisch, Je_der er_kennt
Ba_xis sop_ra, ba_xis sot_to, si gri_derà Ba_xis, si chiame_rà
Der Prah_ler, der Schwindler immer no_bel thun und pumpen, das ist Brauch bei
Fur_fan_te, bric_co_ne, fa il Signor ed è un scrocco_ne, l'è già ùnu_so
Backschisch vorn und Backschisch hin_ten üb'rall ertönt Backschisch, Je_der er_kennt
Ba_xis sop_ra, ba_xis sot_to, si gri_derà Ba_xis, si chiame_rà
f
fp
fp
S
Backschisch, Mord e_le_ment Backschisch, ist ein schö_nes Wort; Backschisch
Ba_xis, s'a_do_re_rà Ba_xis quell' a_mi_co suon! Ba_xis
ff
P
je_den Lum_pen, ja er muss jetzt hab' ich's end lich satt auf's Con_su_lat! War_te
da imbroglio_ne, si, si, si ben, to_sto lo sa_prà l'au_to_ri_tà! Caro a_
ff
Backschisch, Mord e_le_ment Backschisch, ist ein schö_nes Wort; Backschisch
Ba_xis, s'a_do_re_rà Ba_xis quell' a_mi_co suon! Ba_xis
ff
ff
tr
ff
ff

ist die Hauptsach hier Backschisch ru_fen al_le wir Backschisch da Backschisch dort tönt es
gri_dan tut_ti qua, Ba_xis chiaman tut_ti là Ba_xis quà, Ba_xis là, è pur
nur ich ler_ne dir, uns'_re Landes_sit_ten hier, pum_pen da, pum_pen dort, das ver_
spet_ta aspetta un pò, ri_rer io t'in_se_gne_rò, spetta un pò, spetta un pò, truf_fa_
ist die Hauptsach hier Backschisch ru_fen al_le wir Backschisch da Backschisch dort tönt es
gri_dan tut_ti qua, Ba_xis chiaman tut_ti là Ba_xis quà, Ba_xis là, è pur
immer fort und fort!
bello in re_ri_tà!
(geschrien)
ff
ge_he dir so fort!
tor ti pen_ti_rai!
Der Lump!
Briccon!
immer fort und fort!
bello in re_ri_tà!
ff
fz

Attacca № 1. (b)

No 1. (b) Touristen Lied.

Miradillo.

Recit.

S

Lump! Ein Thor der das gewagt, der sich darob be-klagt, nur pumpen ist vielmehr, für dich die grösste

ton! è scioc-co chi ar-di si gran te-me-ri-tà, qual uom'alber-ga qui, ei no, no, no, no!

fp *fp*

Mosso. M.M. ♩ = 108.

M

Ehr! Re-spekt vor mir und wisst, ich bin ein Welt Tou-rist!

sà! To-ri-sta per mia fè maggior di me non c'è!

P

So, so? no ja! Von mir aus seid doch was ihr

Co-si? Va ben! chi sie-te voi non rò sa-

(Oboen)

pf *f*

M

Halt ein, o sprich nicht wei-ter; wisst was das

O-là! Jo son to-ri-sta! ca-pi-te

P

wollt, zahlt nur die Rechnung, wie ihr sollt!

per, mail mio de-na-ro voglio a-ver!

(Alles.)

pf

rallent.

M

ist, ein Welt Tourist? Nun denn, er-fahren sollt ihr es so-gleich passt al-le auf, ich sag' es

roi? ca-pi-te voi? At-ten-ti! tut-to chiaro vi di-rò, si tutto ben vi spieghe-

P

f

Nein! Nein!

No! No!

f Nein! Nein!

No! No!

f *f*

f *f*

(Corni. Timp.)

colla voce.

p

fz

rallent.

Allegretto molto moderato. M.M. ♩ = 80.
M
Euch! Ich durch-schif-fe al-le See-en, wenn gra-de
rò! Tutti i mari ho attraver-sa-to, quand'o-gni
(Streichq.)
(Fag. Corni.)
pp
kei-ne Stür-me, kei-ne Stür-me we-hen, ich be-rech-ne al-le Hö-hen, nur die zu
ven-to burrascoso e-ra ces-sa-to, tutti i monti ho mi-su-ra-ti, so-lo que
(Clar.)
hoch sind, die zu hoch sind, lass ich ge-hen; ich durch-strei-fe al-le Zon-nen, wo nicht
gli al-ti, periglio-si ho trascu-ra-ti; io ri-ag-gio o-gni pae-se dove il
p
bö-se Men-schen woh-nen, ich bin gross in Ni-vel-li-rung, ken-ne
po-po-lo è cor-te-se. Son fa moso in li-vel-la-re e stu-
auch Tri-an-ge-lir-ung, den ra-biat-sten Me-ri-dian den pack' ich mit dem Nonius
pendo in trian-go-la-re; il più a-stru-so me-ri-dian mi-su-ro io col nonio in
(Holz)
pf
fp
pp

M
an!
Nur ent - de - cken ist mir Lei - den - schaft, drum rei - se ich zu
man!
Far scoperte è mia pas - sio - ne, come il - lu - stre riaggia -
(Corni.)
(Clar. Fag.)
pp
f
M
Zwecken der mo - der - nen Wis - sen - schaft;
Eu - ro - pa zahlt für die Ex -
to - re conosciu - to ovun - que son!
L'Eu - ro - pa pa - ga la mis -
M
pe - di - tion, Ent - de - cker mit Di - ä - ten nun bin ich von Pro - fes - sion!
Man
sio - ne, ma - io fac - cio per o - no - re ques - ta mi - a pro - fes - sion!
Ge -
M
prei - set mich als Ge - o - graf als Kos - mo Eth - no - To - po - graf! Mit
o - gra - fo son i o pur, et no - gra - fo più che si - cur! Cogli
pp
M
Hot - ten - tot - ten hab' ich mir die Zeit gar oft ver - kürzt, dann
Ot - ten - tot - ti so - no fa - mi - glior, co - me fra - tel, la
(Clar.)

M
an der Pfef_fer_kü_ste die Mahlzeit mir gewürzt. Beim Kö_nig von Da_ko_me hab' sü_
giu poi in Gui_ne_a sti_ma_to da gioiel! Dal prence di Da_ho_me ho pran_
(Clar.)
M
perb ich oft di_nirt und dort mich im Se_rail a_mü_sirt. Bin be_liebt bei den Ba_
za_to spes_so assai e nel ser_rag_lio mi trastul_lai! Noto sono in terra in
(Oboe. Clar. Fag.)
pp
M
su_tos, ken_ne Kon_go, Zan_zi_bar, auch die Kaf_fern, die A_
ma_re e dal Con_go al Zan zi bar, Caf_fri, A_ra_bi, A_
M
schan_ti, die besuch' ich je des Jahr, Ja, das G'schäft ist pro_fi_ta_bel, mein Re_no_
scan_ti li co_nos_co piu che roi! Si, co_testo è un buon af_fa_re, per_chè si
(Fl. Clar.)
p
M
me ganz for_mi_na_bel, der Te_le_graf, die Post, das Ka_bel, verkün_den meinen Ruhm der
può ben guada_gna_re, e poi dor_runque in terra in ma_re il gran to_rista am_mi_re_

M

Welt, ja! ist pro-fi-ta-bel, ganz for-mi-na-bel,
ran! Si! un buon af-fa-re per gua da-gna-re,

P

Schwind-ler! Prah-ler
F'ia-be, Bom-be!

Chor.

Ja, das G'schaft ist pro-fi-ta-bel, sein Re-no-mè ganz for-mi-na-bel, der Te-le-
Si, co-testo è un buon af-fa-re per-chè si può ben gua da-gna-re, e poi dor-

mf

(Alles)

M

die Post, das Ka-bel, verkünden meinen Ruhm der Welt!
in terra, in ma-re il gran to-rista ammire-ran!

P

Fi-lo hat doch kein Geld!
Buffon, o fan-fa-ron!

graf, die Post, das Ka-bel, verkünden meinen Ruhm der Welt!
runque in terra, in ma-re il gran to-rista ammire-ran!

ff *p*

M
Nicht nur bei den Völ_kern Af_ri_kas werd' ich ge_nannt, selbst auch in der
Non del po_pol so_lo io vi pos_so rac_con_tar, ma per_sin da
(Clar.)
pp
M
Thierwelt bin ich rings her_um be_kannt, al_le mich be_grüssen, ob auf zwei, ob auf vier
bel_ve io mi fe_ci ri_a_mar, mi sa_lu_tan tut_ti ed i bel_li ed i
M
Füssen, Casuar, Strauss und Pa_pa_gei_en fan_gen frau_dig an zu schrein. An_ti_lo_pen
brut_ti, or_si, lu_pi e le_o_ni, tut_ti sen_to giu_bi_lar. E le ti_gri
(Flöte)
(Oboe)
M
wenn sie mich von wei_ten kommen sehn, blei ben gleich mit ehrfurchts_vol_len Ni_cken vor mir
stes_se se mi ve_don da lon_tan cor_ro_no giu_li_ve e mi ba_cia_no la
(Clar.)
pp
pp
M
stehn. Lö_wen kenn ge_wöhnlich so wie Ti_ger ich per_sön_lich, grüss' sie im vor_ü_ber_
man, i so_ma_ri poi li co_no_sco co_me voi, li sa_lu_to nel pas_
p

M
gehn. Und die klei - nen lie - ben Af - fen, die Ga - zel - len die Gir -
sar! Ed i pic - co - li scim - miot - ti ar - rol - toi e pas - se -
(Flöte, Picc, Oboe.)
pp
M
af - fen ei - len al - le mir ent - ge - gen, sich zu Fü - ssen mir zu
rot - ti ren - gon tut - ti a me con - ten - ti sol per far - mi com - pli -
M
le - gen, selbst die grö - sten E - le - phan - ten, zäh - le ich zu den Be -
men - ti; e gli stes - si e - le - fan - ti li co - no - sco tut - ti
p
M
kan - ten, hab' auch mit Rhi - no - ce - ros - sen, war - me Freundschaft schon ge -
quan - ti e per - sin ri - no - ce - ron - ti, le gi - raf - fe i ma - sto -
M
schlos - sen, kein Fels und kei - ne Schlucht, ja selbst kein Kra - ter bleibt in - takt von
don - ti! Nè grot - ta, ne de - ser - to, mon - te, la - go, val - le c'è, nem -
Clar.
pp

M

Al - lem nehm'ich Act, dring' in je - dem Ka - ta - rakt; vom höch - sten Gi - pfel bis hin - ab zum
me - no r'ha una fossa che i - gno - ta sia a me, dall' a - pi - ce del mon - te sin' al

(Clar.)

M

tie - fen Mee - res - grund, be - müh' ich mich um ei - nen selt' - nen Fund. Pe - tre - fak - ten Mi - ne -
fon - do d'al - to mar co fran - co un gio - ie - to a cer - car! Pe - tre - fat - ti, mi - ne -

(Oboe. Cl. Fag.)

pp

M

ra - lien, Blu - men Pflan - zen, Na - tu - ra - lien, al - les wird durch - sucht zer -
ra - li, fio - ri pian - teed a - ni - ma - li, tut - to inve - sti - ga - to

M

hackt, schliesslich sorgsam ein - ge - packt! Ja! Das G'schäft ist pro - fi - ta - bel, mein Re - no -
fu tut - to in casso - na - to fù! Si co - testo è un buon af - fa - re per - chè si

(Fl. Cl.)

p

M

mè ganz for - mi - na - bel, der Te - le - graf, die Post, das Ka - bel verkünden meinen Ruhm der
può ben gua - da - gna - re e poi dov - run - que inter - ra in ma - re il gran to - ris - ta ammi - re

M
Welt, ja! ist pro_fi _ ta_bel, ganz for_mi _ na_bel,
ran, Si, un buon af _ fa_re per gua_da_gna_re
P
Schwindler, Prah _ ler
Fia _ be, Bom _ be!
Chor.
Ja, das G'schäft ist pro_fi _ ta_bel, sein Re_no_mè ganz for_mi _ na_bel, der Te_le_
Si, co _ testo è un buon af _ fa_re per_che si può ben gua_da_gna_re, e poi dor_
mf
(Alles)
M
die Post das Ka _ bel, ver_kün_den meinen Ruhm, der Welt, Bin der grösste Ge _ o _
in terra in ma _ re il gran to _ ris_ta ammi_re_ran, e dall a _ pi_ce in
P
Fi _ lou hat doch kein Geld.
Buf_fon, o fan _ fa _ ron!
graf, die Post, das Ka _ bel, ver_kün_den sei_nen Ruhm der Welt. Ge _ o _
runque in terra, in ma _ re il gran to _ ris _ ta ammi_re_ran! u _ no
fz
f

M
graf, Kos - mo, Eth - no, To - po - graf ja ganz Af - ri - ka liegt vor mir
su, fino al fon - do ma - re giu il to - ris - ta tutti am - mi - re -
P
Schwindler, Prah - ler, ein Erz - fi -
Fia - be Bom - be, o fan - fa -
graf, To - po - graf, al - les liegt ja vor ihn
su, l'al - tro giu, tut - ti tutti am - mi - re -
M
da, bin der grös - re Ge - o - graf, Kos - mo, Eth - no, To - po - graf, ja ganz Af - ri -
ran, e dall a - pi - ce in su, fino al fon - do ma - re giu tu - ti tut - ti
P
lou, Schwindler, Prah - ler,
ron! Fia - be, Bom - be
da, Ge - o - graf, To - po - graf, ja er
ran, u - no - su, l'al tro giu tut - ti

ka, je-der Berg, auch je-des Thal, selbst all' die Schluch-ten, Grot-ten oh-ne
l'ammire-ran, lo sti-ma-ran, giubi-le-ran dal Congo al Zan-zi-
al-les Lug, al-les Trug, Schwinde-lei-en sind es oh-ne
che bir-bon, che buf-fon, fan-fe-ron, dal Congo al Zan-zi-
kennt je-den Berg, auch je-des Thal, selbst all' die Schluch-ten, Grot-ten oh-ne
l'ammi-re-ran, lo sti-ma-ran, giu-bi-le-ran dal Congo al Zan-zi-
ff
Zahl, auf dem Er-den-ball, da war ich ü-ber all!
bar, Ot-ten-tot-ti, Caf-fri tutti e-sul-ta-ran!
Zahl, und auf je-dem Fall, kennt man ihn ü-ber all!
bar, Ot-ten-tot-ti, Caf fri tutti lo fru-ste-ran!
Zahl, auf dem Er-den-ball, da war er ü-ber all!
bar, Ot-ten-tot-ti, Caf-fri tutti e-sul-ta-ran!
ff

Attacca № 1. (c)

Nº 1.(c) Erscheinen Muezzins.

Sempre colla voce.

Recitativ.

Miradillo.

Nun hast du ge-nau ver-nommen, was das ist ein Welttou-rist.
Hai ca-pi-to dun-que chia-ro un to-ri-sta che sia mai? *Recit.*

Perikles.

Hab's be-grif-fen ganz und
L'ho ca-pi-to piu che

Muezzin.

Chor.

Piano.

(Clar. Fag.) (Streichq.)

fp *fp*

Mi

Einst wirst du dein Geld be-kom-men, wenn's nicht au-gen-blicklich
Stà tra-quil-lo, amico ca-ro, il da-na-ro tuo l'a-

P

gar, doch nun zahlt auch blank und baar!
ben, pa-ga sol quel che mi rien!

(Clar. Fag.)

fp

Mi

ist!
vrai!

Auch die Scla-vin setz'auf
Metti in conto anche la

P

Das klingt wahr-lich sehr cu-rios! oh-ne Geld kömmt er nicht los!
Si, l'è bella in ve-ri-tà, chi non pa-ga ria non rà!

(Clar. Fag.)

(Streichq.)

fp *fp*

Mi. Rech_nung, da die Klei_ne mir ge_fällt.
schia_ra; che Se_bil me_co ver_rà.

P. Lauter Rech_nung und Be_rech_nung, im_mer kaufen oh_ne
*Na_tu_ral. lo immagi_na_va! nuo_ve spese! paghe_*

(Streichq.) *fp*

Mi. Hast du's nicht ge_hört Hel_le_ne, dass Eu_ro_pa für mich zahlt.
Periele, Or è dunque i_gno_to che l'Eu_ro_pa mi man_dò?

P. Geld!
rà! (Clar. Fag.) *fp*

Die_se Zahlstell' ich nicht
Il cas_sie_re non mè (Streichq.) *fp*

Moderato con moto. M. M. ♩=88.
Die Klapper des Muezzins wird hörbar.

P. ken_ne, die Ge_duld ver_lier' ich bald!
no_to, la pazien_za per_de_rò!

Prosa:
Perikles: Wenn ihr nicht gleich bezahlt, dann müsst ihr auf's Consulat.
Allgemeines Geschrei: Der Muezzin! Still!
Miradillo: Sie hören! Der würdige Muezzin! Benehmen Sie sich ausständig! Wenigstens Allah gegenüber!

Muezzin. Ya rezzak! ya

fp *fp* *fp* *fp* *p*

Mu. Kerim! ya fettah! ya a lim!

P. Ya rezzak, ya kerim! Ya fettah! Ya a lim

Choir. Ya rezzak, ya kerim! Ya fettah! Ya a lim

(Clar. Fag.) *mf*

Mu
Mos_lim! bald ist vor_bei der letz_te Ra_ma_dan, er_ken_net
Mos_lim! Siam qua_si al_la fin del Ra_ma_dan, sia gloria ad
Al_lah! Mos_lim! Zum Beiramfes_te klei_det neu Euch an, und preiset Al_lah! Ya rezzak, ya
Al_lah! Mos_lim! Ve_sti_te_vi pel san_to Beiram, onore ad Al_lah!
P
Al_lah!
Al_lah!
Al_lah!
Al_lah!
Al_lah!
Al_lah!
Al_lah!
Al_lah!
(Blech.)
(Blech.)
Mu
ke_rim! Ya fettah! ya Al_lim!
P
mf
Ya rezzak! ya Ke_rim! ya fettah! ya a_lim!
mf
Ya rezzak! ya Ke_rim! ya fettah! ya a_lim!
mf
mf
(Clar. Fag.)
ff

Allegro. M.M. ♩ = 116.

Perikles.

Bald vor_bei ist Ra_ma_dan.
Pas_sa presto il Ra_ma_dan.

4. Hoteldiener.

Ju_che, Fa_mos!
O_là! o_là!

Bairam_fest kommt gleich her.
*presto vie_ne il Bei_*

(Horni.)

fp *mf* (Flöte. Oboe.) *p*

an!
ram!

Freu_de dann in je_dem Haus
O_gni_dun giu_bi_le_rà,

Dann geht es los.
Un rien, un rà!

ja wohl, doch
chi su, chi

Nacht für Nacht und Tanz und Schmaus!
lie_to alle_gro dan_ze_rà!

Eilt der Zug kömmt an um
*Ora il tre_no arrive_*

nun
giù.

giebt's auch zu thun
chi men chi più

vier.
rà,

Frem_de dann be_kom_men
pas_seg_geri a_rre_mo

Er ist bald hier!
re_ga_le_rà!

P
wir,
quà!
die_sen Ei_fer kenn'ich schon.
Oh, ca_pi_sco que_sto suon,
4
H
ff
Spu_tet Euch, flink und frisch,
Si og_nun che ver_rà
Bald schon winkt, uns Back_
il Ba_xis ci da_
Chor.
ff
Spu_tet Euch, flink und frisch,
Si og_nun che ver_rà
Bald schon winkt, uns Back_
il Ba_xis ci da_
(Alles.)
ff
p
ff
P
Ach Backschisch du Zauber_ton! Ja das ist ein Raubge_sindel, schlimer noch als ich schon
Oh Ba_xis a_mi_co suon! Ah sei pur in_can_ta_to_re quanto mai si può pen_
4
H
schisch.
rà!
vorwärts
Pres_to
zur
di
schisch.
rà!
vorwärts
Pres_to
zur
di
p
mf

P
bin, nichts als Geld - gier, Trug und Schwindel, bringt es Ih - nen nur Ge-
sar! Por - ti gio - ie tut - te l'o - re e gua - da - gni sai por-
4
D
Bahn Backschisch gibt's
là Ba - xis rer-
Bahn Backschisch gibt's
là Ba - xis rer-
cresc.
P
winn. Wie sie jubeln, und sich freuen, Schreien, Lärmen können sie! Backschisch, Backschisch kömt Ihr
tar. Non sa - pe - te che gri - da - re sem - pre sempre schiamazzar! Ba - xis, Ba - xis strimpel-
4
D
dann ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
rà ha ha ha ha ha ha ha ha ha
dann ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
rà ha ha ha ha ha ha ha ha ha
(Oboen.)
(Flöte.)
f
cresc. assai.

445938

Tempo I. Alla breve. M.M. 𝅗𝅥 = 84.

(geht ab.)

P

schreien, doch ver_die_nen könnt' ihr's nie!
la_re ed o_zio_si sem_pre star!

4
D

klink klink klink Back_schisch Back_schisch lernt Je_der
*Tlin tlin tlin Ba_xis Ba_xis capi_sce an_*

klink klink klink Back_schisch Back_schisch lernt Je_der
*Tlin tlin tlin Ba_xis Ba_xis capi_sce an_*

4
D

schnell ver_steh'n, Back_schisch Back_schisch wo man mag geh'n und steh'n
ch'un bam_bin, Ba_xis Ba_xis si grida o_runque alfin,

schnell ver_steh'n, Back_schisch Back_schisch wo man mag geh'n und steh'n
ch'un bam_bin, Ba_xis Ba_xis si grida o_runque alfin,

4
D
Backschisch vorn und Back-schisch hin-ten, üb'-all ertönt Backschisch, Je-der erkennt
Ba-xis so-pra, Ba-xis sot-to, si gride-rà Ba-xis, si chiamerà
Backschisch vorn und Back-schisch hin-ten, üb'-all ertönt Backschisch, Je-der erkennt
Ba-xis so-pra, Ba-xis sot-to, si gride-rà Ba-xis, si chiamerà
pf
pf
4
D
Backschisch, Mort-e-le-ment Backschisch ist ein schö-nes Wort! Backschisch
Ba-xis 'sa-do-re-rà Ba-xis quel a-mi-co suon! Ba-xis
Backschisch, Mort-e-le-ment Backschisch ist ein schö-nes Wort! Backschisch
Ba-xis 'sa-do-re-rà Ba-xis quel a-mi-co suon! Ba-xis
pf
fz
ff
ff

ist die Hauptsach hier, Backschisch ru-fen al-le wir, Backschisch da, Backschisch dort, tönt es
gri-dan tut-ti qua, Ba-xis chiaman tutti là, Ba-xis quà, Ba-xis là, è pur
ist die Hauptsach hier, Backschisch ru-fen al-le wir, Backschisch da, Backschisch dort, tönt es
gri-dan tut-ti qua, Ba-xis chiaman tutti là, Ba-xis quà, Ba-xis là, è pur
ff
im-mer fort und fort!
bello in re-ri-tà!
ff
im-mer fort und fort!
bello in re-ri-tà!
ff
ff
ff

Nº 2. Entreé des Prinzen.

Heil dem Prinzen An - tar - sid, Heil ihm dem Fal - ken Li - ba - non's
Gloria al prence An - tar - si, la stel - laegli è del Li - ba - nò
Heil dem Prinzen An - tar - sid, Heil ihm dem Fal - ken Li - ba - non's
Gloria al prence An - tar - si, la stellaegli è del Li - ba - nò
Pagen.
Mit Lust zieh'n wir da - hin durch Wiesen - grün, bald hier, bald dort von Ort zu Ort, wie Morgen -
Corriam si si cor - riam al ver - de pian, or quà, or là si ro - le - rà, ra - pi - di -
wind ge - schwind, geschwind, was auch immer kommen mag, Neu - es bringt uns je - der Tag!
tà, non man - che - rà, nas - ca pu - re quel che sà, abbiam sem - pre no - vi - tà!
Antarsid.
Wie die Ga - zel - le mun - ter und schnel - le da - hin flieht leicht be - schwingt, flie - get mein
Fer - ne rückt nä - her, Son - ne steigt hö - her am blau - en Him - mels - zelt! Won - ni - ges
Gia spic - ca il volo a un cen - no so - lo lo snel - lo mio des - trier, co - me ba -
L'azzur - ro cie - lo si spoglia il ve - lo, se vien degli astri il rè; si anche il
(Flöte, Oboen.)

A

Ross, fol-get mein Tross mei-nen Wink un-be-dingt; mit Lust und Froh-ge-fühl,
Sein, frei und al-lein in der herr-li-chen Welt! Wie hebt sich frei die Brust,
len lie-to se-ren io sol-ca-ro i ver-di cam-pi-ra-pi-do
sol li-be-ro cuol a-rer am-pio il fir-ma-men-to splen-di-do

A

na-hen wir uns dem Ziel; Blüh'n-de Ge-fil-de zei-get im Bil-de der
Freiheit ist Man-nes Lust! Möch-te das Le-ben Man-cher doch ge-ben für
col dol-ce mio pen-sier! E ri-di qua-dri bel-li leg-gia-dri per
sem-pre intor-no a sè! La ri-ta fio-ri dona ed a-mo-ri la

mf *tr*

A

Li-ba-non in Pracht, rings ü-ber-all, des E-cho's Schall in den Ber-gen er-
Freiheit nur al-lein; frei lasst uns sein, auf stimmet ein in ein Hoch ihr zu
l'am-pio Li-ba-no e l'e co quà ri-so-na già su nei mon-ti nel
so-la li-ber-tà li-be-ri fà! Noi tutti as-siem sem-pre si gri-de-

A

wacht, — Hal-loh hal-loh hal-loh auf Berg und Thal, Halloh!
weih'n! — Hal-loh hal-loh hal-loh die Freiheit hoch, Halloh!
pian — o-là, o-là, o-là, ri-so-na già, o-là!
rem — ri-va, ri-va, ri-va, la li-ber-tà, ri-va!

Choir:

Das E-cho Schall hal-loh hal-loh hal-loh, Berg und Thal hal-loh!
Die Frei-heit hoch, hal-loh hal-loh hal-loh, Berg und Thal hal-loh!
ri-so-na gia o-là, o-là, o-là, suo-na gia, o-là!
si gri-de-rem ri-va, ri-va, ri-va, li-ber-tà, ri-va!

(Corni)

f

(Posaune.)

f

ff

A
Ein - sam - keit hat mir zu den - ken dann ge - ge - ben, an
Doch wenn Dämm'- rung auf die Flu - ren wal - let nie - der die
Nel pen - sier sem - pre so - gnan - do di don - zel - le, di
Ma se in ciel tut - te le mil - le e mil - le stel - le la
(Streichq.)
p
(Holz.)
pp
tau - send gold'- ne Mär - chen von zärt - lich trau - ten Pär - chen; Lie - bes -
nächt'- gen Schat - ten sin - ken, und Ster - ne schimmernd blin - ken, denkt man
fa - te, dun bel fio - re a me gioi - sce il cuo - re! Vo - lut -
chia - ra not - te sve - la, e il sol i rag - gi ce - la. Vo - lut -
p
glück wür - de ver - süs - sen mir mein Le - ben wollt' ei - ne Sche - he - ra - za - de, mir
gern sinnend der süs - sen Mär - chen wie - der: Wollt' ei - ne Sche - he - ra - za - de, mir
tà sempre m'in spi - ran le sto - riel - le, d'in - can - ti e di ma - gi - e, e
tà sempre m'in spi - ran le sto - riel - le, d'in - can - ti e di ma - gi - e, e
(Corni. Fag. Clar.)
(Holz.)
auch et - was er - zähl'n; Gern würd ich hö - ren, nie - mals sie stö - ren, kein and'res
di bei so - gni d'or! r'as - col - te - re - i, r'am - mi - re - re - i; fe - li - ci -
Glück mir je - mals er - wähl'n! ja Bald dies, bald das, bald
tà mi do - na l'a mor! Si ror - rei sen - tir, spi -
(Oboe. Clar.)
pf
p
(Fl.)
(Corni.)

A
Ernst, bald Spass, so hätt' den Mär_chen ich gelauscht bis Lie_bes_lust mich
ar - gio - ir, fin_che nel cuo_re ful_gi_do, d'a_mor si desti un
A
süss berauscht, Bald dies, bald das, bald Ernst, bald Spass, bis ich sie
fre_mi_to ror_rei sen_tir, spi_ar, gio_ir finchè
mf
Bald dies, bald das, bald Ernst, bald Spass, bis er die Märchen
ror_rei sen_tir, spi_ar, gio_ir finched'amor un
mf
mf
(Alles.)
mf
A
f
satt belauscht, von Lieb' be_rauscht!
fre_mi_to si de_sti in cuor!
f
satt belauscht, von Lieb' be_rauscht!
fre_mi_to si de_sti in cuor!
f
f
f
ff
1.
2.
fff
p
fz

№ 3. Entreé der Titania.

Titania.
Welch'sel_te_nes Bild, fasst wun_der_bar stellt sich dem Blick hier plötz_lich
Che qua_dro a_men si, si, dar_rer, si stende or qui di_nan_zi a
Sebil.
Autarsid.
Nakit.
Perikles.
(Cl. Fag.)
(Streichq.)
T
S
A
N
P
dar! So bunt, so fremd, so fesselnd schön, hab ich so bald, so bald noch nicht gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta si_mi_le no no non v'è!
dar! So bunt, so fremd so fesselnd schön, hab' ich noch nicht gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta tal non v'è!
Choir.
Wunder_bar, so fremd so schön noch nichts gesehn!
Si rer qua_dro si_mil no no non v'è!
(Alles.)
(Clar. Fag.)

T

Wenn ich nicht ir_re, seh' ich den
Se non mi sbaglio, il lo_can

(Viol.)

p *pp*

T

Wirt vor mir?
die_re voi?

Sehr gut! So find' ich Aufnahm' hier?
Va_ben! A_re_te ca_me_re

P

Ganz zu Diensten steht mein Haus!
Per ser vir_la so_no qui!

Ganz oh_ne
*Sen_za ri_*

(Oboe) (Viol.) (Oboe)

P

Schohnung warf ich al_le an_dern Gäs_te aus der Wohnung wie's so_gar den Ma_ro_ni_ten_fürsten
guar_do caccio tut_ti gl'al_tri senza alcun ri_tar_do, cac_ce_rò lo stes_so prence fuor di

p

Antarsid (bei Seite)

Titania.

O Gott wie ist sie schön! Das wä_re ja un_höf_lich und thät mir
*Cheange_li_ca bel_tà! No, ciò m'ap por te_reb_be del di_spia_*

P

aus!
qua!

T
leid! Dieser Blicke Feuer-strah-len, mächtig ziehen sie mich
ver! Queglisguarditutto a-mo-re, co-me fa-no de-li-
A
Es war nur Schuldig-keit! Die-ser Bli-cke Feu-er-strah-len
Co-des-to è suo do-ver! Quegli sguardi tut-to a-mo-re
tr
(Flöte. Clar.)
(Corni.)
p
dolce assai.
T
an, ja das wär' ein Bild zum ma-len, scha-de nur dass ich's nicht
rar! oh per-chè non son pit-to-re per po-terli qua ri-
A
mäch-tig zie-hen sie mich an, ja das wär' ein Bild zum ma-len
co-me fa-no de-li-rar, oh per-chè non-son pit-to-re
T
kann! Die-ser Bli-cke Feu-er-strah-len, mächtig zie-hen sie mich
trar, quegli sguardi tutto a-mo-re co-me fa-no de-li-
A
scha-de nur dass ich's nicht kann, die-ser Bli-cke Feu-er-strah-len
per po-ter-li qua ri-trar quegli sguardi tut-to a-mo-re
P
Er scheint ver-le-gen, wort-los steht er
E im-ba-ra-z-za-to, mu-to se ne

T an, ja führ wahr ein Bild zum ma_len, ach wie schad' dass ich's nicht
*rar, oh per_chè nonson pit_to_re per po_ter_li qua ri_*

A mächtig zie_hen sie mich an, ach wie schad' dass ich nicht ma_len
*co_me fa_no de_li_rar perche non li pos_so qua ri_*

P da seit er die Frem_de
stà da che la_ri_de

T kann! Char_mant, char_mant, 's ist nicht pres_sant! Ach wie
*trar! Si, si per or c'è tem_po an_cor! Qual in_*

A kann! Sie scheint so froh und
trar! Nakit. *O che di_let_to*

P sah! Die Ge_mä_cher stehn bereit, wenn's ge_fäl_lig je_der_zeit! Sie scheint so froh und
qua! Sgombreson le stanze già, ap_proffiti a vo_lon_tà! O che di_let_to

fp fp pp

T rei_zend! Welch' sel_te_nes Bild, fasst wun_der_bar stellt sich dem Blick hier plötz_lich
can_to. Che quadro a_men, si, si, dav_ver si stende or qui di_nan_zi a

S hoch ent_zückt! Welch' selte_nes Bild, fasst wun_der_bar stellt sich dem Blick hier plötz_lich
pro_var de! Che quadro a_men, si, si, dav_ver si stende or qui di_nan_zi a

A Welch' sel_te_nes Bild, fasst wun_der_bar stellt sich dem Blick hier plötz_lich
Che quadro a_men, si, si, dav_ver si stende or qui di_nan_zi a

N hoch ent_zückt! Welch' selte_nes Bild, fasst wun_der_bar stellt sich dem Blick hier plötz_lich
pro_var de! Che quadro a_men, si, si, dav_ver si stende or qui di_nan_zi a

P Welch' sel_te_nes Bild, fasst wun_der_bar stellt sich dem Blick hier plötz_lich
Che quadro a_men, si, si, dav_ver si stende or qui di_nan_zi a

(Blech.) fz pp

T
dar! So bunt so fremd, so fesselnd schön, hab' ich so bald, so bald noch nicht gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta si_mi_le no no non v'è
S
dar! So bunt so fremd, so fesselnd schön, hab' ich so bald, so bald noch nicht gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta si_mi_le no no non v'è
A
dar! So bunt so fremd, so fesselnd schön, hab' ich so bald, so bald noch nicht gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta si_mi_le no no non v'è
N
dar! So bunt so fremd so fesselnd schön, hab' ich noch nichts gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta tal non v'è
P
dar! So bunt so fremd so fesselnd schön, hab' ich noch nichts gesehn!
me si ful_gi_da, si splen_di_da, re_du_ta tal non v'è
Choir.
Wunder_bar, so fremd, so schön, noch nicht gesehn!
Si dar_rer qua_dro si_mil no no non v'è
(Alles.)
(Clar. Fag.)
(Alles.)
T
Wie, mein Herr, Sie wol_len
Ma, si_gnor, pria di par_
(Holz.)
quasi ad lib.
T
fort? Ich bitt' ein Wort! Mit Be_dau_ern hab' so e_ben ich ver_
tir mi vogliau_dir! Ri_le_ra_i con mio gran_de dispia

Moderato. M.M. ♩= 92.
T
nom_men, dass durch mich Sie um das Obdach sol_len kom_men! Doch fer_ne lag es
ce_re che sgar_ba_to fu con lei il lo_can_die_re! Non e_ra mia in_ten_
(Streichq.)
pp
mir, zu ver_drän_gen Je_mand hier, dies Haus scheint mir be_quem, wir
zione qui d'im_por_tu_nare al_cun, la ca_sa grande è gia, se
(Clar. Fag.)
könnten theilen wenn's ge_nehm.
cre_de noi fa_rem me_tà!
Nun?
E?
A
Viel zu gü_tig!
Trop_po buona!
P
Ü_ber_raschend freundlich kommt sie ihm ent_gegen, ü_ber_
A_mi_che_vol tan_to es_sa gli si mostra, non è
(Holz, Corni.)
pp
ad libit.
Doch vor_aus ge_setzt ich bit_te, dass Euch das nicht ge_
Ma! Jo vog_lio ben spe_ra_re non le rincre_sce_
Nun?
E!
Gern wird's accep_tirt!
Tut_ta sua bon_tà!
le_gen wird er kaum er ac_cep_tirt!
piu im_ba_raz_za_to, res_te_rà!
(Streichqu.)
pp colla voce.

T
A
nirt, vor_aus ge_setzt ich bit_te, dass Euch das nicht ge_nirt!
rà, si vog_lio ben spe_ra_re non le rin_cre_sce_rà!
(f.s.)
Ach, wie warm,
Ah, or_mai
(Holz.) pp
1. Wenn fremd wir
2. Auf dem Bal_
1. Sei_gno_ti
2. All' al_beg_
regt Sympathie,
sen_to nel cor
sich schon für Sie!
fer vi do a_mor.
Andantino in tempo rubato. M.M. ♩= 60.
auch bis_her uns sind, auf Rei_sen wird man ja be_kannt ge_schwind. Wir wer_den
con, und beim Ca_fe, da plau_dert sich's so gut, zum Nar_gi_leh! Doch Zwang ver_
l'un all' al_tro siam col tem_po a_mi_ci pur noi di_ven_tiam; ri_ci_ni or
giar col Nar_gi_leh gus_tan_do lieti assiem' un buon caf_fe, Lei trat_te_
p
Andantino
jetzt, hier Nachbarn sein; der Zu_fall rich_tet das recht ar_tig ein.
dirbt uns den Ge_nuss; ge_sel_lig fro_her Scherz kommt nicht in Fluss.
or si par_le_rà il ri_ma_nen_te poi il ciel fa_rà!
rà da ca_ca_lier, a me il chiaccherar fa_rà pia_cer.
(Clar. Fag.)
pp

preciso.

T

Ich has_se stei_fe E_ti_ket_te die drückt gleich einer schweren Kette, sie macht das Leben
Erst werd' ich Ihnen an_ver_trau_en gar man_ches von Eu_ro_pas Frauen, ob_wohl man die_se
Qui l'e_ti_chetta non è a_me_na pe_sante è piud'u_na ca_te_na, ci fà la vi_ta
*Un fiorellin che ra_go_si_a mi por_ge_rà con cor_te_si_a; ed io al_lor per_*

T

gar nicht hei_ter, ver_stimmet und quält uns sehr. Was gern man sieht, darf man nicht sehen,
Sachen schwerlich im Orient be_grei_fen kann. Sie werden dann von Orien_ta_len,
piu pe_no_sa, ci annoja, mo_le_sta ancor, e c'im_pe di_sce di guarda_re,
a_dor_nar_mi sul pet_to lo fer_me_ro cor_te_se lei e con ris pet_to,

T

was gern man sag_te, nicht ge_ste_hen, wo gern man blie_be, da heisst's „Wei_ter"
die Sit_ten und Ge_bräu_che ma_len und scheint's auch hin und da ge_fähr_lich,
tal_vol_ta pu_re di par_la_re; for_ma_li_ta co_si no_jo_sa
a pie_di miei, in dol_ce affetto, ro_len_do mai la man ba_ciar_mi

f

Allegretto. M.M. ♩= 58.

T

weil das gè_nant sonst wär'! Ich frag': wa_rum ge_nir'n? Ich frag': War_
man weiss doch wie man d'ran! Ich sag', nur nicht ge_nir'n! Ich sag', nur
*possiam las_ciar per or! Per che sot_ti_liz_zar, per che sot_*
io lo per_met_te_rò!

pp (Clar.) *p*

T

um ge_nir'n? Oft lässt sich durch ein Wort Al_les leicht ar_ran_gir'n!
nicht ge_nir'n? Frei muss man dis_cu_rir'n soll man sich orien_tir'n!
ti_liz_zar, u_na pa_ro_la sol tut_to può aggius_tar!

(Fag.) (Corni.)

T
Nur nicht ge_nir'n, nur nicht ge_nir'n Es
Nur nicht ge_nir'n, nur nicht ge_nir'n, Ich
Ah si per_che sot_ti_lix_zar tut_
Chor.
Bra_vo! Nur nicht ge_nir'n, Bra_vo! Nur nicht ge_nir'n, oft lässt sich
Bra_vo! Nur nicht ge_nir'n, Bra_vo! Nur nicht ge_nir'n, frei muss man
Per_che sot_ti_lix_zar, per_che sot_ti_lix_zar, u_na pa_
(Flöte.Clar.)
mf
(Oboen.)
f
lässt sich leicht ar_ran_gir'n!
will mich ja ori_en_tir'n!
to si può aggius_tar!
durch ein Wort Al_les leicht ar_ran_gir'n!
dis_cu_rir'n soll man sich ori_en_tir'n!
ro_la sol tut_to può aggius_tar!
(Posaunen)
ff
1.
2.
Auf dem Bal_
Al al_beg_

№ 3½. Antarsid's Abgang.

Allegro brillante. M. M. ♩. = 88.

Holz u. Blech.

mf

mf

(Alles)

ff

ff

dimin.

pp

Nº 4. Quartett.

T
Eh', dann und wann, dann und
cer, nel mio cuor! nel mio
F
Die Ent-de-ckung mich em-pört; aus der Haut man fah-ren möcht,
Qui si de-re sor-reg-liar, un in-tri-go que-sto par,

Miradillo.
T
wann Dass ich end-lich dich wie-der-schau, sü-sse
cuor! Pos-so al-fi-ne te am-mi-rar, dol-ce
F
Ei-nen Gat-ten hat sie, das ist sehr fa-tal!
eglièunca-so, egli èuncaso dim-paz-zar!

M
Frau, sü-sse Frau! Nun scheint mir die Welt nicht mehr
ben, dol-ce ben, o-rail lim-pi-do ciel m'ap-
Perikles.
F
Of-fen-bar, ihr Ge-mal!
vero appien vero appien

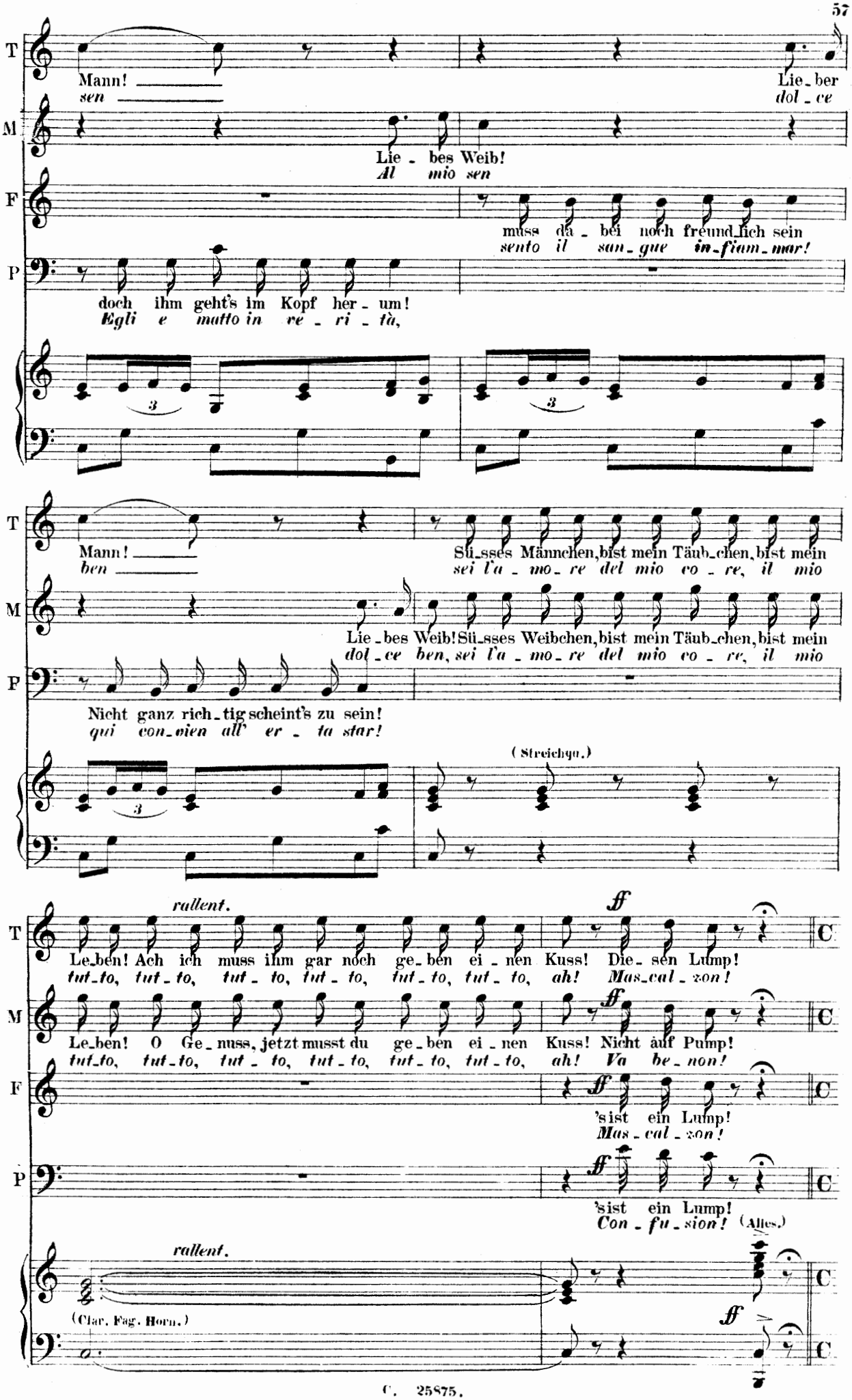
M
grau, him-mel-blau, him-mel-
par piu se-ren, piu se-
F
Es ist rich-tig ja führ-wahr, und jetzt heisst es: On-kel zahl!
So-no spo-si già lo so, e pa-ga-re or do-rrò
(Flöte. Clar.)

T
M
F
P
Ruh' ich in dei - nen Arm, wird mir so
Po - sa - ta sul tuo cuor m'infiamma un
blau; ruh' ich in dei - nen Arm, wird mir so
ren! Po - sa - to sul tuo cuor m'infiamma un
Könnt' ich nur den Kerl er-wür-gen bis er hin,
Se potessi il manigoldo ar - re - le nar,
Nun ist es e - vi - dent, und Zwei-fel sinn-los
Or dub-bi piu non ha sarebbe u - nasciocc-
b.s.
wohl, so warm! Ich muss ja zärt - lich
dol - cea - mor! Gen-til si dè mo -
b.s.
wohl, so warm! Wa-rum nicht zärt - lich
dol cea - mor! Gen-til si dè mo -
strangu-li-ren, massakriren zum Be-ginn, zwei Mil-lio-nen kostet er mich, un-er-
fracassar-lo, strangolarlo, massac-rar, ei mi cos-ta due millioni quel ma-
wä-re, nach ihm mein Compli-ment,
chezza! e fe-sta gli fa - rà
pp
sein, die Zwei-fel zu zer - streu'n;
strar i dubbi a di - le - guar!
sein, Es bringt ja Geld mir ein!
strar i dubbi a di - le - guar!
hört, die-ser Kerl ist wahrlich keinen Groschen wert,
jal e nemme-no due cen-te-si-mi non val
die Wahl die macht ihm Eh-re!
con tut-ta gen-ti-lez-za!
Hier steht das Paar voll Zärtlich-
In-sig-ne coppia grata a
p

Titania.
On - kel, lie - bes On - kel - chen hier stel - le
Oh! bel zio a - ma - bi - le e si trat -
Perikles.
keit, und hier der On - kel hoch er - freut!
noi, lo Zi - o qui presen - toa voi!
pp
(Oboe.)
T
ich dir vor den Mann den ich er - kor', er ist so lieb' so brav so fromm, so
t'a - bi - le sem - pre pla - ca - bi - le, lo spo - so mio ti ro - glio pre - sen -
T
gut!
tar!
Miradillo.
On - kel lie - bes Onkelchen, mein Weib ist
Oh! bel Zio a - ma - bi - le mia moglie è af -
Fanfani.
Am liebsten ge - be ich im Cy - an - ka - li ein!
Ah se po - tes - si quattro schiaffi gli da - rei!
O ich dan - ke!
Mil - le grazie!
(Fagott.)
(Oboe)
M
ex - zel - lent, jetzt will sie just - a - ment die Schul - den zahl'n für mich das sü - sse
fa - bi - le, più che ado - ra - bi - le, per fino i de - bi - ti mi vuol pa -
F
Viel zu gü - tig!
oh che ca - ra!
Was den nun?
Un gio - iel!

Titania (unter sich)
Welch' ein Un_sinn!
Quest'è trop_pa
Mich zu zwingen,
pre_ten_sio_ne,
M
Blut,
gar!
(Fag.Clar.Horn.)
das ge_hört ja zur Co_mö_die;
Co_si vuo_le la co_me dia,
ist na_tür_lich und ge_
ciò è più che na_tu_
p (Violin.)
T
doch die Frechheit
è ma_nie_ra
soll misslin_gen!
da bricco_ne!
M
recht,
ral,
für den Gat_ten wärs Tra_gö_die,
al_tri_men_ti una tra_ge_dia
wenn die Frau nicht für ihn
noi arremo in car_ne_
cresc.
T
Ich zah_le nicht!
Non pag_he_rò,
Das ist ge_mein,
cotesta è già
ist Prel_le_rei,
trivia_li_tà!
M
blecht!
val!
Ich spiel nicht weiter!
Vi lascio in bian_co,
ich find' es hei_ter
non sto più a fianco!
mir ei_ner_
co_si sa_
mf
(Holz.Horn.Timp.)
ff (beinahe geschrien)
T
Ruh' ich in
ff
Po_sa_to
M
lei!
rà!
Fanfani.
Ruh' ich in
Po_sa_to
Ach mir scheint dass sie schon strei_ten die_ses jun_ge E_he_paar!
Gia in_co_min_cian le ba_ruf_fe spero al_men s'ac_cop_pe_ran!
f
ff

T
M
F
P
dei - nen Arm, wird mir so wohl, so
sul tuo cuor m'infiama un dol - ce a -
dei - nen Arm, wird mir so wohl, so
sul tuo cuor m'infiama un dol ce a -
Schon be_gin_nen sie aufs Neu die Winse_lei
Ri_co_min cian le mo_i_ne o che affar!
in die Höl_le wünsche ich sie al_le
All'in_ferno tut_ti due vorreiman
Er scheint ganz wild verdriesslich
Mi sem_bra un pò tur_ba_to,
pp
warm; ich muss ja zärt - lich sein, die Zwei_fel
mor! Gen_til si dè mo - strar i dubbi a
warm! Wa_rum nicht zärt - lich sein? Das bringt ja
mor! Gen_til si dè mo - strar i dubbi a
zwei;
dar,
zwei Mil_lio_nen muss ich zah_len un_er_hört,
ei mi co_sta due mil_lio_ni quel mai_al
die Eh' scheint ihm nicht recht,
per pa_ren_tel_la tal!
sich flü_gen muss er
furente ed i_ri_
pp
zu zer - streu'n!
di le - guar!
Lie_ber
Al mio
Geld mir ein!
di le - guar!
so viel Geld sind al_le Bei_de gar nicht wert, ja die Gal_le bringt mich um
e ne_me_no due cen_te_si_mi non val! Dal_la bi_le scop_pio già
schliesslich
_ta _ to!
3


T
M
F
P
Mann! sen
Lie_ber dol_ce
Lie_bes Weib! Al mio sen
muss da_bei noch freund_lich sein sento il san_gue in_fiam_mar!
doch ihm geht's im Kopf her_um! Egli e matto in re_ri_tà,
3
3
Mann! ben
Sü_sses Männchen, bist mein Täub_chen, bist mein sei l'a_mo_re del mio co_re, il mio
Lie_bes Weib! Sü_sses Weibchen, bist mein Täub_chen, bist mein dol_ce ben, sei l'a_mo_re del mio co_re, il mio
Nicht ganz rich_tig scheint's zu sein! qui con_vien all' er_ta star!
3
(Streichqu.)
rallent.
ff
Le_ben! Ach ich muss ihm gar noch ge_ben ei_nen Kuss! Die_sen Lump! tut_to, tut_to, tut_to, tut_to, tut_to, tut_to, ah! Mas_cal_zon!
Le_ben! O Ge_nuss, jetzt musst du ge_ben ei_nen Kuss! Nicht auf Pump! tut_to, tut_to, tut_to, tut_to, tut_to, tut_to, ah! Va be_non!
'sist ein Lump! Mas_cal_zon!
'sist ein Lump! Con_fu_sion! (Alles.)
rallent.
(Clar. Fag. Horn.)
ff

Recitativ.

T

Nun, wohlan denn, ich will bezahlen! Herr Wirt! Die Rechnung her!
Sù, fi-nia-mo! Or vo pa-gare, or-su, il conto a me! Perikles.

(Streichqu.)

Ach das hat ja kei-ne
Oh! la pre-go non c'è

P

Ei-le, hät-te Zeit noch ei-ne Wei-le, doch da sie es so be-feh-len, hier die Rechnung, bit-te
fret-ta, ma se pur ciò la di let-ta e pa-ga-re vuo-le to-sto ecco il conto è pronto

Moderato. M.M. ♩= 92.

Titania.

Zwölf-tausend und vier-hundert Franks, für vierzehn Ta-ge
Cin-quantamila franchi e trè per venti gior-ni

P

sehr!
già!

dolce espressivo. (Clar. Horn. Fag.)

p (Streichqu.)

T

nur?
sol!

Miradillo.

Eilf-hun-dert Franks für ein Sou-per mit Da-men vom Ca-
Qui tremi-la franchi un sou-per con cantatrici al

Kleinigkeit! Kleinigkeit!
Mo-di-co! Mo-di-co!

Fanfani.

Zwölftausend, vierhundert? Ich dank!
Cinquan-ta? e mi-le? e tre?

(Flöten.) (Blech.)

T
M
F
fe fran_cais?
gran Ca_fè
Son_der_
Si, dar_
Ich lie_be die Mu_sik, die Leu_te san_gen mag_ni_fique!
La mu_si_ca io l'amo assai, del can_to m'inebbri_ai!
Fanfani.
O der Hallun_ke!
Oh che furfan_te,
(Flöten.)
(Ob. Clar.)
bar,
rer,
o_ri_gi_nell!
o_ri_gi_nal.
Miradillo.
der Gal_genstrick!
che ma_rio_lon!
Ja, ja, das hab' ich schon in mir, dass gern die Kunst ich pro_te_
Si, si, lo cal_co_lo un o_nor es_ser dell' arte il protet_
(Streichq.)
pp
Zwei_tausend Franks für das Lo_gis von Fräulein Ol_ga Sansoucis,
Due mi_le fran_chi la pigion di da_mi_gel_la De Nanon!
gir'!
tor!
Das war 'ne ar_me
Quest'era un or_fa_
p
Ei_ne Scla_vin für sechstausend Frank ge_
Fanfani.
U_na schia_va per sei_mi_le franchian_
Wai_se brauchte Geld zur Wei_ter_rei_se! Wüstling
nel_la u_na po_ve_ra zi_tel_la Vol_pe!
(Clar. Fag.)

60
T
M
F
P
kauft?
cor?
Ja ja? die will ich erst be - keh - ren, schliess-lich wird sie dann ge-
Si, Si! Al ciel ro - lea ser - bar - la e poi far - la bat - tez-
(Fl.)
Wie?
Ah,
tauft.
zar!
Ha! Solch' nen Schwind-ler sah man nie, der beschwin-delt mich und
Oh! tal fur-fan - te per mia fè, non ho ris - to an - co - ra
(Alles.)
p (Violinen)
(Alles)
nie!
no!
Ha!
oh!
sie nicht ein ein - zig Wort ist wahr, al-les Lü - ge, das ist
reh, un co - ta - le men - ti - tor non si trova a pe - so

T
M
F
P
nein! ma!
nun? che?
klar, d'rum möcht' ich mir die - se E - he, erst be sicht' - gen in der
dör! Per - cio ro - glio lo spo - si no studiar me - glio da ri -
das wä - re gar nicht schicklich, denn wir le - ben glücklich, drum hat augenblick - lich Zweifel keinen
No, or non è il mo - men - to scioglier tal con - ten - to, dub - bio qual presente es - ser non ri
Nä - he. Sie ge - las - sen, er so fin - dig, sie phlegmatisch er so
ci - no! Es - sa que - ta, egli ar di - to, lo - ro me - ta è inga -
Zweck. Er ist leicht, a - ber gut,
de! Ma per - che tal ru - mor
Zweck. Ich bin leicht, a - ber gut,
keck. Foppen will ich mich nicht lassen, er ist mir zu leicht, zu
nar! Ma giuntar - mi non mi lascio da un si - mi - le ban -
Zweck. Nur ge - las - sen, nicht so
de! Mio Si - gno - re, me - no

T
et-was mild, doch voll Muth,
ma per-che tal fu-ror!
M
et-was mild, doch voll Muth,
ma per-che tal fu-ror!
F
win-dig, sein Ge-sicht mir an-ti-pa-tisch; mich zu täu-schen ist der
di-to che d'ogni erba ha fatto un fas-cio, lo-ro scopo è l'im-bro-
P
kräf-tig. Nicht so hef-tig, rasch vom
bi-le, più gen-ti-le sia con
fz
T
o seid nur mild, nicht hart nicht wild! Ach lieber Onkel mei-ne
Oh deh, Zio buon, bon-tà, per-don! Da moglie tenerae pru-
M
o seid nur mild, nicht hart nicht wild.
Oh deh, Zio buon, bon-tà, per-don!
F
Zweck dieser Prahler, schlechter Zah-ler, wär' dein Gatte, dieser Lump!
glior! fan-fa-ro-ne suo ma-ri-to es-ser può!
P
Fleck! O seid, doch mild, nicht hart nicht wild.
lor, oh deh, sia buon, bon-tà, per-don!
fz
f
T
Pflicht befiehlt mir dann, dass ich ver-theid'-ge mei-nen Mann; des Ät-na
den-tee mio do-ver schivar qua-lun-que dis-pia-cer, di fuoco ar-
(Alles.)
f

Allegro vivo, alla breve. M.M. ♩= 112
T
Glut, erhitzt sein Blut, ein Si-zi-lianer kommt gar leicht in Wuth. Pa-
dor gli riempie il cor un si-ci-liano pre-sto va in fu-ror! Nel
(Clar. Fag.)
(Viola.)
(Streichq.)
(Streichq.)
p
ler-mos Lüf-te sind er-füllt, von Ät-nas La-va Glut, wer
si-ci-lia-no e-te-re dell' Et-na il fo-co s'ha, chi
(Clar. Fag.)
dort ge-lebt dem rol-let mild und feu-rig stets das Blut; dort
là si porta a vi-re-re di fo-co fre-me-rà! La
brau-sen die Wel-len, mit wil-der Bran-dung kämpt das Schiff, im
bol-lon le on-de, col mar la lot-ta il va-scel, il
Stru-del zer-schel-len sieht mans am Fel-sen-riff O-la-ho O-la-
ror-ti-ce fon-de con l'acque spesso il ciel, o-la-ho, o-la-
(Corni.)

T
ho! Du son - nig Land, wo Feu - er dem Vul-kan ent-
ho, di - let - to suol co - là ri bol-le con fu-
(Ob.) tr tr tr (Fl.)
pf p
T
sprüht, wo dop-pelt heiss das Herz in Lieb' er-glüht, ja! Pa-ler-mos
ror il fo-co la si fre-me pur d'a-mor! un pa-ra-
(Corni.)
T
Au - en sind der Er-de Pa-ra-dies, wie weht die Luft bal-samisch da
di - so di Pa-ler-mo è il ter-ren, il ciel è sem-pre splendi-do
(Holz.)
T
ach! wie süss! Wo Feu - er dem Vulkan ent-sprüht, wo
e se - ren! Co là ri bol-le con fu - ror, il
M
f
Du son-nig Land wo Feu - er dem Vulkan ent-sprüht, wo
Di-let-to suo - lo là ri bol-le con fu - ror, il
F
f
Du son-nig Land wo Feu - er dem Vulkan ent-sprüht, wo
Di-let-to suo - lo là ri bol-le con fu - ror, il
P
f
Du son-nig Land wo Feu - er dem Vulkan ent-sprüht, wo
Di-let-to suo - lo là ri bol-le con fu - ror, il
(Alles.)
f
f

T
M
F
P
dop - pelt heiss das Herz in Lie - be glüht ja Pa - ler - mos Au - en
fo - co la si fre - me pur d'a mor un pa - ra - di - so
sind der Er - de Pa - ra - dies? Wie weht die Luft bal - sa - misch da
di Pa - ler - mo e il ter - ren, il ciel è sem - pre splen - di - do
ach wie süss! Wo vom Vul - kan die Er - de rings er - be - bet,
e se - ren! Sem - pre col - là Vul - cano scuote il suo - lo,
(Holz. Blech)
(Streichq.)

T bebt auch das Herz von Lie-bes-glut be-le-bet, strö-met die La-va
qui-vi l'a-mor non è congiunto a do-lo, sgor-ga la la-va

M bebt auch das Herz von Lie-bes-glut be-le-bet, strö-met die La-va
qui-vi l'a-mor non è congiunto a do-lo, sgor-ga la la-va

F bebt auch das Herz von Lie-bes-glut be-le-bet, strö-met die La-va
qui-vi l'a-mor non è congiunto a do-lo, sgor-ga la la-va

P bebt auch das Herz von Lie-bes-glut be-le-bet, strö-met die La-va
qui-vi l'a-mor non è congiunto a do-lo, sgor-ga la la-va

(Streichg.)

T aus der Er-de Tie-fen, sprüht auch die Brust flam-men-de Lust,
dai profondi a-bis-si, respira il cor fer-vido a-mor,

M aus der Er-de Tie-fen, sprüht auch die Brust flam-men-de Lust,
dai profondi a-bis-si, respira il cor fer-vido a-mor,

F aus der Er-de Tie-fen, sprüht auch die Brust flam-men-de Lust,
dai profondi a-bis-si, respira il cor fer-vido a-mor,

P aus der Er-de Tie-fen, sprüht auch die Brust flam-men-de Lust,
dai profondi a-bis-si, respira il cor fer-vido a-mor,

(Streichg.)

T sprüht auch die Brust, flam-men-de Lust du son-nig Land, wo
respi-ra il cor fer vido a-mor di-let-to suol co-

M sprüht auch die Brust, flam-men-de Lust du son-nig Land, wo
respi-ra il cor fer vido a-mor di-let-to suol co-

F sprüht auch die Brust, flam-men-de Lust du son-nig Land, wo
respi-ra il cor fer vido a-mor di-let-to suol co-

P sprüht auch die Brust, flam-men-de Lust du son-nig Land, wo
respi-ra il cor fer vido a-mor di-let-to suol co-

tr tr tr

T
Feu - er dem Vul - kan ent - sprüht, wo dop - pelt heiss das Herz in Lie - be
là vi bol - le con fu - ror, il fo - co la si fre - me pur d'a
M
Feu - er dem Vul - kan ent - sprüht, wo dop - pelt heiss das Herz in Lie - be
là vi bol - le con fu - ror, il fo - co la si fre - me pur d'a
F
Feu - er dem Vul - kan ent - sprüht, wo dop - pelt heiss das Herz in Lie - be
là vi bol - le con fu - ror, il fo - co la si fre - me pur d'a
P
Feu - er dem Vul - kan ent - sprüht, wo dop - pelt heiss das Herz in Lie - be
là vi bol - le con fu - ror, il fo - co la si fre - me pur d'a
T
glüht ja Pa - ler - mos Au - en sind der
mor un pa - ra - di - so di Pa -
M
glüht ja Pa - ler - mos Au - en sind der
mor un pa - ra - di - so di Pa -
F
glüht ja Pa - ler - mos Au - en sind der
mor un pa - ra - di - so di Pa -
P
glüht ja Pa - ler - mos Au - en sind der
mor un pa - ra - di - so di Pa -
T
Er - de Pa - ra - dies? Wie weht die Luft bal - sa - misch da ach wie
ler mo è il ter - ren, il ciel è sem - pre splen - di - do e se -
M
Er - de Pa - ra - dies? Wie weht die Luft bal - sa - misch da ach wie
ler mo è il ter - ren, il ciel è sem - pre splen - di - do e se -
F
Er - de Pa - ra - dies? Wie weht die Luft bal - sa - misch da ach wie
ler mo è il ter - ren, il ciel è sem - pre splen - di - do e se -
P
Er - de Pa - ra - dies? Wie weht die Luft bal - sa - misch da ach wie
ler mo è il ter - ren, il ciel è sem - pre splen - di - do e se -

T
M
F
P
süss! Pa - ler - mo, so gluth - voll, bal - sa - misch und süss!
ren. Pa - ler - mo di - ri - na de - li - zia sei d'a-
ff
Ja!
mor!
ff
ff
fz

Nº 5. Terzett.

Allegretto. M.M. 𝅗𝅥. = 58.
Fanfani. (I. Strofe)
Tessa. (II. Strofe.)
Buccanetta. (III. Strofe.)
Piano.
(Holz.)
(Flöte.)
(Horn.)
(Streichqu.)
F 1
T 2
B 3
Gros_sen Voll_bart tra_gen, häu_fig „Al_lah" sa_gen, Tür_ban auf dem Schä_del,
U_na bar_ba pie_na, u_na lau_ta ce_na, un turbante in te_sta
Ori_en_tal'_sche Sit_ten, sind wohl un_be_strit_ten auch bei uns zu fin_den;
U_si dell' o_rien_te, vero è cer_ta_men_te son anche da no_i,
Ja im Oc_ci_den_te, wie im O_ri_en_te, gibt es E_le_men_te
Si nell' oc_ci_den_te, co_me nell o_riente, v'han degli ele_men_ti
(Flöte. Clar.)
pp
Mohr mit Pfau_en_we_del, stets in Mor_gen_schu_hen, niemals et_was thu_en,
sem_pre te_ner fe_sta! sen_za mai la_vo_ro sempre al fianco un mo_ro,
gleich werd's ich be_grün_den: dass in un_sern Zo_nen frei die Frau_en woh_nen,
ma lo dico a ro_i, senza alcun ri_spet_to, re lo di_co schietto;
dass man mei_nen könn_te, höchst in_tel_li_gen_te und ganz ex_zel_len_te,
molto in_tel_li_gen_ti; Don_ne ec_ce_len_ti pie_ne di ta_len_ti,

F lan-ge Pfei-fen rau-chen, kei-ne Stüh-le brauchen, auf dem Teppich sit-zen,
sempre un pi-po-ne, niente seg-gio-lo-ne! Non ab-bi-so-gna-re

T sind nur Il-lu-sio-nen, sag' ich oh-ne Scho-nen! Schön ge-putzt er-schei-nen,
net-te nos-tre zo-ne li-ber-tà è illu-sio-ne! Es-ser ben or-na-te

B nicht so in-do-len-te, Frau-en voll Ta-len-te, auch nicht cor-pu-len-te,
e non cor-pie-len-te co-me nell o-rien-te! Ma son tor-men-ta-te

p (Fagott, Oboe)

F nie-mals sich er-hit-zen, oh-ne Ga-bel, spei-sen, per Ka-meel nur rei-sen,
stu-fe ne cal-da-re e nemen for-chet-ta, mai non a-rer fret-ta!

T im-mer nur für Ei-nen, sei-nen Wink sich fü-gen, ist zwar kein Ver-gnü-gen,
ad un de-sti-na-te ub-bi-dir do-ve-re, no non è un pia-ce-re!

B wie im O-ri-en-te, sind durch Compli-men-te, macht-los im Mo-men-te,
sem-pre maltrat-ta-te dai ma-ri-ti sciocchi che han sul or gli oc-chi;

F gros-se Pracht ent-fal-ten ei-nen Ha-rem hal-ten oh-ne sich zu schä-men
Lus-si strambax-za-ti, Ha-remben or-na-ti, e ch'in tasca il mon-do

T a-ber ach man se-he, nur bei uns die E-he; wo die Män-ner lü-gen,
E-le nox-xe po-i stu-din-si da no-i! L'uomo sem-pre men-te,

B und durch con-se-quen-te, höchst im-per-ti-nen-te, Män-ner-re-gi-men-te
sem-pre com-pli-men-ti fanno a tutti i ren-ti e cosi in-so-len-ti

F
vie-le Wei-ber neh-men, und sie durch Eu-nu-chen, streng zu hü-ten su-chen;
has-si, dir-lo ton-do. I vi-ag-gi, quel-li far-li sui cam-mel-li.
T
nur um zu be-trü-gen, Ei-ner Einz'gen schwören, doch sich dann nicht stö-ren,
giu-ra poi per nien-te! Giu-ra semprea-mo-re ri-de poi nel cuo-re!
B
und Ex-pe-ri-men-te, dann auch durch Prä-sen-te, und durch ve-he-men-te,
sono ed in-do-len-ti, causa i lo-ro spo-si, in-be-cil-li, o-dio-si!
pp
(Horn)
F
reinsten Moc-ca trin-ken, doch nicht Wein noch Schinken, das ist zwar van-da-lisch,
Ber del moc-ca pu-ro, è il più si-cu-ro. Questo sa-rà ma-le,
T
und getrost da-ne-ben, wie die Tür-ken le-ben, 's ist nicht ori-en-ta-lisch,
hanno tut-ti quan-ti cen-to-mila a-man-ti! no non è orien-ta-le,
B
oft recht in-so-len-te, schlechte Ar-gu-men-te, un-terdrückt mo-ra-lisch,
ri-ta dis-gra-zia-ta fanno bi-strat-ta-ta! Schiave son è ma-le,
pp
F
das ist zwar van-da-lisch, a-ber ori-en-ta-lisch a-ber ori-en-ta-lisch!
ques-to sa-rà ma-le, ma è da ori-en-ta-le ma è da ori-en-ta-le!
T
's ist nicht ori-en-ta-lisch, doch höchst un-mo-ra-lisch, doch höchst un-mo-ra-lisch!
no non è orien-ta-le, ma bensi im-mo-ra-le ma bensi im-mo ra-le!
B
un-terdrückt mo-ra-lisch, das ist can-ni-ba-lisch, das ist can-ni-ba-lisch!
schiave son è ma-le, peg-gio che immo-ra-le peg-gio che immo-ra-le!

TUTTI (Alle drei.)

F

1. Das ist zwar van - da - lisch, das ist zwar van - da - lisch, a - ber ori - en - ta - lisch,
2. 's ist nicht ori - en - da - lisch, 's ist nicht ori - en - ta - lisch, doch höchst un - mo - ra - lisch,
3. un - ter - drückt mo - ra - lisch, un - terdrückt mo - ra - lisch, das ist can - ni - ba - lisch,
1. *Que - sto sa - rà ma - le, que - sto sa - rà ma - le, ma da o - rien - ta - le*
2. *No non è orien - ta - le, no non è orien - ta - le, ma ben - si immo - ra - le*
3. *Schiare son è ma - le, schiare son è ma - le, peg - gio che immo - ra - le*

T

1. Das ist zwar van - da - lisch, das ist zwar van - da - lisch, a - ber ori - en - ta - lisch,
2. 's ist nicht ori - en - da - lisch, 's ist nicht ori - en - ta - lisch, doch höchst un - mo - ra - lisch,
3. un - ter - drückt mo - ra - lisch, un - terdrückt mo - ra - lisch, das ist can - ni - ba - lisch,
1. *Que - sto sa - rà ma - le, que - sto sa - rà ma - le, ma da o - rien - ta - le*
2. *No non è orien - ta - le, no non è orien - ta - le, ma ben - si immo - ra - le*
3. *Schiare son è ma - le, schiare son è ma - le, peg - gio che immo - ra - le*

B

1. Das ist zwar van - da - lisch, das ist zwar van - da - lisch, a - ber ori - en - ta - lisch,
2. 's ist nicht ori - en - da - lisch, 's ist nicht ori - en - ta - lisch, doch höchst un - mo - ra - lisch,
3. un - ter - drückt mo - ra - lisch, un - terdrückt mo - ra - lisch, das ist can - ni - ba - lisch,
1. *Que - sto sa - rà ma - le, que - sto sa - rà ma - le, ma da o - rien - ta - le*
2. *No non è orien - ta - le, no non è orien - ta - le, ma ben - si immo - ra - le*
3. *Schiare son è ma - le, schiare son è ma - le, peg - gio che immo - ra - le*

F

ori - en - ta - lisch sehr! ori - en - talisch, unmo - ralisch,
un - mo - ra - lisch sehr! ori - en - talisch, unmo - ralisch,
can - ni - ba - lisch sehr! can - ni - balisch, unmo - ralisch,
orien - tal' sa - rà! ori - en - ta - le, immo - ra - le,
im - mo - ral ben - si! ori - en - ta - le, immo - ra - le,
tut - te schiare son! ori - en - ta - le, immo - ra - le,

T

ori - en - ta - lisch sehr! höchst un - mo - ra - lisch, ori - en - talisch, unmo - ralisch, fast schon van -
un - mo - ra - lisch sehr! höchst un - mo - ra - lisch, ori - en - talisch, unmo - ralisch, fast schon van -
can - ni - ba - lisch sehr! höchst can - ni ba - lisch, can - ni - balisch, unmo - ralisch, fast schon van -
orien - tal' sa - rà! Più che immo - ra - le ori - en - ta - le, immo - ra - le, peg - gio che
im - mo - ral ben - si! Più che immo - ra - le ori - en - ta - le, immo - ra - le, peg - gio che
tut - te schiare son! Più che immo - ra - le ori - en - ta - le, immo - ra - le, peg - gio che

B

ori - en - ta - lisch sehr! ori - en - talisch, unmo - ralisch,
un - mo - ra - lisch sehr! ori - en - talisch, unmo - ralisch,
can - ni - ba - lisch sehr! can - ni - balisch, unmo - ralisch,
orien - tal' sa - rà! ori - en - ta - le, immo - ra - le,
im - mo - ral ben - si! ori - en - ta - le, immo - ra - le,
tut - te schiare son! ori - en - ta - le, immo - ra - le,

(Tromp.) (Holz.) (Tromp.)

mf *pp* *mf*

F
1. un-mo-ra-lisch ori-en-ta-lisch, Man-ches ist gar
2. un-mo-ra-lisch ori-en-ta-lisch, Man-ches ist gar
3. un-mo-ra-lisch can-ni-ba-lisch, Man-ches ist gar
1.2.3. im-mo-ra-le, ori-en-ta-le, in-fer-na-le,
T
1. da-lisch un-mo-ra-lisch ori-en-ta-lisch, recht in-fer-na-lisch Man-ches ist gar
2. da-lisch un-mo-ra-lisch ori-en-ta-lisch, recht in-fer-na-lisch Man-ches ist gar
3. da-lisch un-mo-ra-lisch can-ni-ba-lisch, recht in-fer-na-lisch Man-ches ist gar
1.2.3. ma-le im-mo-ra-le, ori-en-ta-le, qua-si infer-na-le in-fer-na-le,
B
1. un-mo-ra-lisch ori-en-ta-lisch, Man-ches ist gar
2. un-mo-ra-lisch ori-en-ta-lisch, Man-ches ist gar
3. un-mo-ra-lisch can-ni-ba-lisch, Man-ches ist gar
1.2.3. im-mo-ra-le, ori-en-ta-le, in-fer-na-le,
pp
mf
1.2.
3.
F
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
te-a-tra-le, in-ter-es-se des-te-rà si, questo si re-drà! drà!
T
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
te-a-tra-le, in-ter-es-se des-te-rà si, questo si re-drà! drà!
B
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
the-a-tra-lisch, un-mo-ra-lisch, hier zu Land ja al-so in-t'res-sant! sant!
te-a-tra-le, in-ter-es-se des-te-rà si, questo si re-drà! drà!
(Alles)
f
fz
ff
fz
fz

№ 6. Finale.

Allegretto pesante. M.M. ♩=88.
Tintania.
Tessa.
Buccametta.
Sebil.
Antarsid.
Miradillo.
Fanfani.
Perikles.
Chor.
Piano.
(Triangl u. Tambourin werden auf der Bühne vom Chor geschlagen:)
Allegretto pesante.
(Clar. Viol.)
(Fag. Cello. Timb. Tambourin.)
mf
p
(Horni.)
(Triangl.)
cres.
(Oboe)
fp
(Timp.)
dim.
(Corni. Posauni.)
mf

Ho_io! ho_io! spielt lustig auf! Ho_la_ro ha ho
O_io! o_io! or_su so_niam, la la ra! O_io!
mf
fp
ha ho schlagt kräftig d'rauf! Ho_la_ro! Das klingt, das schafft
o_io! or_su can_tiam, la_la_ra! Si, si, a noi
fp
mf
im Her_zen fro_he Lust, das zwingt mit Kraft zu Sang aus vol_ler Brust,
ciò des_ta del piacer, si, si, da noi ciò caccia o_gni pensier!

Die Ta - ra - bu - ka lasst sie lu - stig schwin - gen, und der Ke - men - geh Sai - ten
La Ta - ra - bu - ka già so - no - ra vi - bra, ed il Ke - men - geh scuote
f
fz fz
lasst er - klin - gen, Der - wisch Flöten auch da - bei, bla - sen hell die Me - lo - dei!
chiun - que fi - bra! Me - lo - di - a splendi - da anche il flau - to ci da - rà!
fz fz
fz fz
p
la la la la das stimmet rings im Kranz la la la la
la la la la balliamo in cir - co - lò, la la la la
p
tr tr tr tr
mf

la la la la das stimmet rings im Kranz la la
la la la la ballianno in cir_co_lo la la
zu Sang und frohem Tanz la la la la
un bal_lo ra_pi_do! la la la la
ff
tr
la la zu Sang und frohem Tanz! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin
la la un bal_lo ra_pi_do! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin
f
zin ha ho! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zin ha ho!
zin ha ho! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zin ha ho!
dimin.

la la la la la la la la la la la la ho_la_ro!
la la la la la la la la la la la la ho_la_ro!
(Fag.Clar.)
tr
tr
ff
(Alles.)
Fanfani (schwerfällig und derb.)
Am Tsad, am Tsad, da kriegt man schö_ne Frau'n; sind de_li_cat, wie
Al Tsad, al Tsad, si com_pran Ve_ne_ri, son bel_le, fonde e
(Fl.Clar.)
mf
(Streichq.)
F
Cho_co_lad, bald hell, bald dun_kel_braun! Der Pascha
ful_gi_de in_ri_ta no all' a_mor! Il pascia
f
(Holz)
mf
(Streich)
fz
pp
F
ist gar sehr entzückt von der Couleur d'rum kauf_te ich für ihn spe_ziell die schönsten
è dav_ver gia ebbrio dal piacer! A pe_so 'tut_te le com_prai, dal nord al
(Fl. Oboe.)
fz
pp
(Clar.)
p
p
F
Wei_ber hier zur Stell' wie sie zu Mark_te kommen grad am Tsad, am Tsad!
sud io le cer_cai, pa_gan_do sem_pre a peso d'or! Al Tsad, al Tsad,
(Holz. Corni.)

(Fanfari lässt die Sklavinnen tanzen.)
F
A_vanti! Zeigt her, im Tanz der
Avanti! Il pie la man mos-
p
Am Tsad, am Tsad, da kriegt man schöne Frau'n, am Tsad, am Tsad, bald hell, bald
Al Tsad, al Tsad, si com_pran Ve_ne_ri, al Tsad, al Tsad, in_vi_tan
p
p
tr
tr
tr
tr
p
F
Rei_ze Glanz! Ja meine Wahl ist colos_sal die schönsten Wei_ber hab' nur ich, sie sind so
tra_te qua! In ve_ri_tà nessun a_vrà co_si vez_zo_se Ve_ne_ri, in ve_ri_
dun_kelbraun la la la la la la die Ke_mengeh stim_met ein la la la
all' a_mor! la la la la la la il Ke_mengeh suo_na già, la la la
(Alles.)
tr
tr
tr
ff
F
fein, die Ra_ce rein, das weiss man si_cher_lich! Am Kur, am Kur, wer Mädchen
tà al_tre non v'ha che bel_le sian co_si! Al Kur, al Kur, Giu_no_ni
la la la Ta_ra_bu_ka schla_ge d'rein!
la la la ta_ra_bu_ka bat_ti là!
tr

F

dort ge- seh'n, macht im - mer nur da - hin die Tour, um auf den Markt zu
tro-van - si, di for - za pari ad Er - co - le di cen - to chili al -

(Fl. Clc.) *mf*

F

geh'n! Sie sind durch - aus nicht schlank; den Pa-scha
men! Non è la qua - li - tà di grandea -

(Holz) *mf* (Streich) *fz* *pp* (Fl. Oboe) *fz* *pp*

F

Al-lah! Dank, den in-tres-sirt nicht das Ge - sicht, wenn das Ge - wicht im nur ent -
gi - li - tà, ma pur dell' a - ni - tre al par si ve-don sem - pre don - do -

(Clar.) *p*

F

spricht, die schwer - sten Frau'n ge - dei - hen nur am Kur am Kur!
lar col vi - so ru - bi - condo e pien! Al Kur, al Kur,

(Holz)

(Tanz der Sklavinnen.)

F

A - van - ti! Zeigt nun im
A - van - ti! Il piè, la

Am Kur, am Kur, wer Mädchen dort ge - seh'n, am Kur, am Kur,
Al Kur, al Kur, Giu - no - ni com - pran - si, al Kur, al Kur,

p

F
Tanz der Rei ze Glanz! Ja meine Wahl, ist colos_sal, die schönsten Weiber hab nur
man mo_stra_te quà! In ve_ri_tà nes sun arrà co_si rez_zo_se Ve_ne_
wird auch zu Markt hingeh'n, la la la la la la die Ke_mengeh stimmet ein
di cen_to chili al_men! La la la la la la il Ke_mengeh suona già,
ff
F
ich, sie sind so fein, die Ra_ce rein, das weiss man si_cherlich! Scla_venhändler gibt's nur Einen
ri, in_re_ri_tà al_tre non v'ha che bel_le sian co_si! Un mercante tan_to fi_no
la la la la la la Ta_ra_bu_ka schlage d'rein! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin
la la la la la la ta_ra_bu_ka bat_ti là! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin
f
F
und der Ei_ne, der bin ich, den Geschmack den selt'nen fei_nen hab' nur ich ganz si_cherlich
non è fa_ci_le trovar! houn buon gus_to, si_di_ri_no quando schiave v'oa comprar
zi zi_rin zin zin zin ha ho! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zin ha ho!
zi zi_rin zin zin zin ha ho! zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zi zi_rin zin zin zin ha ho!
dimin.

F

Am Tsad, am Kur, am Tsad, am Kur, am Tsad! ho-lo-ra!
Al Tsad, al Kur, al Tsad, al Kur, al Tsad! o-la ho!

la la la la la la la la la la la ho-la-ro!
la la la la la la la la la la o-la ho!

tr tr

Sebil. *ad libit.*

Allegro non molto. (♩=120.)

Mi-ra-dil-lo! Dei-ne Scla-vin! hier bin ich, nimm mich hin, o Herr!
Mi-ra-dil-lo! La tua schiava! a tuoi comandi pron-ta io son!

Tessa *col Soprano*, Fanfani *col Tenore*. Ha! O
Buccametta *col Alto*, Perikles *col Basso*. *Ma! re-*

(Streichq. Fag.)

fz *mf*

seht doch, wie darf sie sich er-lau-ben? Was hat sie? Was will sie? Was sucht die Sclavin
de-te, che vuol qui questa don-na? ha per-sa la quie-te e non si sà per-

(Flöte. Clar.)

Sebil.
S
Bin sei - ne Scla_vin!
Jo son sua schiava!
Und blei - be
Be_star qui
hier?
chè!
Das kön_nen wir nicht glau_ben,
Ci sem_bra for_se na_ta!
bei ihm!
deg_gio!
Lasst ab!
No no!
Lasst ab
No no!
Nein, nein, hin_weg mit ihr!
Quest' è te_me_ri_tà!
Ent_fern' dich, hin_
Sfac_cia_ta, va
f
Miradillo.
ge_kauft hat er mich blank und baar, o fragt ihn selbst ob das nicht wahr! Ja so
Comprata ei m'ha, è mio pa_dron, res_tar_vi qui ho ben ra_gion! Si, è
aus!
fuor!
fort!
va!
hin_aus!
va_fuor!
(Alles.)
(Holz.)
(Alles.)
(Alles.)
(Streichqn.)
f
f (Viola. Cello.)
f
f

M
ist's, dies mei_ne Scla_vin, drum vor_der_Hand, bleibt sie auch
rer! essa è mia schia_va, ed è per_ciò che res_te_
(Alles) (Streichqu.)
fz
Sostenuto (♩=72.) Tessa.
Mein Gott! was muss ich
Buccametta. pp O ciel! che sen_tò
Er kaufte sie, bezahl_te baar,
La compe_rò e la pa_gò.
M
hier! ich kauf_te sie pri_va_tim mir!
rà; compra_ta l'ho è re_ri_tà!
pp
Faufani. Er kaufte sie, bezahl_te baar,
Tenori. pp La compe_rò e la pa_gò
Männerchor.
Bassi. pp La compe_rò Er kaufte sie, bezahl_te baar,
e la pa_gò
(Alles.)
(Streichqu.)
(Timpani Wirbel.)
fz
fp
T
hö_ren, der Gat_tin denkt er nicht, kauft hier sich, die Scla_vin!
ma_i! a me non pen_sa più! si com_pra la schia_va!
B
am Sclavenmarkt, höchst sonderbar, curios höchst sonder_bar!
a pe_so d'or! o_ri_gi_nal, darrer o_ri_gi_nal!
F
am Sclavenmarkt, höchst sonderbar, curios höchst sonder_bar!
a pe_so d'or! o_ri_gi_nal, darrer o_ri_gi_nal!
am Sclavenmarkt, höchst sonderbar, curios höchst sonder_bar!
a pe_so d'or! o_ri_gi_nal, darrer o_ri_gi_nal!
(Flöte, Oboe. Fag. Corni.)

Andante. M.M. ♩= 63.
T
B
M
F
Weh' mir,
Ai_me!
Der Verstand,
Sin_go_lar!
A_müsant!
Sin_go_lar!
Was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm, hm!
Ma che dirà la mo_glie? hm, hm, hm!
was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm,
ma che dirà la mo_glie? hm, hm,
(Viol.)
(Fag.)
(Clar.)
(Oboe.)
fp
mf
p
welche Schand
qual do_lor!
in ihm schwand
ca_so tal,
intressant
non c'è mal!
mir dro_het Schmach
si gia spez_zar
er fat_toe_
so er fat_toe_
hm was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm, hm
hm ma che dirà la mo_glie? hm, hm, hm
was wird sie dazu
ma co_sa mai di
Corni.

T: an die_sen frem - den Strand! Vergäss er mich denn so ge_
mi sento il me - sto cuor! Do_re_ro qui in stranier o

B: lebt noch Schmach und Schand! Nebst dem Ehstand's_
*gliè per noi fa - tal! U_na moglie a_*

S: Ja Se_bil bleibt dir treu er - ge_ben zu je_der
*Si Se_bil do_na pur la ri - ta al suo si_*

M: lebt man al - ler - hand! War - ten mit
gliè da car - ne - val! Un qui pro

F: sag'n, gewiss, gewiss, da gibt's Skandal, was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm,
rà che mai di_rà, che mai di_rà! Ma che dirà la mo - glie? hm hm

sag'n, gewiss, gewiss, da gibt's Skandal, was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm,
rà che mai di_rà, che mai di_rà! Ma che dirà la mo - glie? hm, hm,

dolce

T: schwind, hab' ich dies Los um ihn ver_dient,
suol io sopportar ta_re si_mil duol

B: Joch ei_ne Sclavin noch,
ver, schiare poi te_ner,

S: Zeit, sie will dir weihen ganz ihr Le - ben, in Leid und Freund, sie wird dir stets die Zeit ver_
*gnor e preste_rà pur sem_pre a_i ta, con grato a_mor, ed es_ser vuole ve_ra_*

M: Ruh, la_chen da_zu,
quo o - ra ve_drò,

F: hm, was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm, hm! was wird dazu die
hm, ma che dirà la mo - glie, hm hm hm ma che dirà la

hm, was wird dazu die Frau sag'n? hm, hm, hm! was wird dazu die
hm, ma che dirà la mo - glie, hm hm hm ma che dirà la

cresc.

T
B
S
M
F
Gemischter Chor.
Sopr.
Ten.
Bass.
Nicht zu ver_zei_hen ist dies Trei - ben!
ed in_contrar un tal ol - trag - gio,
bei dem tol - len Trei - ben ach,
scan_da_lo si - mi - le ah,
trei_ben wie ein Hündchen bei dir blei - ben, des Nachts be_wa_chen dei_ne
men_te sempre a lui ri - co_no scen - te i son - ni suoi tut_tor re_
ih sol_chen Trei - ben
u - na ri - sa - ta
Frau sag'n, bei dem Trei - ben gibt's Scan_dal,
mo - glie, oh che im_bro - glio na - sce - rà,
Schändlich Trei - ben ach,
Oh che im_bro - glio ah
Frau sag'n, bei dem Trei - ben ach,
mo - glie, oh che im_bro - glio ah
bei dem Trei - ben gibt's Scan_dal,
oh che im_bro - glio na - sce - rà,
(Fag.)
O welch' bitt' - re Qual!
o sor - te cru - del!
wo bleibt die Mo - ral!
no non mai non v'hà!
Ruh' bei Tag dir lä_cheln, Kühlung fächeln, ach Se_bil ist ein Bi_gon!
gliar e sempre in vi_so col sor - ri - so al suo fianco sempre star!
steckt viel Mo - ral!
io ci da - rò!
ja da gibt's Scan - dal! da kommt die Frau schon
si che mai di - rà! La mo_glie ecco la
ja da gibt's Scan - dal!
si che mai di - rà!

Allegretto. M.M. ♩. = 58.
Titania.
her, da gibt es ein Mal_heur!
qua; re_dremche nasce_rà! (Flöte. Oboe.)
Titania und Antarsid treten verträu_lich Arm in Arm ohne die Anwesen_den zu berücksichtigen, ein.
Nur un_ge_
Ti_mi_di_
(Cor.)
pp (Streichqu.)
nirt, ganz un_ge_nirt, ich re_de frei,
tà qui non ci sta! Antarsid. si de' par_lar,
Gern folg' ich der Leh_re, bin ent_
A ta_le con_si_glio (Clar.) ci sta_
wer da_bei, ei_ner_lei, Fanfani (bei Seite.) sie sind ein Freund,
non cu_rar mai nes_sun! Lei è gen_til,
zückt, hoch be_glückt die thun recht ver_trau_lich, das
rò, se_gui_rò! Han gia con_fi_den_za, se_
(Fag. Corni.) (Oboe.)
der treu es meint, der mei_nen Dienst
as_sai ci_vil, mio ca_ra_lier. Antar.
klingt ja er_baulich, ist äusserst an_schaulich! Ja dein
con_do appa_ren_za è anzi e_vi_den_za! Vostro
sich al_lein nun wird weihn!
Lei sa_rà con pia_cer! Fanfani. (leise zu Titania.)
Scla_ve al_lein, will ich e_wig dir sein! Doch sieh' lie_be Nich_te, dort steht der Ge_
schiavo Si_gno_ra sa_rò con pia_cer! Ni_po_te mia re_di tuo spo_so che
(Fl. Clar.)
pp

was den?
E che?
mal, 'ne schö-ne Ge-schich-te, es ist ein Scan-dal, er kauf-te's ist gräu-lich, 'ne
fà! e tu lo con-ce di? ma che si di-rà? Ei compra una schia-va, ben
(Oboe)
pp
Titania.
Scla-vin sich an, das find' ich ab-scheulich; er ist doch dein Mann! Wa-rum sich ge-
fat-to di par? ei non me-ri-ta-va Ti-ta-nia spo-sar! Com-pra-re una
El. Cl.
p
ni-ren? Ich bin to-le-rant; er mag a-qui-ri-ren, was ihn int-res-
schiava che ma-le, qui c'è! Se ciò gli gar-ba-va, ben fatto in mia
sant! Lasst ihm, die Freud! hört lie-ber was ich nun be-schlossen:
fè! si, si, fa ben! Sen-ti-te piut-tosto il mio pia-no
A-ber doch wenn hö-re
Ah, ma ma se di-co
Der Prinz mein Be-glei-ter stimmt froh mich und hei-ter
Il prence qui al-la-to si tan-to gar-ba-to
(Holz, Streichqu. Corni.)
pp
Viol.
Was
E

T: ich lud ihn ein un_ser Gast heut zu sein! Faufani.
ror_rei pre_gar Antarsid, se_co noi di pran_zar!

F: soll ich mit ihm? Faufani. O wie fein, ach zu viel Un_ser
ciò che vuol dir? Che gen_til! troppo o_nor! Jo mi

Fagott.

F: Gast, das war noch nie da, unser Gast, schreit ganz A_fri_ka ist es
sen_to im_bri_vi_dir, che rer_go_gna degg' io sof_frir, u_na

T: Ihr Gast? ihr Gast?
Ma che? sia rer?

B: Ihr Gast? ihr Gast?
Ma che? sia rer?

Ihr Gast? ihr Gast?
Ma che? sia rer?

(Clar.) (Corni.)

fp *fz*

F: mög_lich? ist's er_träg_lich, o Scan_dal
cop_pia sin_go_la_re, qual or_ror

T: Ja für_wahr son_der_bar die Sa_che scheint nicht
*Un af_far sin_go_lar si pro_prio sin_go_*

B: Ja für_wahr son_der_bar die Sa_che scheint nicht
*Un af_far sin_go_lar si pro_prio sin_go_*

Ja für_wahr son_der_bar die Sa_che scheint nicht
*Un af_far sin_go_lar si pro_prio sin_go_*

(Oboe.) (Fl.)

fz *cresc.*

F
T
B
uff! uff! mir schwindelt,
uff! uff io fre_mo!
klar die Keckheit ist gross
lar! È grande l'ar_dir!
klar die Keckheit ist gross
lar! È grande l'ar_dir!
klar die Keckheit ist gross
lar! È grande l'ar_dir!
klar Die Keckheit ist,
lar! È grande l'ar_
(Alles.)
ff
als Gast ihn zu la_den bleibt im_mer cu_
Un ca_so si_mi_le è ra_ro sen_
gross als Gast ihn zu la_den bleibt im_mer cu_
dir! Un ca_so si_mi_le e ra_ro sen_
(Streichqn.)
fp
Fagotti.
p

Andante. Tempo I. M.M. ♩ = 63.

Titania.

ha ha ha!
ha, ha, ha,

Tessa.

os! Der Vampyr!
tir! ah, si, si,

Buccametta.

os! Was wird dazu der Mann sag'n hm, hm, hm, was wird dazu der Mann sag'n hm, hm,
tir! Ma che dirà il ma_ri _ to hm, hm, hm, ma che dirà il ma_ ri _ to hm, hm,

Sebil.

dir o Herr,
Tu_a son

Antarsid.

Engel du,
Si fa_rà,

Miradillo.

A_müsant,
Sin_go_lar,

Fanfani.

os! ich bin stumm,
tir! Chi lo sà

Chor.

os! Was wird dazu der Mann sag'n hm, hm, hm, was wird da_zu der Mann sag'n hm, hm,
tir! Ma_che dirà il ma_ri _ to hm, hm, hm, ma che di_rail ma_ri _ to hm, hm,

os! hm, hm, hm, hm, hm,
tir! hm, hm, hm, hm, hm,

(Viol.) *fp* (Viol.) *fp*
(Fag.) *mf* Clar. Ob. Cl. *p* *mf* *p*

Ti
soll ich schrei'n?
ha, ha, ha,
Das wär'nicht fein,
la don_na sol
Te
so was mir
mi tra_di!
O dürft'ich schrein!
La don_na sol
Schweigen!
rin_ce_
B
hm, was wird da_zu der Mann, sag'n hm, hm, hm, sein Weib al_
hm, ma che dirà il ma_ri_to hm, hm, hm, la don_na
S
ich ge_hör' du nur al_lein ja al_
mio padron! La don_na sol rin_ce_
A
läch_le zu dies Weib allein ach ja dies Weib al_
an_de_rà La don_na so_la sem_pre rin_ce_
M
in_tressant das Weib allein ach ja das Weib al_
non c'è mal! La don_na so_la sem_pre rin_ce_
F
bin ganz dumm das Weib allein ach ja das Weib al_
come an_drà! La don_na so_la sem_pre rin_ce_
hm, was wird da_zu der Mann sag'n, hm, hm, hm, das Weib al_
hm, ma che dirà il ma_ri_to hm, hm, hm, la don_na
hm, das Weib das Weib al_
hm, A si la don_na
(Oboe.)
mf
fp
(Oboe.)
(Flöte.)

Più mosso. M.M. ♩= 108.

Ti: ich will klü - ger sein!
si tri - on - fe - rà!

Te: werd' jetzt noch klü - ger sein!
rà si tri - on - fe - rà!

B: lein muss doch Sie - ger sein!
sol si tri - on - fe - rà!

S: lein sollst mein Sie - ger sein!
rà si tri - on - fe - rà!

A: lein muss stets Sie - ger sein!
rà si tri - on - fe - rà!

M: lein muss stets Sie - ger sein!
rà si tri - on - fe - rà!

F: lein muss stets Sie - ger sein!
rà si tri - on - fe - rà!

lein muss stets Sie - ger sein!
sol si tri - on - fe - rà!

Das Zei - chen zum Fe - ste
A fes - ta gra - di - ta

f

Tromp.

f

f

Titania (leise zu Miradillo.)

Ge - ben sie voll Höf - lich - keit mit Glanz und Pomp mir jetzt Ge -
Fa - te ch'or mi s'ac - com - pa - gni con gran pompa e con o -

versam - melt die Gä - ste!
lo squil - lo c'invi - ta!

(Viol.)

p

(Viola. Corni.)

fp

Miradillo.
Allegretto pesante. M.M. ♩ = 88.
T
leit! Bin schon be_reit!
nor! Fa_rò, fa_rò!
Her_bei, ihr Leu_te, er_hebt den
Or_sù! a_ran_ti! alzate il
Tromp.
p (Holzharmonic.)
Pa_lankin, Ju_bel ge_lei_te zum Fest die Gattin hin!
baldachin, pom_pa fe_sto_sa Ti_ta_nia colmio gnor!
ff
Hur_rah hur_rah
ff Vi_va, vi_va,
(Alles.)
zur Lust sind wir be_reit Al_lah! Al_lah! Beiram, du Freudenzeit!
noi pron_ti sia_mo già, Al_lah, Al_lah, il Be_i_ram è quà!
Alla breve quasi l'istesso tempo. M.M. 𝅗𝅥 = 88.
Titania.
Herr_li_ches Bild, wo Lied und Be_cher klin_ken
O che pia_cer! il can_to scuo_te il co_re!
Autarsid.
Herr_li_ches Bild, wo Lied und Be_cher klin_ken
O che pia_cer! il can_to scuo_te il co_re!
(Flöte. Clar.)
p

T
wo Lust er_füllt die Her_zen auf sich schwin_gen, dort wo die
colà i bic_chier ri_de_sta_no l'a_mo_re! Si là si
A
wo Lust er_füllt die Her_zen auf sich schwin_gen, dort wo die
colà i bic_chier ri_de_sta_no l'a_mo_re! Si là si
(Fag.)
T
Lie_be see_lig uns macht; dort wo das Glück wo hol_de
sen_te la li_ber_tà, tre_pi_do il cor fre_me di
A
Lie_be see_lig uns macht; dort wo das Glück wo hol_de
sen_te la li_ber_tà, tre_pi_do il cor fre_me di
T
Frei_heit lacht! zum fröh_li_chen
ro_lut_tà! Su lie_ti cor_
A
Frei_heit lacht!
ro_lut_tà!
Chor.
Tessa col Soprani I. Ta_ra_bu_ka lasset lustig uns er_klingen,
Buccametta u. Sebil col Soprani II. Ta_ra_bu_ka scuoton l'aria qui d'in_tor_no,
Miradillo col Tenore I.
Fanfani col Tenore II.
Perikles col Basso.
tr
(Violinen.)
(Blechharmonie.)
(Streich.)
f
f

T
Mahl!
riam!
vo_ ran wo es schallt, wiederhallt,
cor_ riam su corriam, banchettar!
auch Ke_ mengeh soll mit Kraft die Saiten schwingen
i Ke_ menghe strillan o_ ra tutto il gior_ no,
auf jubelt drein, vol_ler
Si or pos_ siam banchet_
(Blech.)
(Streich.)
(Blech.)
f
T
vo_ ran wo der Wein perlet rein
Andiam! la c'è il vin, il di_ rin,
Lust, vor_ bei ist Ra_ ma_ dan, ruft hell und laut aus der Brust der Bei_ ram
tar è scorso il Ra_ ma_ dan, si noi pos_ siam giu_ bi_ lar è giunto il
(Blech.)
T
vo_ ran wo die Lust hebt die Brust zieht
si là cante_ rem, dan_ za_ rem, An_
bricht nun an, das ist der Tag der von Fastenzwang uns frei gemacht,
Be_ i_ ram, si questo è il di che al_ fin o_ gni di_ giun tron_ cò,
(Blech.)

T
fort rasch ent_lang mit fro_hem Sang! Herr_li_ches
diam su di rol 're splende il sol! O che pia_
A
Herr_li_ches
O che pia_
hoch sei der Tag ein drei_mal hoch ihm ge_bricht, o welch' ein Herr_li_ches
vi_va il Be_i_ram si vi_va la bel_la fes_ta O che pia_
(Streich.)
(Timp.)
(Alles.)
Bild wo Lied und Becher klin_gen, wo Lust er_füllt, die Her_zen auf sich
cer! il can_to scuote il co_re, colà i bic_chier ri_de_sta_no la_

marcato assai.
ff
T
schwingen, dort wo die Lie - be, see - lig uns macht, dort wo das Glück wo holde
mo - re! Si, la si sen - te la li - ber - tà, tre - pi - do il cor freme di
A
schwingen, dort wo die Lie - be, see - lig uns macht, dort wo das Glück wo holde
mo - re! Si, la si sen - te la li - ber - tà, tre - pi - do il cor freme di
schwingen, dort wo die Lie - be, see - lig uns macht, dort wo das Glück wo holde
mo - re! Si, la si sen - te la li - ber - tà, tre - pi - do il cor freme di
ff
ff
ff
T
Frei - heit sein! Tarabu - ka schlage kräftig drein denn vorbei ist Ra - ma - dan jung und alt soll
vo - lut - tà. Tarabuka bat - ti for - te giù è passa - to il Rama - dan, vecchie giova -
A
Frei - heit sein! Tarabu - ka schlage kräftig drein denn vorbei ist Ra - ma - dan jung und alt soll
vo - lut - tà. Tarabuka bat - ti for - te giù è passa - to il Rama - dan, vecchie giova -
Frei - heit sein! Tarabu - ka schlage kräftig drein denn vorbei ist Ra - ma - dan jung und alt soll
vo - lut - tà. Tarabuka bat - ti for - te giù è passa - to il Rama - dan, vecchie giova -
ff
ff

jubeln, lustig sein, denn das Bei - ram fest bricht an Tarabu - ka schlage kräf - tig, den vorbei ist
ni al - le - gri su giun - to è il Be - i - ram, Tarabu - ka, bat - ti for - te è passato
jubeln, lustig sein, denn das Bei - ram fest bricht an Tarabu - ka schlage kräf - tig, den vorbei ist
ni al - le - gri su giun - to è il Be - i - ram, Tarabu - ka, bat - ti for - te è passato
jubeln, lustig sein, denn das Bei - ram fest bricht an Tarabu - ka schlage kräf - tig, den vorbei ist
ni al - le - gri su giun - to è il Be - i - ram, Tarabu - ka, bat - ti for - te è passato
fff
Ra - ma - dan Hur - rah!
già il Ra - ma - dan.
fff
Ra - ma - dan Hur - rah!
già il Ra - ma - dan.
fff
Ra - ma - dan Hur - rah!
già il Ra - ma - dan.
fff
fff
8
(Tromp.)
(Alles.)
(Tromp.)
(Alles.)
(Tromp.)
(Alles.)
fff
fz

II. ACT.

No 7. (a) Entreact.

Allegretto. M.M. $\mathit{d.}$ = 58.

pp
(Tromp.)
mf
(Holz.)
pp
(Tromp.)
mf
pp
mf
cresc.
f
(Streichq.)
p
(Holz)
Timp.
ff
ff
8
(Timp.)
fff

№ 7. (b) Chor und Couplet.

süss ist doch die Lie_be wenn sich pressen Brust an Brust, wenn ver_borg'ne heis_se Trie_be schwelgen
coppia, è un sor_ri_so! so! ve_der_la fa gio_ir, si di gioja un pa_ra_di_so lo_ro
(Flöten)
p
fz
I.
Sopr.
f
II. frei in Won_ne Lust.
Je_des
Sopr. ser_ba l'ar_re_nir!
Tut_to
Tenori.
Rasch be_hen_de nicht zer_streut, denn schon ist die höchste Zeit, je_des
Su, re_lo_ci la_ro_riam ed il tem_po non per diam! Tut_to
Bassi.
(Holz u. Blech)
f (Blech.)
(Timp.)
Mö_bel, je_der Schrank muss er_glänzen spiegel_blank, klo_pfet frisch vom ganzen Haus, je_den
lu_ci_do sa_rà, il pa_dron ci lo_de rà! I tap_pe_ti, il di_van lesti in
(Streichq.)
(Alles.)
ff

Te-pich sorgsam aus! Klopft ja klopft al-les aus, je-den Teppich hier im
or-di-ne sa-ran! Bat-ti su, bat-ti giu, bat-ti sempre,sempre
Te-pich sorgsam aus! Ja klo-pfet, und klo-pfet vom Staube ein Ne-bel aus
or-di-ne sa-ran! Or les-ti, su les-ti pu-lia-mo di-ra-ni po-
Ja klo-pfet, und klo-pfet vom Staube ein Ne-bel aus Teppich
Or les-ti, su les-ti pu-lia-mo di-ra-ni po- niamo
(Fl.)
Haus, sonst mit Wucht und Ve-he-menz, klopft uns sei-ne Ex-cel-lenz, klopft ja klopft al-les
piu. Ec-cel-len-za il pa-scià pres-to quivi giunge-rà. Bat-ti su, bat-ti
Teppich und Mö-bel, aus Di-van und Stühle, die Motten, um-wüh-le, ja
niamo le ma-ni a se-die tap-pet-ti, ar-ma-di, a let-ti or
und Mö-bel, aus Di-van und Stühle, die Motten, um-wüh-le, ja klo-pfet
le ma-ni a se-die tap-pet-ti, ar-ma-di, a let-ti or les-ti,
aus je-den Teppich hier im Haus, sonst mit Wucht und Ve-he-menz klopft uns
giu, bat-ti sempre,sempre più, al-tri-men-ti il pa-scià tut-ti
klo-pfet und klo-pfet recht hef-tig und kräf-tig, ja rein,
les-ti si le-sti, an-diamo, cor-ria-mo, su su
und klo-pfet, recht hef-tig und kräf-tig, ja al-les rein,
si le-sti, an-diamo, cor-ria-mo, su, la-ro-riam,
(Pos. Timp.)
fz (Timp.)
(Holz.)
p

sei_ne Ex_cel_lenz.
noi ci bat_te_rà!
Vie_le Gä_ste alt und
Gio_vanot_ti qui di
muss sein!
bat_tiam!
(Holz.)
Streichq.
(Streichq.)
(Clar.)
mf
jun_ge Herrn,
fres_cae_tà
kom_men her von Nah' und fern,
do_vran an_che ar_ri_var
macht al_les
su le_ste
Vie_le alt und jun_ge Herrn!
Giora_ni di frescae_tà,
macht al_les rein!
su le_ste qua!
(Fl.)
(Ob.)
rein!
qua!
Ob sich da wohl Ei_ner find',
E con que_sti com'è gia
bald zieh'n sie
or, or ver_
Ob dar_un_ter sich wohl Ei_ner find'
E con questi com'è u_so gia
der auf uns're Lie_be sinnt,
potrem for_se ci_vet_tar!
(Cl.)
(Fl.)
(Ob.)
ein!
ran!
Ach! wie süss ist doch die Lie_be wenn sich pressen Brust an Brust, wenn ver_
Oh che cop_pia e' un sor_ri_so! sol re_der_li fa gio_ir, si di
bald zieh'n sie ein!
Or, or ver_ran!
(Cl. Horn.)
(Fl.)
fz
p
fz

borg'ne heis_se Trie_be schwelgen frei in Won_ne Lust!
gio ja un para_di_so lo_ro ser_ba l'ar_re_nir!
Lasst doch solche Schwärme_rei die bringt
Via la sciate il chiacche_rar e tor_
(Flöten.)
(Blech.)
(Timp.)
Den_ken wir an uns' re Pflicht, and'_res ziemt den Dienern nicht. Klo_pfet
Tut_to lu_ci_do sa_rà, il pa_dron ci lo_de_rà! I tap_
Euch nur Keu_e_rei. Den_ken wir an uns' re Pflicht, and'_res ziemt den Dienern nicht. Klo_pfet
na_te a la_vo_rar! Tut_to lu_ci_do sa_rà, il pa_dron ci lo_de_rà! I tap_
(Holz u. Blech.)
(Streichq.)
(Alles.)
frisch vom gan_zen Haus, je_den Tep_pich sorg_sam aus! Klo_pfet
pet_ti, il di_ran, lesti in or_di_ne sa_ran! Bat_ti
frisch vom gan_zen Haus, je_den Tep_pich sorg_sam aus! Ja klo_pfet und
pet_ti, il di_ran, lesti in or_di_ne sa_ran! Or le_sti su
Ja klo_pfet, und klo_pfet
Or le_sti su le_sti
(Flöten.)

klopft al_les aus, je_den Teppich hier im Haus, sonst mit Wucht und Ve_he_menz, klopft uns sei_ne Excel_
su, bat_ti giu, bat_ti sempre, sempre piu. Ec_cel_len_za il pa_scià pres_ta quiri giunge_
klo_pfet, vom Staube ein Ne_bel aus Teppich und Mö_bel, aus Divan und Stühle die
le_sti pu_lia_mo di_ra_ni, po_niamo le_ma_ni a se_die tap_pet_ti, ar_
vom Staube ein Ne_bel aus Teppich und Möbel, aus Divan und Stühle die Motten,
pu_lia_mo di_ra_ni, po_niamo le_mani a se_die tap_pet_ti, ar_ma_di,
lenz, klopft ja klopft al_les aus je_den Teppich hier im Haus sonst mit Wucht u. Ve_he_menz klopft uns
rà. Bat_ti su, bat_ti giu, bat_ti sempre, sempre piu; al_tri_men_ti il pa_scià tut_ti
Mot_ten um_wühle, ja klopfet und klopfet, recht heftig und kräftig ja rein.
ma_di, a let_ti, or le_sti, si le_sti an_diamo, cor_riamo, su su
umwühle, ja klopfet und klopfet, recht heftig und kräftig ja al_les rein.
a let_ti, or le_sti, si le_sti an_diamo, cor_riamo, su, la_ro_riam,
(Pos. Timp.)
(Timp.)
(Holz.)
seine Ex_cel_lenz! klo_pfet, klo_pfet, fein Alles aus!
noi ci bat_te_rà! Bat_ti, bat_ti vien il Pa_scia!
muss sein! klo_pfet, klo_pfet, fein Alles aus!
bat_tiam! Bat_ti, bat_ti vien il Pa_scia!
(Streich.)
(Oboe)
(Clar.)
(Fagott.)

Faufani.

Kusch! Kusch! Kusch! Ihr elendes Ge_sindel, zur Arbeit, marsch, sogleich! Nur
Kuss! Kuss! Kuss! Voi mise_ra mar_maglia su tosto a la_vo_rar! Sa-

(Streichq. Clar. Fag. Horn.) (Streichq.)

fau_lenzen nur Schwindel, das ist das Liebste Euch; durch Peitschenhieb al_lein könnt' fleissig ihr nur
pe_te sol, ca_naglia, qui sempre schiamazzar. Ma ben ri frusta_rò, co_si r'e_du_che.

sein! Wollt' ihr nicht sogleich pa_rir'n werd' ich
*rò! Jo sal_ta_re ri fa_rò! si, da in_*

Schlecht gelaunt ist unser Herr, ziehn wir fort sonst giebt's Mal_heur!
Ha la lu_na il pa_dron, su scap_pia_mo dal ba_ston!

(Alles.) (Alles.)

(Clar. Fag.) (Clar. Fag.)

end_lich Euch cu_rir'n! Ach ja nur Eng_lisch, ach ja nur Eng_lisch, das ist das
gle_se, trat_te_rò! Si all' in_gle_se, si all' in_gle_se, si si la

(Alles.) (Streichq.)

Alla breve, pesante. M.M. 𝅗𝅥 = 69.

Be_ste, das Ein_zi_ge hier, ist die richt' ge Ma_nier.
fru_sta sa_rà l'istru_men_to che vin_cer po_trà!

(Fag. Corni.) (Alles.)

ff

1. In E-gyp-ten wird ge-stoh-len o-ben un-ten kreuz und quer, kei-nen
2. Wenn sie jung sind noch die Wei-ber sanft und mild voll Lieb-lich-keit, doch das
3. Wo die Eng-län-der be-leuch-ten, brennt das Gas zwar ziem-lich schwach, a-ber
4. Will man hier Be-schimpfung rä-chen, wen-det man sich an's Ge-richt läuft zum
1. Nell' E-git-to ru-ban tut-to nien-te qui-ri è si-cur; il for-
2. Se le don-ne son zi-tel-le so-no tutte un a-mo-rin, quan-do
3. L'In-gil-te-ra fa ca-na-li, co-si ruol la ci-ril-tà! co-stru-
4. Se qual-cun ri-cere-of-fe-se, qui ra tosto al tri-bu-nal; e ci
(Streichq.)
pp
(Fagott solo.)
p
blieb mehr was zu ho-len selbst für Eng-land blieb nichts mehr! doch der
schil-dert kein Be-schrei-ber wie sichs än-dert mit der Zeit! Auch die
von den höch-sten Prei-sen las-sen um kein' Preis sie nach; doch nach-
Ka-di, zahlt viel Ko-sten, du-el-li-ren gibt es nicht. Doch in
zie-re e gia a sciut-to un quat-trin non v'ha nep-pur! Ma l'In-
poi son rec-chie-rel-le oh, l'è meglio un dia-vo-lin! La piu
i-sce pur fa-na-li, per cac ciar l'os-cu-ri-tà! Na-tu-
per-de tem-po e spe-se, che la pe-na poi non val! Ma gl' In-
Brit-te un-ver-dros-sen han-delt im-mer kurz ent-schlos-sen, wäh-rend
Schön-ste wird dann häss-lich und die Sanf-te-ste streit gräss-lich statt sich
dem vor ein'-gen Thü-ren sich e-lek-trisch Licht lässt spü-ren, zei-gen
Eng-land wie ich hö-re, wa-chen an ders sie die Eh-re, schnell her-
glese ha na-so fi-no, tro-va sempre un can-ton-ci-no; fa l'Eu-
bel-la riesce o dio-sa e-pet-te-go-la no-io-sa! Ma l'In-
ral poi, che pa-ga-re de-ve chi ruol na-vi-ga-re; chie-de
glesi a tut-te l'o-re, san di fen-de-re l'o-no-re a chi
tr
tr
(Clar.)

And'- re kon - fe - ren - zen, zieht er sei - ne Con - se - quen - zen, schiesst zu -
drü - ben zu er - hit - zen, lässt der Brit - te sie dann sit - zen, nimmt 'ne
plötz - lich sie sich bil - lig und ver - spre - chen ganz frei - wil - lig, nach - zu -
un - ter mit den Rō - cken und dann gibt's die Faust zu schmecken, mit Fünf -
ro - pa Con - fe - ren - ze, e gli trae le con - se - quen - ze; par - la
gle - se non la guar - da, las - cia in pa - ce la ma - liar - da, sce - glie -
ciò con gen - ti - lez - za, ma a pa gar ci vuol pre stez - za! al tri -
fa lor qual - che in giu - ria, dan due cal - ci, sen - za fu ria; gl'offron
tr
sam - men was im Weg ihm, schlägt dann bei Tel el Ke - bir,
jun - ge Gou - ver - nan - te sich als Vi - ce - frau da - für,
las - sen auf den Lit - ter, bald drei Kreu - zer, wohl auch vier,
gul - den - Män - ner bo - xen, thut sich selbst der Ka - va - lier, ach ja dies
sem - pre coi can - no - ni, e si fà tosto ub - bi - dir! Ah sì! all' in -
si u - na go - ver - nan - te la vec - chiot - ta per sup - plir!
men ti quat - tro bom - be e nes - sun ha nul - la a dir!
poi u - na bi - stec - ca, do - po fat - to - lo pen - tir!
pp
Oboe.
(Fl. Ob. Cl.)
Eng - lisch nur dies Eng - lisch das ist die rich - ti - ge Ma - nier, ach ja dies
gle - se, all' in gle - se bi - so - gna sem - pre ovunque a - gir, sì all' in -
(Streichq.)
pp
(Clar.)
(Horn.)
(Flöte.)
p
(Oboe.)
Eng - lisch nur dies Eng - lisch das ist die rich - ti - ge Ma - nier.
gle - se, all' in gle - se bi - so - gna sempre ovunque a - gir!
ff

№ 8. Lied.

Moderato. M.M. ♩= 92.
Tessa.
Piano.
Mein Herr! Sie sind sehr
Man denkt in sol_chen
Codesta e se_ria
Jo cre_do che si
p
(Flöte.)
(Clar.)
pp
(Streichq.)
gü_tig, ich leg' auf Ih_ren An_trag Wert,
Din_gen hier sehr ge_müth_lich schei_net mir!
co_sa, ci rog_lio so_pra un pò pen_sar;
pen_si con mol_ta pra_ti_ca da roi;
bin gar nicht ü_ber_
Die Men_ge muss es
non son_no or_go_
non sie_te almen me_
(Flöte. Clar.)
(Streichq.)
mü_thig, ich füh_le mich so_gar ge_ehrt!
brin_gen, so lau_tet die Pa_ro_le hier!
glio_sa, La deb_bo an_zi rin_gra_ziar!
len_si pur trop_po co_me son da noi!
Doch ha_ben Sie der
Dass man in Ei_ner
Ma Lei ha donne in
Dar_rer l'ac_cer_to
(Alles.)
(Streichq.)
(Flöte.)
(Clar.)
fz
pp
Frau_en mehr be_reits in Ih_rem Haus,
sucht sein Heil, wie's sonst Eu_ro_pa macht,
quan_ti_tà, non è poi un mis_ter!
per mia fè, o_gnun ra_gion vi dà!
ist be_kannt!
lä_cher_lich!
no_to l'è!
fa_te ben!
und ich ge_steh' dass
Wird auch bei uns als
e a me per dir la
L'Eu_ro_pa stes_sa,
(Oboe.)
(Clar.)
(Alles.)
(Streichq.)
fz
pp

ich nur schwer da - rü - ber könnt' hinaus, ach so schwer! Sie se - hen das als
Vor - ur - theil schon mehr und mehr verlacht, glaubt es mir! Doch dass man so wie
re - ri - tà cio' no non fa pia - cer! no dar - rer! Per Lei da Turco è
creda a me, co - si la pen - se - rà nel fu - tur! E ri po - te - te
(Clar. Oboe. Horn.)
(Quart.)
p
Mu - sel - mann als ganz na - tür - lich an, als ganz na - tür - lich an,
hier en - gros pro - birt der E - he - glück, pro - birt der E - he - glück,
na - tu - ral, Lei non lo prende a mal, Lei non lo prende a mal,
poi ran - tar, da voi non nas - con guc', da voi non nas - con guai,
(Fl.) (Cl.) (Fg.)
doch ich als Eu - ro - pä - e - rin nehms nicht so ru - hig hin, nehm's nicht so
viel - leicht ist das ganz prak - tisch so, wir sind da - rin zu - rück, wir sind da -
ma io se debbo il re - ro dir, non pos - so cio' sof - frir, non pos - so
è cer - to deb - bo con - fes - sar noi siama in - dietro as - sai, noi siamo in
(Streichq.)
ru - hig hin! Wer weiss ob mich nicht spä - ter Reu' er - grif - fe,
rin zu - rück! Doch na - tio - na - le Ei - gen - thüm - lich - kei - ten
cio' sof - frir! Po - trei più tar - di forse a - ver do - lo - re,
dietro as - sai! Ma pur da noi èan - cor il pre - giu - di - zio,
(Oboe. Clar. Fag.)
wenn ich zu früh ver - bren - ne mei - ne Schif - fe da - rum, da - rum!
sind voll - be - rech - tigt in den jetz' - gen Zei - ten da - rum, da - rum!
se su - bi - to do - nassi a Lei il mio cu - ore; per - ciò, per - ciò!
chia - mar co - testo a - gir un gran - de ri - zio; per - ciò, per - ciò!
(Fl.) (Cl.)
pp Streichq.)

Ich sag' nicht nein, ich sag' nicht ja, ich sag' nicht nein,
non di - co no, non di - co si, non di - co no,

(Streichq.)

ich sag' nicht ja; a - ber, re - den Sie mit der Ma - ma,
non di - co si; pu - re, par - li pri - ma con mam - ma!

(Flöte.) (Oboe.) (Clar.) (Horn.) (Fag.)

fp

re - den Sie mit der Ma - ma!
par - li pri - ma con mam - ma!

pp (Streichq.) (Alles.) *f* *p*

№ 8½. Abgang der Buccametta.

Buccametta.

Moderato. M. M. ♩ = 92.

Sie hör - ten es von Tes - sa, ja! re - den Sie mit der Ma -
In - te - se or da Tes - sa già! Par - li pri - ma con mam -

Piano.

p (Streichq.)

ma,
ma,

re - den Sie mit der Ma - ma!
par - li pri - ma con ma - ma!

(Fl.) (Ob.) (Cl.) (Hor.) (Fag.) *fp* *pp* (Streichq.) (Alles.) *f* *p*

№ 9. Blumen-Duettino.

T

Das Veil-chen die Nar-zis-se, der duf-ten-de Jas-min, die Nel-ke, die Cy-
Ga-ro-fa-ni, nar-ci-si linguag-gio han singo-lar; be-go-nie, fiorda-

p (Streichq.)

T

pres-se, sie al-le ha-ben Sinn. Ich bie-te dir, ja dir, von Al-len, die
li-si, si tut-ti san par-lar! Ed og-gi a te, per og-gi in-tan-to un

(Corni.) (Clar. Fag. Oboe.)

T

Ro-se die dich sticht! Sie sagt: Willst du mich pflü-cken so scheu die Dornen
fio-re rò do-nar! Vuoi co-glie-re la ro-sa le spi-na non cu-

(Fl.) p (Clar.) (Streichq.)

T

nicht, sie sagt: willst du mich pflü-cken so scheu die Dor-nen nicht.
rar! ruoi co-glie-re la ro-sa, le spi-na non cu-rar!

(Holz. Bl.) f (Streichq.) p pf (Holz. St...chq.)

Antarsid.

Die Ro-se soll nicht schrecken, den Sinn er-
Il fio-re da te col-to mi vuole in

(Streichq.) pp (Corni.) (Flöte, Clar.)

A
rath ich schon, sie warnt dass mir Ge_fah_ren in dei_ner Nä_he droh'n,
ti _ mo_rir; m'ar_ri _ sa che pur mol_to do_rrò per_ te sof_frir!
pp
pp
durch Feu_er geh', ich fol _ ge dir — ich fol_ge dir in Wü_sten_sand, sei
Per te nel fon_do d'al_to mare an_drei,di_let _ ta, con pia_cer, m'i-
(Oboe.)
(Flöte)
zor_nig, stoss' mich von dir, ich blei_be, ich blei_be an dich ge_bannt, an dich ge_
neb_bria il sol pensar te ca _ ra, te ca _ ra, o gnor ve_der, o _gnor ve-
(Ob.)
p
f
pp
(Flöte.)
(Clar.)
pp
f
bannt! Für dich nur will ich le _ ben, dein bleib' ich für und
der! Con te la vita è bel _ la, or _ na _ ta dal tuo a_
p
p (Streichq.)
für, und sollt' ich ster_ben müs _ sen, sei's nur aus Lieb' zu dir! An dich bleib'
mor, a te vez_zo _ sa stel _ la, do _ nato ho giò il mio cor! Ti re _ sto
(Corni.)

A
ich, bleib ich ge - fes - selt, was auch dein Se - lam spricht.
qui, ti resto ac - can - to te chino ad a - do - rar
(Fl.)
(Clar. Fag. Oboe.)
p
Die Ro - se will ich pflü - cken, die Dor - nen fürcht' ich nicht,
Vo co - glie - re la ro - sa, le spi - na non cu - rar,
(Clar.)
(Streichq.)
f
die Ro - se will ich pflü - cken, die Dor - nen fürcht' ich nicht!
vo co - glie - re la ro - sa, le spi - na non cu - rar!
(Ob. Fl.)
T
Die Ro - se will er pflü - cken die Dor - nen fürcht' er nicht, ah!
Vuol co - glie - re la ro - sa le spi - na non cu - rar, no!
Die Ro - se will ich pflü - cken die Dor - nen fürcht' ich nicht, ah!
Vò co - glie - re la ro - sa le spi - na non cu - rar, no!
(Cl.)
(Fg.)
(Bn.)
die Ro - se will er pflü - cken die Dor - nen fürcht' er nicht!
vuol co - glie - re la ro - sa le spi - na non cu - rar!
die Ro - se will ich pflü - cken die Dor - nen fürcht' ich nicht!
vò co - glie - re la ro - sa le spi - na non cu - rar!
(Pos.)
ff
(Timp.)

Nº 10. Ensemble.

(mit Absicht für die Andern hörbar.)

Ti: Dass wir ganz ungeheu_er glücklich dar[illegible]

M: *A te fan duopo freni, fre_ni ne[illegible]*

osk dort traulich winken, wo uns der Pascha heut ein_lo_girt.
chet_to vie_ni, vie_ni, e_gli c'in_vi_ta dolce ad a_mar

(Holz. Corni.)

(inniglicher.)

Ti: hören den's intres_sirt; Ach bald, ach bald, tönt der Ge_sang der Nach_ti_gal_len; mit
sio_ne per non tra_viar! Or si, or si, dell' u_si_gno_lo il fle_bil can_to giù

M: Ach bald, ach bald, tönt der Ge_sang der Nach_ti_gal_len; mit
Or si, or si, dell' u_si_gno_lo il fle_bil can_to giù

(Holz.) (Cor.)

(Quartett.)

(leise zu Mirad.)

Ti: sü_ssem Klang lockt uns voll Wone ihr Liebessang! Seht nur, sie hal_ten noch immer dort
scen_de_rà o co_me è pieno di ro_lut_tà! Mi_ri! con tinu_a_no sempre a spi-

M: sü_ssem Klang lockt uns voll Wone ihr Liebessang!
scen_de_rà o co_me è pieno di ro_lut_tà!

(Oboe. Fag. Corni.)

Ti: Wacht.
ar.

(leise zu Tit. sehr verschmitzt.)

M: Drum sein wir schlau, das Best' ist un_ge_nirt in den Ki_osk spa_ziert als Mann und
Se l'è co_si, al_lor con giu_bi_lo nel chiosco su_bi_to do_vrem an-

(Flöte. Clar.)

(stutig, ängstlich.
Ti
Nie - mals! Das wär' mir denn doch zu ge-wagt, ha, mich
Scal - tro! sa - rebbe un po troppo azzar-dar! che mai
M
Frau! Da wir schon gel-ten nun als E-he
dar! Gia-che ci ten-go-no spo-sa-ti
(Fl. Cl.)
p
(Timp.)
Ti
fas-set, plötz-lich Grauen, wollt' miss-
di-te qual' ar-di-re, roi mi
M
paar, be-geg-nen wir am be-sten der Ge-fahr, gehn wir zu-sam-men heu-te still hin-
già, facciam da con-ju-gi in ve-ri-tà, sprezzia-mo scru-po-li ma-li-gni-
Ti
brau-chen mein Ver-trau-en nein, nein,
fa-te ab-bri-vi-di-re! no, no,
M
ein, in den Ki-osk na-tür-lich nur zum Schein, be-schei-den will ich sein, be-geh-re ja al-
tà eil pia-no splendi-do ri-e-sci-rà! s'in-ten-de gia da sè, si fi-di pur la
cres.
(wüthend)
Ti
nein 's kann nicht sein, auch nicht ein-mal zum Schein.
no! mai gia-mai! Con roi non ci ande-rò.
M
lein ganz im cha-rac-ter mei-ner Rol-le nur zu sein!
me, che sol per ap-pa-ren-za fa-re ciò si dè!
Te
B
Die-ser Mann
La dentro as-
A
F
(Alles.)
(Holz.)

Ti
wagt Ihr's und dringt hinein,
(gleichgiltig triumfirend.) *se den_tro ri ve_drò*
so werdet Ihr bereu'n
di_fender mi saprò

M
es geschieht nur zum Schein
Ma perche tal ri_gor?
weg'n der Rol_le al_lein,
sempre que_to sta_rò,

Te
B
ist wol zu be_nei_den, ihm winkt ein süsses Stel_le dich ein, ja die_se
*sie_me que_ti, que_ti la bel_la no_te ri passe_ran, e sor_ri_*

A
F
ist wol zu be_nei_den, ihm winkt ein süsses Stel_le dich ein, ja die_se
*sie_me que_ti, que_ti la bel_la no_te ri passe_ran, e sor_ri_*

(Posaunen.)

(warnend.)
(sehr zärtlich

Ti
ich weiss mich zu befrein,
pen_ti_re ri fa_rò!
p Ach,
Or

M
es geschieht nur zum Schein,
per_che tan_to fù_ror?
(zerknirscht.)
will be_schei_den ja sein! Ach,
io mo_des_to sa_rò! Or

Te
B
Nacht winkt ihm voll Freu_den an sei_ner Stel_le möch_te ich sein!
den_ do lie_ti, lie_ti, gioie d'a_mo_re ri go_de_ran!

A
F
Nacht winkt ihm voll Freu_den an sei_ner Stel_le möch_te ich sein!
den_ do lie_ti, lie_ti, gioie d'a_mo_re ri go_de_ran!

(Holz.)
p

wie zuvor.)

Ti
bald, ach bald, tönt der Ge_sang der Nach_ti_gallen, mit sü_ssem Klang, lockt uns voll
si, or si, dell' u_si_gno_lo il flebil canto giù scen_de_rà o come è

M
bald, ach bald, tönt der Ge_sang der Nach_ti_gallen, mit sü_ssem Klang, lockt uns voll
si, or si, dell' u_si_gno_lo il flebil canto giù scen_de_rà o come è

Te
B
se_lig
E_rer,

A
F
se_lig
E_rer,

(Corni.)

Ti: Wonne ihr Liebes_sang! *pie_no di vo_lut_tà!* Wer kann da wie_der_stehn! *Re_si_ster chi mai può,*

M: Wonne ihr Liebes_sang! *pie_no di vo_lut_tà!* Wer kann da wie_der_stehn! *Re_si_ster chi mai può,*

Te B: muss er sein! *spo_si son!* sie sind ja, *Un dubbio* ich se_he *per o_ra* ein *non* Paar *v'ha,* die *fe-*

A F: muss er sein! *spo_si son!* sie sind ja, *Un dubbio* ich se_he *per o_ra* ein *non* Paar *v'ha,* die *fe-*

(Cor.) (Clar.) Streichq.

Ti: Ja komm, du sollst schon sehn! *d'a_mor pal_pi_ta_rò!* Ich komm! *Si si*

M: Er_hör' mein lie bend Flehn! *d'a_mor pal_pi_ta_rò!* So komm! *Su vien!*

Te B: Zeichen der E_he sind klar! *li_ce l'Au ro_ra sa_rà!* Für_wahr! *È ver,*

A F: Zeichen der E_he sind klar! *li_ce l'Au ro_ra sa_rà!* Für_wahr! *È ver,*

(Oboe)

T: Ach ja! *an_diam*

M: Nur schnell! *An_diam*

Te B: ganz klar, ja sie sind doch ein Paar! *è ver, spo_si son, spo_si son!*

A F: ganz klar, ja sie sind doch ein Paar! *è ver, spo_si son, spo_si son!*

(Flöte.) (Clar. Fag. Corn.) (Alles.)

№ 11. Couplet.

Allegretto. M. M. ♩= 84.
Miradillo.
Piano.
mf
f
Ger_ne geh' ich sonst zum Stell_dich_ein, a_ber sehr ver_däch_tig scheint mir dies zu
Wenn man bei uns übt Wohl_thä_tig_keit, ist auch ein Ba_zar so_gleich da_zu be_
Wenn ein Di_plo_mat auf Rei_sen geht, ü_ber sei_ne Plä_ne hin und her man
Il du_el_lo è la mia pas_sion so_lo non mi pia_ce per u_na ra_
Il si_ste_ma di be_ne_fi_ciar è da noi pian_tar un am_pi_o ba_
Se un uom di sta_to in viaggio và, tut_ti stan pen_so_si pie_ni d'an_sie_
p (Streichq. Flöte.)
(Clav.)
(Fag.)
sein. Wenn ich kom_me gibt es ein Du_ell, und mir schiesst der Gat_te Lö_cher in das
reit; da ver_kau_fen Da_men Al_ler_lei, Da_men vom The_a_ter hat man gern da_
räth, a_ber bleibt er ru_hig hübsch zu Haus, legt man ihm auch das als sei_ne Ab_sicht
gion; rischio s'ha di far_si sbu_del_lar, e co_te_sto cer_to è un bruto af_
zar; son mer_ciaie da_me d'ogni e_tà, don_ne di te_a_tro al lor' fian_co
tà, e se va per casa in ne gli_gè, an_che qua un mo_ti vo cer_to es_ser
(Flöt.)
Fell! O die Wei_ber ma_chen sich nichts draus, ob man Schlä_ge kriegt für
bei! Kürz_lich trat ich dort an sol_chen Stand, zu 'nen Fräu_lein hold und
aus! Ein Re_por_ter fragt bei ihm wohl an, ob was Neu_es in der
far! Che le don_ne non si cu_ra_no se bas_to_nan_ci ben
s'ha! Mi di_res_si da u_na Ve_ne_re di sor_ri_si splen_di_
dè! Un re_por_ter che sa_pe_re vuol se avrem pace in ar_re_
(Holz.)
pp (Streichq.)
tr

sie la-chen o-ben-drein den Dumkopf aus, der sich gab so vie-le Müh' die Ge-
schön, ein Ci-garrl bot sie mit zar-ter Hand, liess da-zu ein Lächeln sehn. Als ich
Luft, doch nicht leicht zu fan-gen ist der Mann den er al-so in-ter-viewt, der sagt
ben, ma per giunta ancor ri ri-do-no e ri chiaman uom dab-ben! E'un af-
da, sor-ri-den-do m'offre a pren-de-re si-ga-ri d'A-me-ri-ca! Co-stan
nir o se Mar-te fie-ro calca il suol, ca la sua opinione u-dir! Ei gli
tr
pp
Andantino. M. M. ♩ = 63.
schich-te ist ge-fähr-lich und mir dan-ken wird sie's schwer-lich. Drum
frag-te nach dem Prei-se, lis-pelt sie zehn Gul-den lei-se! Dein
ihm nach klei-ner Pau-se, rei-sen ru-hig sie nach Hau-se! ich
far pe-ri-co-lo-so pren-der bot-te è do-lo-ro-so, per-
so-lo fran-chi ren-ti, mor-mo-ra, mostrando i den-ti. No
di-ce: caro a-mi-co, tut-to ciò non val' un fi co, Tut-
pp (Streichq.)
mf
M. M. ♩ = 84.
Tempo I.
wärs sehr gescheidt ich fahr' ab und verschwind, gu-te Nacht du mein her-zi-ges Kind!
Lä-cheln wol süss a-ber theu-er ich find', gu-te Nacht du mein her-zi-ges Kind!
hoff' dass dort Al-les recht wohl sich be-find, gu-te Nacht du mein her-zi-ges Kind!
ciò me ne rò, mi di le-guo per or, stammi ben, tu mio ca-ro te-sor!
ca-ri non son, ma non fu-mo an-cor, stammi ben, tu mio ca-ro te-sor!
toè ro-ba cecchia fin' all' e-quator, stammi ben, tu mio ca-ro te-sor!
(Holz. Corni.)
(Streichq.)
p
(Alles)
fp
tr
tr
tr
tr

№ 12. Duett und Terzett.

Allegro giusto non troppo. M.M. ♩= 132.
T
M
Wart nur! Du sollst es theuer noch be_reun! Wart nur!
Ve_drai! ben ca_ra tu la pa_ghe_rai! Ve_drai!
sirt! Wart nur! Wart nur! Dein Schwärmen soll mich nun er_
me! Ve_drai! Ve_drai! Tu nel_la re_te ci ca_
(Fl. Ob. Clar.)
(Strq.)
Wart nur! Du un_ter_liegst der Wei_ber List,
Ve_drai! da don_na scal_tra a_gi_rò.
freu'n! Wart nur! Du wirst zum Zeit_ver_treib ge_
drai! Ve_drai! Da Don Gio_van_ni trat_te_
cres.
Die Stra_fe folgt dir auf den Fuss!
e l'on_ta mia ven_di_che_rò!
küsst ha, ha, ha, ha, ha o Ge_nuss! Fürchte gar nicht mein Ver_ra_then, re_de nur ganz un_ge_
rò ed al_la fin ci riu_sci_rò! Jo con te sa_rò dis_cre_to è giammai ti tra_di_
mf
p (Streichq.)
quasi parlando.
Wa_rum bin ich nicht Mu_
Ah crudele in_fa_me
nirt, dass die Wei_ber nach mir schmachten, ist mir tau_send_mal pas_sirt!
rò, il tuo amor ter_rò se_cre_to a nessun lo sve_le_rò!

T lat_tin und ein Mu_sel_mann nicht du, nehmst viel_leicht nebst dei_ne Gat_tin, mich als zwei_te Frau da_
sor_te che non sia tu un mu_sel_man, for_se allo_ra qual con_sor_te mi da_re_sti la tua

zu! Ach lie_be mich! ich bit_te dich!
man! Deh! a_ma_mi! Si a_ma_mi!

M Teufel nein, die geht scharf drein! Ja, das geht doch nicht so
O che fret_ta ha cos_tei! Ti raf fre_na mio gio-

(Fl. Ob. Cl.) (Corni.) (Streichq.) (Fl. Ob. Cl. Corni.) (Streichq.) Cl. Fag. Cor.

T Ja so!
Co_si!

M schnell, bin als Gat_te ein Ju_wel! Dann zu_mal die Mo_ral!
iel! son ma_ri_to, son fe_del! E di più, la mo_ral!

(Streichq.) *pf* *pf* *tr* (Cl. Fag. Cor.)

Allegretto grazioso. M. M. ♩. = 69.

T Ach was kann man da_für, wühlt die Lieb' drin_nen hier!
Ma che mai deb_bo far? non mi sò più fre_nar,

(Streichq.) *pp* (Clar.) *p*

T pocht das Herz mit ban_gen Schlägen, hilft kein Wi_der_stand da_ge_gen, wenn die
il mio cuo_re ein tem_pe_sta, si con_fon_de la mia fes_ta! La mia

M Ach Herr je ich ver_steh'
Ve_do ben, re_do ben,

(Corni.) Trombi. Fl.

T
Ruh dann ent_floh, flammt es auf lich_ter_loh, heiss und heis_ser
que_te fug_gi, la pas_sion m'as_sa_li, il mio sangue è
(Corni.)
T
M
roilt das Blut, es ver_zehrt mich Lie_bes_gluth
tutto ar_dore mi di_vora un forte a_mor!
Die_se Hasst schneller_fasst Ar_mes,
è un a_mor tutto ar_dor! Ca_ra
(Trombi.)
(Oboe.)
T
M
Nein, nein, nein, das geht nicht!
No, no! per met_te_rò!
füh_len_des Weib, lass mich den Schlei_er lüf_ten, lass dein
al_ma gen_til sol_le_va quel tuo ve_lo, la_sciaa
T
M
Nein, das darf nicht ge_scheh'n oh_ne Schlei_er mich sehn darf ein
No non pos_so far ciò, al ma_ri_to sol_tan_to con_
Ant_litz mich seh'n; ich bin ge_wiss es ist schön! ach lass mich dein
pre_ce si_mil la fac_cia tu_a mi_rar la fac_ci_a
(Clar. Fag.)
(Corni.)
T
M
Gat_te al_lein! Nein, nein, nein, 'sdarf nicht sein, das wär ge_gen
ce_der si può! No, no, no, no! fa_rò! Per_che con tro i
An_tlitz sehn! Und wa_rum?
tua mi_rar! E per_che?
(Corni.)
(Clar.)

T
uns'_re Sit_te, drum lasst ab, ich bit_te, bit_te!
nos_tri u_si e non pos_so far a_bu_si!
M
lä_cher_lich! Red' nicht von Sit_te,
frot_to_le! Via lasciat u_si
fp (Alles) (Streichq.) fz
Ich bit_te! lasst ab,
La_scia_te, no no,
's ist zum La_chen, wenn ich hier fle_hend vor dir steh', neu_gie_rig willst du
si no_io_si, al_za quel ve_lo, mio te_sor, a que_stiaf_fet_ti
fp (Alles.) (Streichq.) fp (Alles.) (Streichq.) fz
ich bit_te lasst ab, lasst ab, nein
la_scia_te, no no no! mai
mich nur ma_chen! Fort mit den Schlei_er, dass ich dich seh' nur fort,
si bra_mo_si, ce_di, si ce_di, mio dolce a_mor! Il rel,
fp (Alles) fp (Alles) (Alles.) f
nein, lasst ab! Ach was kann man da_
più no no! Ma che mai deb_bo
schnell fort dich zwing' ich durch Ge_wallt.
il rel vio_len_te strap_pe_rò!
(Holz, Corni.) p
ff p

T
für wühlt die Lieb drinnen hier! pocht das Herz mit wil-den Schlägen,
far, non mi so più fre-nar, il mio cuo-re è in tem-pe-sta,
M
Mein Blut ist im Wal-len der Schleier muss fal-len Komm zu
Il san-gue mi bol-le, l'a-mor mi fà fol-le! ce-di
T
hilft kein Wi-der-stand da-ge-gen, wenn die Ruh' dann ent-floh, flammt es
si con-fon-de la mia te-sta! La mia que-te fug-gi, la pas-
M
mir, komm zu mir. Und lüftest nicht
si, ce-di a me! Se so-la non
T
auf lich-ter-loh, man ver-gisst die Plicht, die ganze Welt und der
sion m'as-sa-li, il mio sangue è tut-toar-do-re mi-di-
M
wil-lig den lä-sti-gen Schleier, dan werd'ich noch Frei-er und brau-che Ge-walt; bis die-ser
to-gli tu subito il ve-lo lo giu-ro pel cie-lo io lo strappe-rò! si, si, lo
Moderato assai quasi sostenuto. M. M. ♩ = 76.
T
Schlei-er fällt.
vo-ra a-mor!
M
Schlei-er fällt. Tes-sa! bist du's? Tes-sa! du hier?
strap-pe-rò! Tes-sa! sei tu? Tes-sa! tu qui?
ff Alles.
pp (Streichq.)

M
Du willst in des Paschas Ha_rem? als sei_ne Frau? Ein solcher Schritt wär' un_ge_
Tu del pascia sei la spo_sa? fia ve_ro cio? E tu po_tre_sti mai la_
(Oboe)
(Clar. Corni.)
p
T
Wa_rum? Wa_rum? Find' die Sa_che ganz na_tür_lich!
Per_che? Per_che? l'è una co_sa na_tu ra_le!
M
bühr_lich, und un_na_tür_lich!
sciar_mi, di_men_ti_car_mi!
tr
p (Streichq.)
Clar. p
Fag.
Corni.
Streichq.
Più moderato.
ten
T
Wer dies An_tlitz die_se Bli_cke, dies En_sem_ble hat ge_seh'n, die_se Na_se zum Ent_
Que_sto na_so, que_sto vi_so fà all'is_tan_te innamo_rar! Que_sto sguardo, tal sor_
p (Streichq.)
T
zü_cken, der kann sel_ten wi_der_steh'n; wenn sie so viel Reiz be_trach_ten, sind die
ri_so fà d'a_mo_re pal_pi_tar! Al mio tut_to lu_sin_ghie_ro o_gni
M
Ver_zei_he!
Per_do_na!
pp (Flöte. Oboe. Fag.)
T
rall.
Her_zen leicht ge_rührt, dass die Män_ner nach mir schmach_ten ist mir tau_send_mal pas_
uo_mo ce_der dè, al_la fi_ne poi dar_re_ro in de_li_rio van' per
(Fag.)
rall.

Allegro. M.M. ♩= 92.
Miradillo.
Tessa.
sirt. Nein, nein, du darfst nicht fort! Ent_sa_ge Ti_ta_nia, sonst halt ich mein
me. L'in_ten_to im_pe_di_rò! Ri nun_zia Ti_ta_nia, se nò lo fa_
pf (Holz. Blech. Timp.)
p (Streichq.)
Miradillo.
Tessa.
Wort! Nein, nein, das thust du nicht! Ich thu' es zum Tro_tze, du treu_lo_ser
rò! No, no ciò non fa_rai! Fa_rò per dis_pet_to fra poco il re_
sfp (Alles.)
p
(Streichq.)
Wicht. Ich geh' nein, nein! Ver_rä_ther!
drai! no, no, no, no, in_gra_to
Ich kann nicht! o hö_re sieh mich zu dei_nen Füs_sen
Ti fer_ma, m'a scol_ta, ai pie_di tuoi pro_stra_to
pf
pf
ff
Ach!
ah!
Faufani.
hier!
son!
Kömm' grad' zu recht, sieh' da, schau,
Che re_do mai, che au_da_ce
fff (Alles.)
p (Streichq.)
schau,
far,
Der Kerl ver_führt gar mei_ne
la spo_sa ruol mi u_sur_
fff (Alles.)
pf

T
Ach! Ach was kann man da - für
Ah Ma che mai deb_bo far,
M
Ach Tes - sa scho - ne mich, Ach was kann man da - für
Per_do - no Tes - sa a mè! Ma che mai deb_bo far,
F
Frau! Du Ver - füh_rer, Leut_an-
par! Tu_bric_co - ne, da - me-
fz (Alles.)
mf (Alles.)
wühlt die Lieb drin_nen hier! pocht das Herz mit wil - den
non mi sò più fre_nar, il mio cuo_re è in tem-
schmierer, o du Heuch_ler, Lügner, Schmeichler, solch' ein Schwindler ein
ri - no, ta fur_fan_te ma_lan_dri - no, ti do_vre - sti pur
Schlägen, hilft kein Wi - der stand da_ge_gen! Wenn die Ruh' dann ent-
pe_sta, si con_fon - de la mia te_sta La mia que - te fug-
Land_streicher gar, setzt 'ne ehr_sa_me Frau in Ge_fahr; für den Fre_chen
ben ver_go_gnar, u - na si_mi_le don_na ten_tar! Ma l'ar_di - re

T
floh, flammt es auf lich - ter - loh, man ver - gisst die
gi, la pas - sion m'as - sa - li, il mio sangue è
M
floh, flammt es auf lich - ter - loh, man ver - gisst die
gi, la pas - sion m'as - sa - li, il mio sangue è
F
soll ich ble - chen, soll mein blu - ti - ges Geld ich ver - schwenden, ver - sen - den hin -
rò pu - ni - re, che non vo glio get - tar il da na - ro, mio ca - ro ru -
T
Pflicht, die gan - ze Welt und der Schlei - er fällt; ja Lieb' zu -
tutto ar - do - re si mi di - vo - ra a - mor ah si, or
M
Pflicht, die gan - ze Welt und der Schlei - er fällt; ja Lieb' zu -
tutto ar - do - re si mi di - vo - ra a - mor ah si, or
F
aus in die Welt Schwindler, ich wollt' dass der Teufel dich holt! Schwindler,
ba - to non l'ho! Si all' in - fer - no te or man - de - rò! Bir - bo,
T
mal ist Freud und Qual!
mi di - vo - ra a - mor!
M
mal ist Freud und Qual!
mi di - vo - ra a - mor!
F
Schnorrer, Gau - ner, Ha!
vol - pe, or - so ha!
ff
fz

№ 13. Finale.

Allegro pomposo. M.M. ♩ = 92.
Chor.
Piano.
f (Alles.)
f
Bei - ram, das schö-ne Fest es winkt heran, Bei-
Bei - ram fes-teg-gia-si con giu-bi-lo, Bei-
Mueddin.
Be-gin-net neu das Le-ben, die Un-bill
A festa a noi gra-di-ta lo squillo
ram die Wei-he-stun-de, endlich kam!
ram il giorno sa-cro già arrivò!
(Holz u. Corni.)

M
sei ver_ge_ben nicht Hass noch Feindschaft mehr be_steht so leh_ret der Pro_fet;
or c'in_vi_ta, ogni o_dio de_ve ter_mi_nar, si de_ve per_do_nar!
Al_lah!
Al_lah!
Choir.
f
Be_gin_net neu das Le_ben die Un_bil sei ver_ge_ben nicht Hass noch Feindschaft mehr be_
A festa a noi gra_di_ta lo squil_lo or c'in_vi_ta! o_gnio_dio de_ve ter_mi_
(Alles.)
Al_lah!
Al_lah!
steht so leh_ret der Pro_fet. Wie's in Al_ten Zeiten war, reichet Euch die Datteln dar
nar si de_ve per_do_nar! Co_me ad un tempo ancor dat_te_ri scam_bia_te or,
(Quart. Holz.)
f
f

so befielt es der Pro - fet. Bei - ram, das schö - ne Fest es
Maomet-to il co - man - dò! Bei - ram fes-teg-gia-si con

rückt heran, Bei - ram, die Wei-hestun-de endlich kam, lasst's schallen und hal - len von
giu - bi-lo, Bei - ram, il gior-no sa-cro gia arri-vò. O Bei-ram, o gior - no di

M.M. ♩= 63.
Andante. Fanfani.

Die Dat-tel, nach Landes
La leg-ge del gran Co-

fern und nah ge - prie-sen sei Al - lah!
giu-bi - lo è giunto a festeg giar!

pdol.
Cl.
Fag.
Cor.

Sit - te ist der Wahlfahrts zei-chen, sie bringet Glück, bannt Mis - ge - schick, d'rum ist es
ra - no ruol noi tut-ti a - mi-ci, il tat-te - ro ser - vi - re dè con - ci - lia -

Titania. Tessa.

Buccametta.

Die Dat-tel zu neh-men, muss man sich be-
Quel frutto di-ri-no in-fon-de la

Antarsid.

Miradillo.

Die Dat-tel zu neh-men, muss man sich be-
Quel frutto di-ri-no in-fon-de la

Perikles.

Die Dat-tel zu neh-men, muss man sich be-
Quel frutto di-ri-no in-fon-de la

F

Pflicht dem Freunde sie zu reichen.
tor tra fer-vi-di ne-mi ci!

pp

Die Dat-tel zu neh-men, muss man sich be-
Quel frutto di-ri-no in-fon-de la

pp

pp

(Alles)

tr

M.M. ♩= 76.
Moderato assai quasi Andantino.

Ti
Te

que-men, den Freunden, sie rei-chen, ist Sit-te und Pflicht!
pa-ce, nel cuo-re sa ga-ce ri-sve-glia l'a-mor!

A
M

que-men, den Freunden, sie rei-chen, ist Sit-te und Pflicht!
pa-ce, nel cuo-re sa ga-ce ri-sve-glia l'a-mor!

P

que-men, den Freunden, sie rei-chen, ist Sit-te und Pflicht!
pa-ce, nel cuo-re sa ga-ce ri-sve-glia l'a-mor!

Fanfani
(zu Miradillo)

F

Ist ge-
Posso of-

que-men, den Freunden, sie rei-chen, ist Sit-te und Pflicht!
pa-ce, nel cuo-re sa ga-ce ri-sve-glia l'a-mor!

(Streichq. u. Corni.)

p

dantino.

F

Titania (zu Antarsid)

fäl_lig ei_ne Dat_tel be_ster Freund! Ist ge_fäl_lig ei_ne Dat_tel gut ge_

*frir_le caro a_mi_coundatte_ro? Questo dat_te_ro mio prence vuol a_*

Miradillo.

Hal_te mit!

Perche no!

(Ob. Kl.)

Ti

Tessa (zu Buccametta)

Fanfanie.

meint. Antars. Wir ver_zehren die_se Datteln hier ver_eint. 's ist ja Pflicht.

ver? Noi man giamo pure assiem dei dat_te_ri? Buccametta. *Ben co_si!*

O, ich bitt'!

Con piacer!

Warum nicht?

Cer_to si! Antarsid. die war

*Buono_*

Wohlgemuth

Che fa_vor!

(Flöte)

Miradillo (zu Fanfani)

Doch nun nehmet die_se Dat_tel auch von mir!

Que_sto dat_te_ro mio ca_ro, reco a voi

B

Fanfani.

gut.

dor!

Ge_bet her!

tregua a noi

Antar_

Wenn ich

Questo

Choir:

p

Eintracht schmückt das schö_ne Fest.

Pa_ce nu_tre ogni fe_del!

p

p

Titania.
Bitte sehr!
È un onor!
sid (zu Titania)
bit_ten darf, nehmt die_se Ei_ne hier.
dat_te_ro pren_de_te di buon cuor!
Buccametta (zu Tessa)
Ich ver_zehr_te sie schon Al_le bis auf
Tutti i dat_te_ri man_giai già fino a
(Flöte)
Tessa.
Miradillo.
(f.s.)
Gar nicht schlecht!
Per mia fè!
Wunderbar!
Caro egli è!
Er schaut so
Come è se_
Titania.
Faufani (f.s.)
so ist's recht!
dolcea_mor!
Sein Blick ist fröhlich!
Che viso a_me_no!
B
vier
trè!
Jetzt ist's gar!
Buon sa_por!
p
M
F
se_lig,
re_no.
ich danke!
O Grazie!
Mög' wol es Euch be_kommen!
Fe_licità v' au_gu_ro!
zu gü_tig
O prego!

Allegretto. M.M. ♩ = 84.

Buccametta. Bucc.

stschi! stschi! stschi! stschi!
psi! psi! psi! psi!

Faufani. Miradillo. Mir.u.Fauf. Fauf. Mir.

stschi! stschi! ver-dammtes niessen! stschi! stschi!
psi! psi! 'sto star-nu-ta-re, psi! psi!

(Streichq. Clar.)

p

Titania. Antarsid. Tit.u.Ant.

stschi stschi Wo-her dies Niesen?
psi psi l'è sin-go-la-re

Mir. u. Fauf. Bucc.

'sist zum ver driessen stschi stschi
psi psi

Fauf. Mir.

Helf Gott! Helf Gott!
Vi-va, vi-va

(Corni.) (Flöte. Fag.)

T A

stschi stschi! Schön Dank an Al-le, stschi.
psi psi! ci fa scop-pia-re! psi!

B

stschi stschi! Schön Dank an Al-le, stschi. Ja, wo-her, dies Mal-
psi psi! ci fa scop-pia-re! psi! Da che mai que-sti

Tessa u. Bucc.

M F

stschi stschi! Schön Dank an Al-le, stschi. stschi!
psi psi! ci fa scop-pia-re! psi! psi

Helf Gott! Helf Gott! stschi! Der Schnupfen
vi-va vi-va psi Co-tes-to

(Alles) (Alles)

Ti
A
stschi! Wun_der_bar stschi ist's für_wahr,
psi, l'è un af_far, psi! sin_go_lar!
Te
B
heur? Wun_der_bar stschi ist's für_wahr, stschi höchst fa_tal der Scan_
guai? l'è un af_far, psi! sin_go_lar, psi! è un or_ror, è un or_
M
F
Wun_der_bar stschi ist's für_wahr, stschi
l'è un af_far, psi! sin_go_lar! psi!
Das Niessen muss je_den verdriessen es rassen
starnu_to è strano sa_lu_to che ca_si,
stschi ich stschi der stschi die stschi stscha. Kanns nicht be_zwingen.
psi ma psi già psi quà psi psa. Non so fre_na_re!
dal ich stschi der stschi die stschi stscha.
ror! ma psi già psi quà psi psa.
ich stschi der stschi die stschi stscha.
ma psi già psi quà psi psa.
die Nassen stschi stschi stschi stscha.
che na_si, psi, psi, psi, psa!
(Streichq.)
p

Ti
A

Te
B

M
F

stschi stschi
psi *psi*

Ein Zauber, ist das
è strano dar_ver!

stschi stschi
psi *psi*

ich muss zer_springen!
l'è da scop_pia_re!

stschi stschi
psi *psi*

stschi stschi
psi *psi*

(Alles)

verdamm_tes Niessen stschi stschi 'sist Zau_ber_ei, stscha!
l'è sin_go_la_re psi psi ci fa scop_piar! psa!

verdamm_tes Niessen stschi stschi 'sist Zau_ber_ei, stscha!
l'è sin_go_la_re psi psi ci fa scop_piar! psa!

verdamm_tes Niessen stschi stschi 'sist Zau_ber_ei, stscha!
l'è sin_go_la_re psi psi ci fa scop_piar! psa!

Helf Gott, stschi stschi 'sist Zau_ber_ei, stscha!
Vi_va, psi psi ci fa scop_piar! psa!

Helf Gott, stschi stschi
Vi_va, psi psi

fz

Maestoso grave. M. M. ♩= 63.

Fanfani.

Vernehmet Ihr, das war das er-ste Zei-chen! Die Stund ist

Dal forte ormai rim-bomba il primo se-gno! Il Nilo a-

Chor.

Hört o hört und lauschet still!

Sta-te all'erta ad as-col-tar!

(Grand Cassa.) (Streichq. Holz. Corni) (Timp.) (Fl. Cl. Fag. Corni.)

da der Nil beginnt zu stei-gen. Der drit-te Schuss verkün-det uns die

scen-der dè nel va-sto re-gno! Il ter-zo colpo il flusso annunzie-

Lüf-te we-hen schwer und kühl.

Già cominicia ad i-non-dar!

(Timp.)

Alle Soli.

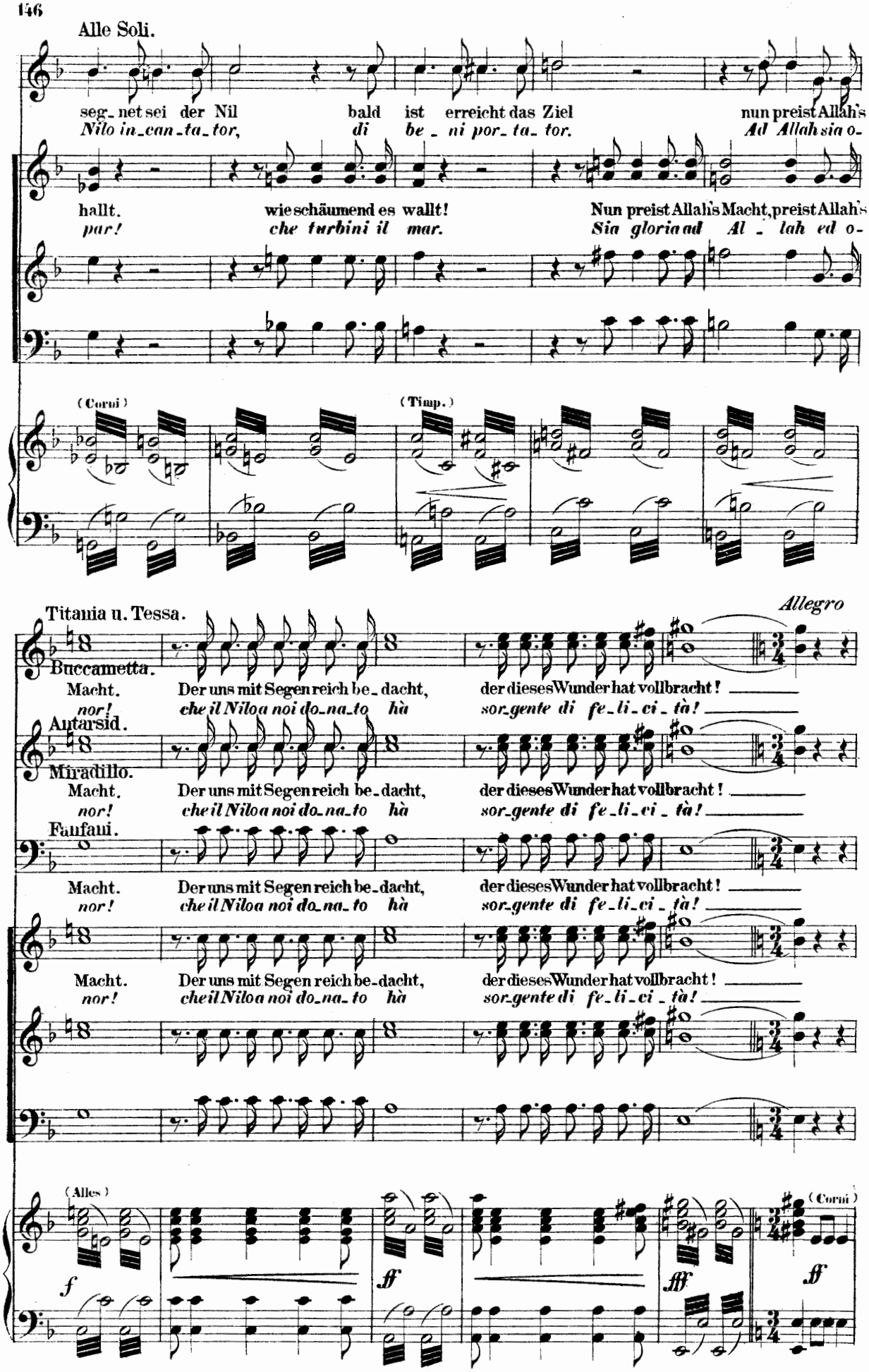
Fluth.

rà!

Es rauschen die Wellen so geisterhaft, die Wasser sie schwellen mit Zauberkraft Wie brausend es

Spumeggian le on-de con maes-tà e l'acqua ri-fon-de fu-rio-sa gia! Un vor-ti-ce

(Trombi.) (Trombi. Timp.)


Alle Soli.
seg_net sei der Nil bald ist erreicht das Ziel nun preist Allah's
Nilo in_can_ta_tor, di be_ni por_ta_tor. Ad Allah sia o-
hallt. wie schäumend es wallt! Nun preist Allah's Macht, preist Allah's
par! che turbini il mar. Sia gloria ad Al_lah ed o-
(Corni)
(Timp.)
Titania u. Tessa.
Allegro
Buccametta.
Macht. Der uns mit Segen reich be_dacht, der dieses Wunder hat vollbracht!
nor! che il Nilo a noi do_na_to hà sor_gente di fe_li_ci_tà!
Antarsid.
Miradillo.
Macht. Der uns mit Segen reich be_dacht, der dieses Wunder hat vollbracht!
nor! che il Nilo a noi do_na_to hà sor_gente di fe_li_ci_tà!
Fanfani.
Macht. Der uns mit Segen reich be_dacht, der dieses Wunder hat vollbracht!
nor! che il Nilo a noi do_na_to hà sor_gente di fe_li_ci_tà!
Macht. Der uns mit Segen reich be_dacht, der dieses Wunder hat vollbracht!
nor! che il Nilo a noi do_na_to hà sor_gente di fe_li_ci_tà!
(Alles)
(Corni)
f
ff
fff
ff

con fuoco. M. M. ♩. = 69.

Ti — in der Hand zu dem Quell der uns Men - schen bleibt e-wig
nel-la man, e per noi, e per noi qui nel Ni-lo

Ti un-be-kannt! Und die Wel-len flü-stern dann sacht wachsen, wo-gen
la ver - sò! L'acque tos-to sus-sur- reg-giar, cresce, cresce,
(Tromb.) p

Ti stei-gen mit Macht spen-den Se-gen rings dem Land ge-ben neu-es Le-ben.
in co min ciar, gi-gan-te-sche spu-meg-giar! des-tan tutto a fe-sta,
(Holz.) mf

Ti Dei-ne Wel-le grussen wir Al - le rein und hel-le gleich dem Kry-stal-le mehr
Te *On-de ca-re vi sa-lu-tia-mo, on-de chiare noi v'a-do-ria-mo! ful-*
B Grü - sset prei - set köst-
On - de, on - de, ful-
A M Grü - sset prei - set köst-
On - de, on - de, ful-
F Grü - sset prei - set köst-
On - de, on - de, ful-
Grü - sset prei - set köst-
On - de, on - de, ful-

mf (Alles)

Ti
lich Nass soll dein Nass uns will_kom_men sein!
gi - de roi splende_te al sol ma - gi - che!
T
B
lich Nass kry - stal - len rein!
gi - de e ma - gi - che!
Seht dort die Bar_ke wie
Vedi il bur_chiello sere-
A
M
F
(leise zu Tessa.)
Nun
Sta
prachtvoll und bunt geschmückt, ach wie ihr Anblick be_geistert und hoch entzückt seht!
zia_to a bei co_lor, o com' è bel_lo i_neb_bria e sal_ta il cor! Si!
(Streichq.)

Ti: lös' ich die Ket - ten, die Hil - fe ist da, ich wer - de dich ret - ten, Er-
pronta a sa - li - re l'a juto ar - ri - rò, con - vien - ci fug - gi - re, io
fp (Alles) *p* (Streichq.)

Ti: lö - sung ist nah; die Bar - ke wird si - cher, uns Bei - de be-
ti sal - ve - rò; (Alles) *e li - be - re pre - sto sa - re - mo dav-*
fp *p* (Streichq.)

Ti: frei'n. Noch ein - mal, hebt das Glas, stimmt mit
ver! Su brin - diam ed al - ziam il bi-
p (Alles) (Holz u. Streichq.) *cresc.*

Ti: ein! ja Von Al - lah's Thron seit ur-
chier! ah! Dai pri - mi di un di-
Te B: Den Lob - ge - sang stimmt ein! Von Al - lah's Thron seit ur-
Ed Allah an - cor lo - diam! Dai pri - mi di un di-
A M: Den Lob - ge - sang stimmt ein! Von Al - lah's Thron seit ur-
Ed Allah an - cor lo - diam! Dai pri - mi di un di-
F: Den Lob - ge - sang stimmt ein! Von Al - lah's Thron seit ur-
Ed Allah an - cor lo - diam! Dai pri - mi di un di-
Von Al - lah's Thron seit ur-
Dai pri - mi di un di-
Den Lob - ge - sang stimmt ein!
Ed Allah an cor lo - diam!
(Timp.) (Alles)
f

Ti
Te
B
A
M
F
al - ten Zei - ten schon kommt ein En - gel je - des Jahr bringt der
rin mes - so appa - ri, ed ap - pa - re pur tut - tor è del
Nil - fluth Se - gen dar. Er ward ge - sandt ei - ne
Nilo il pro - fet - tor, Ei si por - tò u - na
mf
f
p

Ti
Scha - le — in der Hand zu dem Quell, der uns Men - schen bleibt
taz - za nel - la man, e per noi, e per noi qui nel

T
B
Scha - le — in der Hand zu dem Quell, der uns Men - schen bleibt
taz - za nel - la man, e per noi, e per noi qui nel

A
M
Scha - le — in der Hand zu dem Quell, der uns Men - schen bleibt
taz - za nel - la man, e per noi, e per noi qui nel

F
Scha - le — in der Hand zu dem Quell, der uns Men - schen bleibt
taz - za nel - la man, e per noi, e per noi qui nel

Scha - le — in der Hand zu dem Quell, der uns Men - schen bleibt
taz - za nel - la man, e per noi, e per noi qui nel

(Oboe. Clar. Fag.)
fp

Ti
e - wig un - be - kannt! Und die Wel - len flü - stern dann sacht,
Ni - lo la ver - so! L'acque to - sto sus - sur - reg - giar

T
B
e - wig un - be - kannt! Anfangs flüstert es lei - se schliesslich
Ni - lo la ver - so! spume - giar ve - di l'a - cque e poi

A
M
e - wig un - be - kannt! Anfangs flüstert es lei - se schliesslich
Ni - lo la ver - so! spume - giar ve - di l'a - cque e poi

F
e - wig un - be - kannt! Anfangs flüstert es lei - se schliesslich
Ni - lo la ver - so! spume - giar ve - di l'a - cque e poi

e - wig un - be - kannt! Anfangs flüstert es lei - se schliesslich
Ni - lo la ver - so! spume - giar ve - di l'a - cque e poi

(Tromb.)
p

Ti
wachsen, wo-gen stei-gen mit Macht, spen-den Se - gen rings dem Land
crescer, crescer in-co-min-ciar, gi-gan-te-sche spu-meg-giar!
T
B
steigt es! Des Ni - les Wel-len
cre - scer sus - sur - reg - gian-do
A
M
steigt es! Des Ni - les Wel-len
cre - scer sus - sur - reg - gian-do
F
steigt es! Des Ni - les Wel-len
cre - scer sus - sur - reg - gian-do
steigt es! Des Ni - les Wel-len
cre - scer sus - sur - reg - gian-do
(Holz.)
mf
Ti
ge-ben neu-es Le-ben ja! Al - len ja
de-stan tutto a fe-sta! ah! on-de ri
T
B
ge-ben neu-es Le-ben dei-ne Wel-len grüssen wir Al - le rein und
de-stan tutto a fe-sta! On-de ca-re vi sa-lu-tia-mo, on-de
A
M
ge-ben neu-es Le-ben dei-ne Wel-len grüssen wir Al - le rein und
de-stan tutto a fe-sta! On-de ca-re vi sa-lu-tia-mo, on-de
F
ge-ben neu-es Le-ben dei-ne Wel-len grüssen wir Al - le rein und
de-stan tutto a fe-sta! On-de ca-re vi sa-lu-tia-mo, on-de
ge-ben neu-es Le-ben dei-ne Wel-len grüssen wir Al - le rein und
de-stan tutto a fe-sta! On-de ca-re vi sa-lu-tia-mo, on-de
(Alles)
mf

Ti
Al - len, mehr als Wein soll dein Nass uns will-
chia - mo ful - gi - de roi splen de - te al sol
T
B
hel - le gleich dem Kry - stal - le, mehr als Wein soll dein Nass uns will-
chia re noi v'a - do - ria - mo ful - gi - de roi splen de - te al sol
A
M
hel - le gleich dem Kry - stal - le, mehr als Wein soll dein Nass uns will-
chia re noi v'a - do - ria - mo ful - gi - de roi splen de - te al sol
F
hel - le gleich dem Kry - stal - le, mehr als Wein soll dein Nass uns will-
chia re noi v'a - do - ria - mo ful - gi - de roi splen de - te al sol
hel - le gleich dem Kry - stal - le, mehr als Wein soll dein Nass uns will-
chia re noi v'a - do - ria - mo ful - gi - de roi splen de - te al sol
8
Ti
kom - men sein.
ma - gi - che!
T
B
kom - men sein.
ma - gi - che!
A
M
kom - men sein.
ma - gi - che!
F
kom - men sein.
ma - gi - che!
kom - men sein. O seht doch Skor - pio - ne
ma - gi - che! Mi - ra - te quei sgherri,
f
ff (Holz u. Blech)

Fanfani.
Was wird da be - gon - nen, was
Quei tu - pi cer - rie - ri che
in rin - geln - den Tan - ze sich dreh'n.
si fin - go - no lie - ti dan - zar!
(Streichq.)
fp
Fl.
Cl.
Eg.
p
F
wer - den wir seh'n!
ten - ta - no far?
Seht, seht!
Vè vè!
Sie füh - ren die Frau - en
Af - fer - ran le don - ne,
ff (Holz u. Blech.)
F
Dem ist nicht zu trau - en, das scheint mir ein
Ci vuol at - ten - zio - ne, ma lignoè il drap -
ge - walt - sam auf's har - ren - de Schiff.
le gui - dan al pron - to bat - tel!
Cu -
oh
fp
p

Titania.
Miradillo.
Faufani.
F
Kniff! Wir fah_ren spa_zier'n! Das soll kei_nen ge_nir'n! Ver_führer ich merk' es schon das ist dein
pel! Or li_be_ri siam! E fe_lici e_sul_tiam! In_degno, ri_ten_go te il se_dut_
rios!
ciel!
f
ff (Holz u. Blech.)
F
Werk.
tor!
Auf ihr Leu_te schnell be_
Su voi tut_ti ac_cor_
Ha seht nur, ha seht nur, was ist da im Werk?
Mi_ra_te l'au_da_ce egl' è ra_pi_tor!
schnell, nur schnell,
Su_cor_riam,
8
ff (Alles)
ff
hen_de hin_dert die_se Fre_vel_that!
re_te e fer_ma_te quel bric_con!
eilt zur Stell!
la vo_liam!
Zu spät das Schiff ist flott,
Or_mai è tar_do gia!
ff
ff

F
Ach schänd_lich mich so zu du_pi_ren, das Geld und die Braut mir ent_füh_ren
In_fa_mia, co_si in_gan_nar_mi, la sposa il da_na_ro truf_far_mi,
Ti
A
Freiheit, Frei_heit gibt neu_es Le_ben, Freiheit, Frei_heit, ist uns ge_ge_ben
Gio_ja gio_ja, di li_ber_ta_de, o_gni cuo_re libe_ro in_va_de
Te
M
Freiheit, Frei_heit giebt neu_es Le_ben, Freiheit, Frei_heit, ist uns ge_ge_ben
Gio_ja gio_ja, di li_ber_ta_de, o_gni cuo_re libe_ro in_va_de
B
Freiheit, Frei_heit gibt neu_es Le_ben, Freiheit, Frei_heit, ist uns ge_ge_ben
Gio_ja gio_ja, di li_ber_ta_de, o_gni cuo_re libe_ro in_va_de
Freiheit. Frei_heit gibt neu_es Le_ben, Freiheit, Frei_heit, ist ihr ge_ge_ben
Gio_ja gio_ja, di li_ber_ta_de, o_gni cuo_re libe_ro in_va_de
(Alles)
F
Bubenstreich, Gaunerstreich, sondergleich, nie da_ge_we_sen, ich bin aus_er_le_sen zum Spott und zum
fan_nullon, im_broglion, fur_fanton, fo_sti ben srel_to! Jo son proprio srel_to per far_mi giun_
Ti
A
Le_bet wohl ja preiset hoch Allah's
Al_lah, Al la! te lo_diam in_no_
Te
M
Le_bet wohl ja preiset hoch Allah's
Al_lah, Al la! te lo_diam in_no_
B
Le_bet wohl ja preiset hoch Allah's
Al_lah, Al la! te lo_diam in_no_
Le_bet wohl ja preiset hoch Allah's
Al_lah, Al la! te lo_diam in_no_
8

F

Hohn, a - ber war - tet Be - trü - ger, ich blei - be doch Sie - ger, es kommt schon.
tar! Ma ve - dre - te fur - fan - ti fa - rò tut - ti quan - ti fru - sta - re!

Ti
A

Macht ja prei - set Al - lah's Macht!
chiam da te la li - ber - tà.

Te
M

Macht ja prei - set Al - lah's Macht!
chiam da te la li - ber - tà.

B

Macht ja prei - set Al - lah's Macht!
chiam da te la li - ber - tà.

Macht ja prei - set Al - lah's Macht!
chiam da te la li - ber - tà.

ff

ff

ff

Ti
A

Te
M

B

(Streichq.)

(Alles)

8

III. ACT.

№ 14. Entreeact, Chor und Romanze.

Zeigt sich in gold'ner Pracht
Or tut_to ri_ri_vrà
Hoch em_por wacht es auf,
Al i_lah! Terra e ciel,
por.
sen,
aus den Schlum_mer tief ver_bor_gen.
ri_ta nuo_va han le aiu_o_le,
(Timp.)
ff
(Alles)
Antarsid.
Welch' ein Traum? Ich war so see_lig so ent_
*Fos_se ver? o che bel so_gno, io so_*
wacht es auf und kommt her_vor.
terra e ciel è gia se_ren!
(Fl. Cl.)
p
(Timp.)
A
zückt, so hoch be_glückt, mei_ne Ro_se. Die Dor_nen scheut ich nicht, ich küsste
*gnai d'un dolce a_mor! La mia ro_sa, le spi_na non cu_rai io la_ba_*
(Corni)
(Fl.)
A
sie, die hol_de Blu_me doch ach! Hier dro_het uns Ge_fahr, von wil_der Räu_ber_
*ciai, la bel_la ro_sa ma reh! Con_rien all' er_ta star ci possono as_sal_*
(Clar.)
fz
fp
(Streichq.)
p

A
schaar, ver_birgt die Zel_te nur, leicht kommt man auf die Spur. Und du mein
tar! Le ten_de via di qui, li de_lu_diam co_si! E tu mia
A
Lieb_chen, wach auf, wach auf.
stel_la, ri_de_sta ver?
Lieb_chen wach'
sor_gi mio
Al_lah's Macht uns be_wacht Al_
Al i_lah, Al i_lah, Al_
Choir.
(Blech. Clar. Fag.)
(Streichq.)
Andantino. M. M. ♪ = 100.
auf!
ben!
Schon weicht die Nacht dem Morgengrau, Sternendamast
Fug_go_no gia le te_ne_bre, stel_le red_or
(so leise wie möglich)
la! la!
Brummstimmen.
(Streichq.)
Clar.

A

schwindend erblasst, heiter der Himmel, goldig und blau, weckt uns aus süs_ser Rast.
im_pal_li_dir ul_ti_ma re_sta Ve_ne_re sol che de_re pur spa_rir!

(Fag.) (Streich.)

A

lieb_li_che Maid, schön ist die Zeit, öff'_ne dein Au_ge strah_lend und rein,
Bel_la del cor sve_glia_ti or a_priquegl'oc_chi lim_pi_di, ah!

hol_de Maid es ist Zeit, er_wa_che
Si bel cor sor_gi or, ti de_sta

pp Corni. (Fl. Ob.)

A

dann ist mein Stern mir nicht mehr fern heller als Son_nen_schein, schnell er_wa_che süs_ses
*piu chia_ri poi splendon'a noi i cie_li ful_gi_di! Su ti de_sta mio te_*

hell und rein winkt Son_nen_schein wach' auf, wach'
*chiari a noi splen_don i ciel! Non piu tar_*

der Tag bricht an, wach' auf
ti des_ta all' al_beg_giar

(Holz.)

(Cl. Fag.)

A
Täubchen, gir-re la-che hold mir zu ja — ach komm'
so-ro e sor-ri-di lie-ta a me, ah — sor-gi
auf, lieb' Kind wach auf es ist schon Zeit ach komm',
dar, è l'al beg-giar, ri-des-ta-ti sor-giad
her-zi-ge Maid sei mei-ne See-lig-keit! O komm', o
sorgiad a-mar lie-ta ail' al-beg giar, si ad a-
ach komm, lass das Träu-men, musst dich er-he-
a-mar pp è l'al-beg-giar, si ad a-ma-
pp
(Streichq.)
pp
(Fl. Cl. Fag.)
pp
komm, — wach' auf, wach auf! —
mar — all' al-beg-giar! —
ben, zu neu-em Le-ben. Brummstimmen.
re, all' al-beg-gia re. pp
pp
(Corn. Tromb. Posaun.)

№ 15. Terzett.

Allegro giusto alla breve. M.M. 𝅗𝅥 = 88.
Titania.
Afri_ka ist sehr ge_fährlich.
L'Affri_ca peri_co_lo_sa,
erstlich von den wilden
pri_ma son_ci a_ni_
Antarsid.
Ja der Tod droht unauf_hörlich,
U_na ter_ra miste_rio_sa!
Miradillo.
Ha!
Oh!
gut!
ah!
Piano.
(Alles)
ff (Streichq.)
p (Holz)
T
Thieren
ma_li,
von den vie_len
e poi tan_ti
von den Schlangen
e ser_pen_ti
A
die dort frei her_um spa_zie_ren
i ter_ri_bi_li cin ghiali,
Kro_ko_di_len
e_le_fan_ti
rie_sen_
e di
M
Spass
ben,
schön!
eh,
mir
che?
ganz
ah,
e_
che
mf (Corni)
und von dem Rhi_no_ce_ros
in_ter_nan_do_si la giu
gross
piu,
ja von dem Rhi_no_ce_ros.
in_ter_nan_do_si la giu!
gal.
fà!
Tes_sa ist mein ein_zig
Tes_sa ro_glio io tro_
(Alles)
(Holz)
(Corni)
(Streichq.)
fz
p
p

T
A
M
nur nicht tollkühn un_be_dacht
Ma ab_bia_te at_ten_zion
nehmt be_hut_sam euch in
a_do_pra_te precau_
Ziel, das Le_ben setz' ich gern auf's Spiel,
va_re, la mia vi_ta pur ris_chiar!
p
Da gibt's Be_du_i_nen Hor_den
La ci so_no be_du_i_ni,
Acht
zion!
die den Fremden tückisch
La_dri seal_tri as_sas_
ha_be Al_les schon durch_dacht!
prepa_ra_to a tut_to son!
gut!
ben!
mf
f (Alles)
p (Holz)
wei_ter drunten komt's noch bes_ser
e negl' in_ti_mi pa_rag_gi
Schlangengrotten
e Bar_be_ri
mor_den
si_ni
da bedrohn euch Menschenfresser
An_tro_po_fa_gi sel_vag_gi!
Hot_ten_
Ot_ten_
brav
ben!
Spass
che?
schön
eh,
mir
per
mf (Corni)

T
A
M
Berber, Kaffern
masna_die_ri
leicht ge_schieht dann ein Mal_heur
sol pen_sar_ci fa ter_ror!
tot_ten,
tot_ti,
und noch mehr
al_triancor.
leicht geschieht dann ein Mal_
sol pen_sar_ci fa_ter_
ganz
me
e_gal
e_gual!
(Alles)
(Holz)
(Corni)
heur
ror!
nehmt Euch in Acht
Si_cur? gia_mai!
sol_len drohen wie sie wol_len
Jo di quelli son si_cu_ro
mein Entschluss ist Felsen_
ed imparido vo' an_
(Streichq. Clar. Fag.)
sein Stolz er_wacht.
Tu non c'an_drai!
es wallt sein Blut
ma di, che fai?
fest
dar,
weñ auch Blitz u. Donner rol_len
lampi e fol_go_ri non cu_ro,
ich durchkreuze Ost und
ro in_tre_pi_do gi_

ihn erfasst
no giamai!
Heldenmuth
non c'andrai!
doch der Weg ist gar weit
Chi sa_per lo po_trà!
doch der Weg ist gar weit
Chi sa_per lo po_trà!
West
rar,
bis sich Tes_sa fin_den lässt
fin_che Tes_sa tro_re_rò!
wenig mach' ich mir da_
questo cuor la tro_re_
(Corni)
(Trombone. Tromb.)
kommt nach Haus seid ge_scheidt
do_re Tes_sa sa_rà!
O kommt in's Heimat_
Tu de_vi te sal_
kommt nach Haus seid ge_scheidt
do_re Tes_sa sa_rà!
O kommt in's Heimat_
Tu de_vi te sal_
raus
rà,
nur mit ihr geh' ich nach Haus
que_sto cuor la tro_re_rà!
f (Streichq.)
land
var,
wir bie_ten Euch die Hand!
in pa_tria ri_tor_nar!
land
var,
wir bie_ten Euch die Hand!
in pa_tria ri_tor_nar!
bis sie ge_fun_den
no no nol deg_gio!
Doch frü_her nicht! ja Tes_sa
col mio te_sor! Si la mia
(Holz. Corni.)
fp
f (Streichq.)
(Holz. Corni.)
fp

Allegretto brillante. M. M. ♩ = 92.
M
ist mein Losungswort um sie zu suchen eil' ich fort. Ü-ber Berg, ü-ber
pa-tria ri-re-de-re sol con Tessa io po - trò! Gi-re-rò monti e
(Corni Solo.)
(Fag.)
(Clar.)
pp
(Streichq.)
p
(Clar. Fag. Corni)
p
Thal, ü-ber Fels beim Monden-strahl, zieh' ich fort, ganz al-lein A-mor wird mein Führer
pian, spinge-rom-mi giu lon-tan! Sprezze-rò il ti-mor, con-du-rà me sol l'a-
T
A
M
Ü-ber Berg, ü-ber Thal, ü-ber Fels beim Monden-
Gi-re-rà monti e pian, spinge-ras-si giu lon-
Ü-ber Berg, ü-ber Thal, ü-ber Fels beim Monden-
Gi-re-rà monti e pian, spinge-ras-si giu lon-
sein, A-mor wird mein Führer sein, ü-ber Berg, ü-ber Thal, bei Monden-
mor! con-du-rà me sol l'a-mor! Gi-re-rò monti e pian, in giu lon-
(Alles)
mf
T
A
M
strahl zieht er fort so ganz al-lein A-mor wird sein Füh-rer sein.
tan e sprez-zan-do il ti-mor con-dur-rà lui sol l'a-mor!
strahl zieht er fort so ganz al-lein A-mor wird sein Füh-rer sein.
tan e sprez-zan-do il ti-mor con-dur-rà lui sol l'a-mor!
strahl zieh' ich fort so ganz al-lein A-mor wird mein Füh-rer sein.
tan e sprez-zan-do il ti-mor con-dur-rà me sol l'a-mor!
fz
f
fz

T
O Mal_heur!
No, no, no!
A
O Mal_heur!
No, no, no!
M
Käm' ein Ti_ger mir auch in die Quer, Scha_kal, Panther und der_gleichen mehr!
Or_si, ie_ne non pa_ven_te_rò, nè Go_ril_la mi fa_ran ter_ror,
(Cl. Fag. Corni.)
(Tromp.)
pp (Streichq.)
(Streichq.)
M
Ein Go_ril_la brächt' mich auch nicht um, ich geh' ru_hig im_mer wei_ter drum,
sem_pre aranti io m'i_nol_tre_rò f'inche giun_to sia all' E_qua_tor!
T
ha, für_wahr,
Stia lon tan!
A
ha, für_wahr,
Stia lon tan!
M
Treff ich end_lich am Ä_quator gar auch gar man_che wil_de schwarze Schaar,
Nè sel_vag_gi m'in_ti_mori_ran, ros_si o ne_ri non m'a_ghombre_ran,
(Fl. Cl.)
(Tromp.)
(Holz)
(Corni)
fz
M
auf die Farbe kommt mir's gar nicht an, kämpfen will ich wie ein Mann. Wenn man liebt Treu und
i pe_rigli sempre im_pa_vi_do, da e_roe respin_ge_rò! Col res_sil dell' a_
p mf (Streichq.)

T
A
M
geht man kühn ent - gegen je-glicher Ge-fahr, eilt er rasch auf
Pu-gna l'ar-di-tez-za sempre con va-lor! col-ma-si d'eb-
wahr geht man kühn ent - gegen je-glicher Ge-fahr, ist der Sieg end-lich mein, eil' ich rasch auf
mor pu-gna l'ar-di-tez-za sempre con va-lor! nel sa-lir, nel var-car col-ma-si d'eb-
(Fl. Cl.)
(Horn. Fag.)
p
Schwingen ü-ber Stock und Stein, und mit ihr Hand in Hand zieht er fort in's Hei-mat-land
brez-za quello che sà a-mar! Pensa poi con pia-cer la sua patria ri-ve-der!
Schwingen ü-ber Stock und Stein, und mit ihr Hand in Hand zieht er fort in's Hei-mat-land
brez-za quello che sà a-mar! Pensa poi con pia-cer la sua patria ri-ve-der!
Schwingen ü-ber Stock und Stein, und mit ihr Hand in Hand zieh' ich fort in's Hei-mat-land
brez-za quello che sà a-mar! Pensa poi con pia-cer la sua patria ri-ve-der!
(Fl.)
(Cl.)
(Tromb.)
ich seh' das Vater-land zugleich mit ihr ve-de-re Na-po-li e poi mo-
I pa-tri canti-ci al-fin sen-tire, re-de-re Na-po-li e poi mo-
(Fl. Cl.)
p
p
ri-re doch froh zu leben dort scheint besser mir ve-de-re Na-po-li e
ri-re, ris-re-glia rapi-do il gran-de-sir re-de-re Na po-li e
(Fag. Horn.)

T
A
M
Ja in das Vaterland vereint ziehn wir ve - de_re
I patri canti_ci al_fin sen_tire, re_de_re
mai - mo_rir!
mai mo_rir!
(Alles)
mf
Na_po_li e poi mo_ri_re doch froh zu le_ben dort scheint bes_ser
Na_po_li e poi mo_ri_re, ris_veglia ra_pi_do il gran de_
mir ve_de_re Na_po_li e mai_mo_rir!
sir re_de_re Na_po_li e mai mo_rir!
ff
Tessa.
Schnell er_
Se de_
p (Streichq.)
fz

T
wacht, Le_bens_lust, wenn die Lieb' durch_glüht die Brust sie gibt Muth in Ge_
sir dell' a_mor si ris_re glia dentro al cor, o_gni_dun bra_me_
(Cl. Fag. Horni.)
T
fahr stärkt das Herz ganz wun_der_bar stärkt das Herz ganz wun_der_
rà di gio_i_re lunga è tà, di gio_i_re lunga e_
T
bar schnell er_wacht Lebenslust hebt Lieb' die Brust, sie gibt
tà! Se_de_sir dell'a_mor risve_glia in cor o_gni_
A
schnell er_wacht Le_bens_lust, wenn die Lieb' durchglüht die Brust, sie gibt
Se_de_sir dell' a_mor si ris_re_glia dentro al cor o_gni_
M
schnell er_wacht Le_bens_lust, wenn die Lieb' durchglüht die Brust, sie gibt
Se_de_sir dell' a_mor si ris_ve_glia dentro al cor o_gni_
(Alles)
mf
T
Muth in der Ge_fahr stärkt das Herz ganz wunder_bar was auch immer mag ent_
dun lo bra_me_rà di_gio_i_re lunga e_tà! E suc_ce_da che suc_
A
Muth in der Ge_fahr stärkt das Herz ganz wunder_bar
dun lo bra_me_rà di_gio_i_re lunga e_tà!
M
Muth in der Ge_fahr stärkt das Herz ganz wunder_bar
dun lo bra_me_rà di_gio_i_re lunga e_tà!
(Alles)
fz
f
fz
(Cl. Fag. Corni.)
pp (Streichq.)

T
gegensteh'n ob die Brandung tobt, ob Stürme weh'n, lo-cket ihn ein süs-ser
ceder ruol! densa nu-be pur nasconda il sol! mai l'ero-e cio spa-
A
im-mer Muth
Ciò che ruol!
M
im-mer Muth
Ciò che ruol!
(Tromp.)
(Streichq.)
T
Zau-ber-blick hält Ge-fahr den Hel-den nicht zu-rück, ob auch fer-ne nur die
ven-te-rà, i pe-ri-co-li dis-prez-ze-rà bas-ta ch' egli possa un
(Fl. Cl.)
(Corni)
fz
T
Hoffnung lacht sie-get end-lich treu-er Lie-be Macht, wo das Herz sich zu dem
po spe-rar di ri-es-ce-re di tri-on-far, al-la me-ta giunger
A
es wird gut
con-fi-dar!
M
es wird gut
con-fi-dar!
(Tromp.)
(Holz)
T
Her-zen fand, en-det je-der Wi-der-stand, A-mor kommt schnell an's
ei si de e ti-mo-re piu non v'è! Col res-sil dell' a-
p
mf (Streichq.)

T Ziel, ob es fern auch scheint, bald wird es doch er_reicht, ihm ist Al_ les nur Spiel und zum Glück ver_
mor pugna l'ar_di_tez_za sempre con va_lor, nel sa_lir nel var_car col_ma_si d'eb-

A ob es fern auch scheint, bald wird es doch er_ reicht, und zum Glück ver_
pugna l'ar_di tez_za sempre con va_lor, col_ma_si d'eb-

M ob es fern auch scheint, bald wird es doch er_reicht, und zum Glück ver_
pugna l'ar_di tez_za sempre con va_lor, col_ma_si d'eb-

(Fl. Cl.) (Corn. Fag.) *p* *p*

T ei_net er die Herzen leicht, und das Paar, Hand in Hand geht dann fort in's Hei_mat_land! ___
brezza quello che sà amar! Pensa poi con pia_cer la sua pa_tria ri_ve_der! ___

A ei_net er die Herzen leicht, und das Paar, Hand in Hand geht dann fort in's Hei_mat_land!
brezza quello che sà amar! Pensa poi con pia_cer la sua pa_tria ri_ve_der!

M ei_net er die Herzen leicht, und das Paar, Hand in Hand geht dann fort in's Hei_mat_land!
brezza quello che sà amar! Pensa poi con pia_cer la sua pa_tria ri_ve_der!

Fl. Cl. (Tromp.)

T ___ In's theure Vater_land vereint zieh'n wir ___ ve_de_re Na_ po_li e poi mo_
*___ I pa_tri canti_ci al_fin sen_tire ___ ve_de_re Na_po_li e poi mo_*

(Fl. Cl.) *p* *p*

T ri_re, doch froh zu leben dort scheint besser mir ___ ve_de_re Na_po_li e
ri_re, ris_veglia ra_pido il grande_sir ___ ve_de_re Na_po_li e

(Fag. Corni)

T mai - mo - rir In's theure Vater_land vereint ziehn wir ve - de_re
mai mo_rir! I patri canti_ci al_fin sen_tire, re_de_re

A In's theure Vater_land vereint ziehn wir ve - de_re
I patri canti_ci al_fin sen_tire, re_de_re

M In's theure Vater_land vereint ziehn wir ve - de_re
I patri canti_ci al_fin sen_tire, re_de_re

(Alles) *mf*

T Na_po_li e poi mo_ri_re doch froh zu leben dort scheint besser
Na_po_li e poi mo_ri_re, ris_re_glia ra_pi_do il grande

A Na_po_li e poi mo_ri_re doch froh zu leben dort scheint besser
Na_po_li e poi mo_ri_re, ris_re_glia ra_pi_do il grande

M Na_po_li e poi mo_ri_re doch froh zu leben dort scheint besser
Na_po_li e poi mo_ri_re, ris_re_glia ra_pi_do il grande

T mir ve_de_re Na_po_li e mai mo_rir!
sir, re_de_re Na_po_li e mai mo_rir!

A mir ve_de_re Na_po_li e mai mo_rir!
sir, re_de_re Na_po_li e mai mo_rir!

M mir ve_de_re Na_po_li e mai mo_rir!
sir, re_de_re Na_po_li e mai mo_rir!

ff *fz*

№ 16. Beduinen - Entrée.

Moderato. M.M. ♩= 96.

(Nur 4, höchstens 8 Beduinen.)

F
hal_ten in den Klauen wird vernichtet Punktum, Punktum! Schlangen gleich schleicht he_ran an den Mann,
rien_ci nel_le ma_ni sacchegiam e bruciam! Mor_te! Quai ser_pen_ti noi pu_re strisciam,
hal_ten in den Klauen wird vernichtet Punktum, Punktum!
rien_ci nel_le ma_ni sacchegiam e bruciam! Mor_te!
an den
Noi stri_
(Clar. Fag. Corni.)
(Streichq.)
euren Yatagan schwinget so_dann
e col Yatagan tut_ti assaliam,
kommt die Klinge im Bogen blank sausend ge_
le zi_tel_le se bel_le se bru_te noi
Mann
sciam,
schwingt so_dann
l'as_sa_liam!
im Bogen blank sausend ge_
se bel_le se bru_te noi
(Cla. Fag.)
(höhnisch)
flogen ein Blitz, ha, ha, ha, he nur Mord, eh' er spricht noch ein Wort fliegt sein Kopf ab so_fort, Rache
tu_te ra_piam, ha, ha, ha, ha, ha piu ancor, tenta un di par_lar de la sciar si squartar! Morte!
flogen ein Blitz, he, he, he, he nur Mord, Mord, Mord, so_fort, Rache
tut_te ra_piam, ha, ha, ha, ha piu ancor, noi tru_ci_diam! Morte!
(Alles)
(Holz u. Corni)
(Fl. Ob. Cl.)
(Alles)

F
p
Stiehlt man Euch'ne Frau, überlegt ge_nau war die Da_me alt und grau
Se una moglie poi ru_ba_no a noi se non piu di fresca età
(Streichq.)
(Clar. Fag.)
F
lässt sie lau_fen schlau war sie jung und schön, lieblich an_zu_seh'n,
noi non la cu_riam; ma se bel_la ancor, fulgi_da d'a_mor
(Oboe.)
(Cl. Fag. Corni)
F
macht entrüstet Mordskan_dal, ret_tet die Mo_ral. Be_straft solchen Frevel, mit Feu_er und
con selvaggia a_tro ci_tà noi ce la prendiam! Co_si noi pu_niamo dell' on_ta l'au_
(Holz)
(Corni)
(Clar.)
p
F
p
Stahl! ra_di_kal! Wir E_gyp_ter am Nil wird uns etwas zu viel ha ha ha ha nur
tor! Con fu_ror! E_gi_zia_ni noi siam, la ven_detta a_miam ha ha ha ha piu an_
ra_di_kal! schlei_chet, spä_het, uns're Pa_ro_le heisst
Con fu_ror! Quai ser_pen_ti si noi strisciam e piu an_
(Corni, Tromb. Timp.)
(Cl. Fag.)
(Holz)
fz
p
(Streichq.)
(Timp.)
p

F
Mord, eh' man spricht noch ein Wort fliegt der Kopf ab so - fort, Rache! Wer sein Geld uns
cor, ten-ta un di par-lar de la-sciar-si squar-tar! Morte! Se qualcun de-
Mord! Mord, Mord, so - fort, Rache!
cor, noi tru - ci - diam! Morte!
(Alles)
(Holz, Corni)
(Streichq.)
leiht, dann voll Hei-ter-keit nicht mehr drauf zu denken scheint, der ist un-ser
nar ci vor-rà prestar, sen-za piu par-lar-ci mai, noi lo sti-me-
(Clar. Fag.)
(Oboe)
Freund, wenn er a-ber zählt, und verlangt sein Geld, dann ist's auch mit ihm schon Rest,
rem; se il dena-ro poi ei vorrà da noi, cresce-ran per lui de guai,
(Cl. Fag. Corni.)
(Holz.)
solchen Kerl packt fest, be-straft sei der Frevel, mit Feu-er und Stahl, ra-di-kal! Wir E-
to stran-go-le-rem! Co si noi pu niamo dell' on-ta l'au-tor! Con fu-ror! E-gi-
ra-di-kal!
Con furor!
(Corni)
(Clar.)

gyp-ter am Nil, wird uns et-was zu viel, ha ha ha ha nur Mord, eh' man
zia-ni noi siam, la ven-det-ta a-miam, ha ha ha ha piu an-cor! ten-ta
schlei-chet, spä-het unsre Pa-ro-le heisst Mord,
Quai ser-pen-ti si noi stri-sciam e piu an-cor,
(Cl. Fag.)
(Streichq.)
(Timp.)
(Holz.)
(Alles)
Holz, Corni.
spricht noch ein Wort, fliegt der Kopf ab so-fort, leise dann schleicht heran,
un di par-lar, dè la-sciar-si squar-tar! Batterem, fe-rirem,
Mord Mord so-fort, leise dann schleicht heran,
noi tru-ci-diam! Batterem, fe-rirem,
(Holz)
packet an, euren Mann und skalpirt ihn dann, ha, ha, ha, ha, ha, ha, Ohren ab, Nase ab,
taglierem tutto assiem, noi col Yata-gan ha, ha, ha, ha, ha, ha, batterem, ferirem,
packet an, euren Mann ha, ha, ha, ha, ha, ha, Ohren ab, Nase ab,
taglierem tutto assiem, ha, ha, ha, ha, ha, ha, batterem, ferirem,
Corni.

Schädel ab, Alles ab, mit dem Yata-gan da-rauf kommt's uns nicht an!
tagliarem tutto assiem, noi col nostro ardir fa-rem tut-ti mo-rir!

Schädel ab, Alles ab, da-rauf kommt's uns nicht an! Prosa:
tagliarem tutto assiem, fa-rem tut-ti mo-rir!

Ohren ab, Na-se ab, Schädel ab, Al-les ab, mit dem Yata-gan da-rauf
batte-rem, fe-rirem, tagliarem tutto assiem noi col nostro ardir fa-rem

Ohren ab, Na-se ab, Schädel ab, Al-les ab, da-rauf
batte-rem, fe-rirem, tagliarem tutto assiem fa-rem

kommt's uns nicht an!
tut-ti mo-rir!

kommt's uns nicht an!
tut-ti mo-rir!

(Streichq.)

Cl. Fag. Cor.

tr tr Flöten.

№ 17. Finale.

M.M. ♩= 66.

Maestoso.

Chor.

Miradillo. Jetzt wird Ihnen bald besser werden.

Tessa. Doch was ist das?

Miradillo. Aha! das sind Luftspiegelungen die hier in der Wüste meilenweite Gegenstände ganz nahe zu Gesicht bringen.

Prosa.

Miradillo. So ist's recht.

Nakid. Es war gar kein Gift.

Buccametta. Du wirst leben an meiner Seite.

Fanfani. O, ich Unglücklicher!

Fanfani. Vielleicht eine Fata morgana!

Piano.

fp p (Holz u. Corni.)

M. M. ♩= 92.

Allegretto pesante.

Prosa.

Titania-Antarsid. Sie sind wirklich vermählt? Meine Millionen sind hin!

Bucc. Dafür hast du mich!

Mi - ra mi - ra Fa - ta mor - ga - na!

Mi - ra mi - ra Fa - ta mor - ga - na!

p p p pp (Alles) (Streich.) f fp Corni u. Triangl.

Miradillo.

(Noch immer hinter der Scene.)

Völ - ker der Wü - ste bejubeln un - ser Glück

Dall'i - me - ne - o ritor - nan tut - ti già!

p

Hurrah, hurrah, zur Lust sind wir bereit Allah, Allah, Beiram du Freudenzeit,

Beiram, Beiram, le - ti - zia ci darà Allah, Allah, la gui - da ci sa - rà!

p p

(Holz, Corno, Streichq.)

tr tr tr tr

Chor tritt auf.

ff

Al - lah! Zu Lust sind wir bereit Al - lah! Bei ram du Freudenzeit!
Bei - ram le-ti-zia ci da-rà, Al lah! la gui-da ci sa-rà!

ff

ff (Alles)

T
Was Gott ge-fügt, stets uns be-glückt, drum fü-gen wir uns dem, was er ge-schickt!
Il ciel ci dà fe-li-ci-tà e noi pro-fit-te-rem con vulut-tà!

B
Was Gott ge-fügt, stets uns be-glückt, drum fü-gen wir uns dem, was er ge-schickt!
Il ciel ci dà fe-li-ci-tà e noi pro-fit-te-rem con vulut-tà!

M
Was Gott ge-fügt, stets uns be-glückt, drum fü-gen wir uns dem, was er ge-schickt!
Il ciel ci dà fe-li-ci-tà e noi pro-fit-te-rem con vulut-tà!

F
Was Gott ge-fügt, stets uns be-glückt, drum fü-gen wir uns dem, was er ge-schickt!
Il ciel ci dà fe-li-ci-tà e noi pro-fit-te-rem con vulut-tà!

Al - lah hoch! Bai - ram hoch, hurrah, hurrah, hoch!
Al - i - lah, Be - i - ram, vi-va vi-va ah!

(Alles)

(Blech)

(Strq.)

M
p
Frohen Muth's, zie-hen wir nach Ne-a-pel al-le vier, wol-len dort, im Ver-ein, wie im
Se de-sir dell' a-mor si ris-reglia dentro al cor, o-gni dun bramerà di gio-

p
(Holz. Corni)

T
Frohen Muth, ziehen wir, nach Ne_a_pel al_le
Se de_sir dell'a_mor si ris regliadentro
B
Frohen Muth, ziehen wir, nach Ne_a_pel al_le
Se de_sir dell'a_mor si ris regliadentro
M
Pa_ra_diese sein, wie im Pa_radie_se sein! Fort nur fort, ziehen wir nun al_le
i_re lunga e_tà di gio_i_re lunga e_tà! Se de_sir dell'a_mor risreglia in
F
Fort nur fort, ziehen wir nun al_le
Se de_sir dell'a_mor risreglia in
Froh zieh'n sie
Se del si
(Fl. Ob.)
mf
T
vier, wol_len dor_ten im Ver_ein wie im Pa_ra_diese sein In's theure Va_ter_land
al cor o_gni dun lo brame_rà di gio_i_re lunga e_tà! I pa_tri can_ti_ci
B
vier, um im Ver_ein wie im Pa_ra_diese sein In's theure Va_ter_land
al cor lo brame_rà di gio_i_re lunga e_tà! I pa_tri can_ti_ci
M
vier, wol_len dor_ten im Ver_ein wie im Pa_ra_diese sein In's theure Va_ter_land
cor o_gni dun lo brame_rà di gio_i_re lunga e_tà! I pa_tri can_ti_ci
F
vier, um im Ver_ein wie im Pa_ra_diese sein In's theure Va_ter_land
cor lo brame_rà di gio_i_re lunga e_tà! I pa_tri can_ti_ci
gründen sich ihr Heim! In's theure Va_ter_land
di gio_ir l'e_tà! I pa_tri can_ti_ci
(Alles)

T
B
M
F
ver_eint zieh'n wir ve_de_re Na_po_li e poi mo_ri_re
al_fin sen_ti_re ve_de_re Na_po_li e poi mo_ri_re
doch froh zu leben dort, scheint besser mir ve_de_re Na_po_li e mai mo_
ris_re_glia ra_pi_do il gran de_sir ve_de_re Na_po_li e mai mo_

rir nur fort, nur fort aus A - fri -
rir! De - sir, Gio - ir, la gui - da
rir! Zieht beglückt von dan - nen, hin zu Eu-ren Ah - nen, nehmt den Abschiedsgruss aus Afri.
rir! Que-sto lun-go de - sir li fa-rà ben gio - ir e la gui-da nella patria
ka, Hur - rah!
ci da - ra!
(Alles)

OPERETTEN

im vollständigen Clavierauszug

mit und ohne Text.

			mit Text	ohne Text
Brandl, Joh.,	Die Töchter des Dionysius	netto	M. — fl. —	
Genée, R.,	Die letzten Mohikaner	„	M. 12 — fl. 6 30	M. 4.50 fl. 2.70
—	Nisida	„	M. 12 — fl. 6.30	
—	Der Seekadet	„	M. 12 — fl. 6.30	M. 4.50 fl. 2.70
Hopp, Jul.,	Morilla	„	M. 12 — fl. 6.30	
Jonas, E.,	Goldchignon	„	M 12 — fl 6.30	
—	Javotte	„	M. 12 — fl. 6.30	
Millöcker, Carl,	Der Bettelstudent	„	M. 12 — fl. 6. 30	M. 4 50 fl. 2.70
Mögele, F.,	Friedrich der Heizbare	ord.	M. 11 30 fl. 6 75	
—	Lenardo und Blandine	ord.	M. 11.30 fl. 6.75	
—	Loreley	netto	M. 4 — fl. 2.40	
—	Das Wasserweib.	„	M. 5 — fl. 3 —	
Offenbach, J.,	Die Schwätzerin von Saragossa	ord.	M. 18 — fl. 10 —	
—	Fleurette (Näherin und Trompeter)	„	M. 5 — fl. 2.64	
—	Die schönen Weiber von Georgien	netto	M. 12 — fl. 6. 30	
Strauss, Joh.,	Blindekuh	netto	M. 12 — fl. 6 30	M. 4. 50 fl. 2.70
—	Cagliostro in Wien	„	M. 12 — fl. 6. 30	M. 4. 50 fl. 2 70
—	Das Spitzentuch der Königin	„	M. 12 — fl. 6 30	M. 4 50 fl. 2.70
—	Der Carneval in Rom	„	M 12 — fl. 6.30	M. 4.50 fl. 2 70
—	Der lustige Krieg	„	M 12 — fl. 6.30	M. 4 50 fl. 2.70
—	Die Fledermaus	„	M. 12 — fl 6.30	M. 4.50 fl. 2.70
—	Indigo	ord.	M. 18 — fl. 9 50	M. 4.50 fl. 2.70
—	Prinz Methusalem	netto	M 12 — fl. 6.30	M. 4.50 fl. 2.70
Suppé, F. von,	Boccaccio	„	M. 12 — fl. 6.30	M. 4 50 fl. 2.70
—	Das Pensionat	ord.	M 13 — fl. 6.60	
—	Der Gascogner	netto	M. 12 — fl. 6.30	M. 4.50 fl. 2.70
—	Der Teufel auf Erden	„	M. 12 — fl. 6.30	M. 4.50 fl. 2.70
—	Die schöne Galathea	„	M. 5.20 fl. 2.80	M. 11.60 fl. 5.80
—	Donna Juanita	„	M. 12 — fl. 6 30	M. 4. fl. 2.
—	Fatinitza	„	M. 12 — fl. 6.30	M. 4. fl. 2.
—	Flotte Bursche	ord.	M. 13 — fl. 6.80	
—	Herzblättchen	netto	M. 12 — fl. 6.30	M. fl. 2.70
—	Leichte Cavallerie	ord.	M. 12 — fl. 6 —	
—	Zehn Mädchen und kein Mann	„	M. 15 — fl. 7.90	
Wolff, M.,	Cäsarine	netto	M. 12 — fl. 6.30	
Zaytz, G. v.,	Mannschaft an Bord	ord.	M. 10 — fl. 5.25	
Zeller, C.,	Joconde	netto	M. 12 — fl. 6.30	

London Ent. Sta. Hall.

Verlag von Aug. Cranz in Hamburg.

Wien, **C. A. Spina,** Verlags- und Kunsthandlung
(Alwin Cranz.)